ܡܠܦܢܘܬܐ

ܡܬܬܪܓܡܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܠܫܢܢ ܐܝܪܘܦܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ

ܐܝܪ : ܕ · ܬܫܪܝܢ ܬܪܝܢ : ܣܝܢ · ܬܫܪܝܢ : ܬܫܥ · ܐܝܠܘܠ : ܣܒ

ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܦܐ ܡܬܟܢܫܝܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܡܢܝܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ
«ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܘܪܦܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ»

Lewoyo d'Mor Julius Yeshu Çiçek 05.11.2005

ܠܘܝܘܝܐ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܝܫܘܥ ܨܝܨܟ ܗ. ܡ. ܚܐ

ملكو مشاسى

ئىللەر ۋە ئۇنىڭلىرى بەختىنىڭلىرى

ئەختىلەر مىنىڭەر ئۇنۇق ئىدىر ئەمەنمۇ

ئىلە : ئە . ئىلىپ ئىلىپ : مە . ئىلەر : ۋ . ئىلە : ئە

قۇمىر بەختىنى

مەن ئەلىمە ھەم ئېچىر مىڭۋەققىلى ئەنىملا مىنىملا ئۇنۇق ئېرىملا † ئىلىنىڭ بەختىنى : ئېتىلا ئۇ ئالەكىلا ئېيلا مىنىملا

ئەلىنىڭ ئېرىنى مىڭ ئىلە ئېرىمە . ئالە ئۇنى ئىلەر

✦ ✦ ✦

ئەنىملا ئېيلا مىنىملا ئۇنۇق ئېرىملا

ئىلا مىملا ئىلا ئۇ ئىلا مەتىنا مەتىنا ئەنىملا ئۇنۇق ئېرىملا

ئەت١ ھەلىلا مەن ئەلىمە ھەم

ئېچىر مىڭ ئەلىنى ئەت

ئەت١ ھەلىلا مەن ئەلىمە ھەم ئۇ ئىلە ئەنىملا ئەمىلا مىتى ئەلىمىلا ئەت١ ھەلىلا مەن ئەلىمە ھەم ئۇ ئىلە ئەنىملا ئەمىلا مىتى ئەلىمىلا مەتىنا ئەنىملا ئەنىملا ئۇنۇق ئېرىملا ئەنىملا مەتىنا ئەنىملا ئەمىلا مىتى ئەلىمىلا ئەت١ ھەلىلا مەن ئەلىمە ھەم ئۇ ئىلە ئەنىملا ئەمىلا مىتى ئەلىمىلا ئەنىملا ئەنىملا ئۇنۇق ئېرىمل

ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܫܠܝܛܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܒܝܕ ܐܝܠܝܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܪܩܘܣ

ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܦܢܐ

ܘܐܡܪ

«ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ»

ܡܪ ܚܢܝܠ ܙܚ

ܟܝܠܐ ܫܘܢܝܐ ܐܝܟ ܟܘܪܝܐ ܘܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܗ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܘܐܘܡܩܐ ܕܐܝܟ ܕܟܠ ܙܘܓܐ ܕܐܝܟ ܕܟܠ ܙܘܓܐ ܕܐܝܟ ܕܟܠ ܙܘܓ

ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܠܡܘܢ ܒܪ ܕܐܘܕܝܡ ܕܡܠܟܐ ܕܝܫܪܝܠ

ܒܬܪ ܫܠܡܘܢܝܐ ܕܐܘܕܝܡ ܕܡܠܟܐ ܕܝܫܪܝܠ

ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܠܡܘܢ ܒܪ ܕܐܘܕܝܡ ܕܡܠܟܐ ܕܝܫܪܝܠ ܕܐܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܫܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܥܣܪܐ ܕܫܢܬܐ ܕܬܫܥܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܝܫܪܝܠ ܕܗܘ ܡܠܟ

ܟܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܪܟܝܟܐ ܡܫܘܢܝܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܟܚܐ ܘܫܚܬܐ ܚܠܐ ܫܘܬܐ ܟܡܗܐ ܘܠܝܬܐ ܐܚܬܐ ܡܟܟܬܐ ܟܡ ܬܢܐ ܚܬܐ. ܚܡܐ ܣܝܡܬܐ ܡܟܝܐ ܐܡܟܝܐ ܚܡܐ ܐܝܟ ܟܡ ܡܢܝܐ ܡܢܝܐ ܟܡ ܘܢܝܐ ܚܝܠܐ ܘܡܝܐ ܟܝܐ ܟܡ ܠܝܬܐ ܟܝܐ ܘܢܝܐ ܡܢ ܦܚܝܐ ܡܢ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܐܚܬܐ ܡܟܟܬܐ ܟܡ ܟܝܐ ܘܬܬܐ ܡܢܝܐ ܡܢ ܐܝܟ ܡܝܡ ܡܢܝܐ ܘܡܝܐ ܡܢ ܐܝܟ ܡܝܡ ܡܢ

ܡܢܝ ܦܗܝܡܬܐ ܗܠܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܕܥܬܝܕܐ ܒܥܡܪ ܚܝܐܝܗܘܢ ܠܡܟܘܦܐ ܐܢܫ ܐܚܝܘܗܝ ܘܒܢܘܗ ܐܒܝܟܝ ܕܥܡܝܬܐ.

ܘܐܝܟ ܫܬܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܝܐ ܫܡܝܢܝܐ ܒܝ ܡܓܝܐ ܘܫܡܗ ܕܡܠܟܐ ܐܢܓܕ ܘܡܢ ܥܠܝܐ ܫܦܪ ܫܦܝܠܐ ܕܐܝܟ ܒܝܬܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܕܚܘܫܒܐ ܘܒܝܬ ܕܢܝܬܐ ܕܚܝܠ

ܡܬܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܢ ܥܕܬܐ. ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܐܚܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܕܚܐ ܐܬܝ ܐܒܝܠ ܗܘܐ ܒܝ ܟܠܐ ܛܐܦܐ ܘܐܝܟܐ ܗܘܬܗ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܪܘܚܐ. ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܣܦܘܢܐ ܐܠܟܦܐ ܐܝܡܐ ܡܢ ܐܢܬܗܘܢܐ ܬܦܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢܘܦܘܟܝܐ ܘܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܡܨܦܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܐܝܟ

ܘܟܬܒܐ ܫܠܝܢܐܝܬܐ ܕܐܬܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܝܠܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܐܪܝܐ ܐܬܝܐ ܠܡܩܒܠܗ ܕܡܬܝܠܝܢ ܕܐܬܘܗܝ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܫܠܡܐ (ܡܬܬܝܐ ܫܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܕܒܪܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ) ܕܠܐ ܢܬܒܛܠ ܡܢ ܟܠܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܟܕ ܐܙܠ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܪܝܡ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܙܠܘ ܠܟܠ ܥܠܡܐ ܘܠܟܪܙܘ ܐܬܘܪܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܝܐ ܘܢܦܫܐ. ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܙܠܘ ܠܟܠ ܥܠܡܐ ܘܟܪܙܘ ܐܬܘܪܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܝܐ ܘܢܦܫܐ. ܗܢܐ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܢܬܒܛܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥ

ܟܡܢܐ ܐܪܝܐ ܟܝ ܐܝܟ ܟܝ ܐܝܬܟܬܝܐ ܡܬܝ ܐܝܡܢܬܐ ܒܝ ܟܘܠܐ ܟܝ ܟܬܝܒܐ ܟܡܢܐ ܐܪܝܐ.

ܟܝ ܡܢܐ ܕܡܥܒܪܐ ܡܢܝܠܐ ܒܢܝܐ ܡܢܐ ܕܡܢܐ ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܕܡܢܐ ܐܪܝܐ ܕܡܥܒܪܐ ܡܢ ܟܡܢܐ ܕܡܢܐ ܐܪܝܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢܐ ܕܡܢ

ܒܝܕܐ ܕܣܥܕܐ ܟܘܠܗ ܡܘܡܬܐ.

ܟܝ ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܚܝܢܐ ܡܟܒܫܐ ܒܡܒܚܐ ܚܫܡܐ ܚܝܢ ܟܬܒܐ ܐܪܝܐ ܐܦܝܩܐ ܐܡܝܢܐܝܐ ܩܢܝܢܐ ܟܠ ܐܬܘܬܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܪܝܡܐ ܘܦܟ ܟܠܗ ܟܐܝܐ ܕܝܠܗ ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܥܡܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܪܝܡܐ ܕܝܠܗ ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܥܡܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܪܝܡܐ ܕܝܠܗ ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܪܝܡܐ ܕܝܠܗ ܕܐܝܟ ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܚܝܢܐ ܡܟܒܫܐ ܒܡܒܚܐ ܚܫܡܐ ܚܝܢ ܟܬܒܐ ܐܪܝܐ ܐܦܝܩܐ ܐܡܝܢܐܝܐ ܩܢܝܢܐ ܟܠ ܐܬܘܬܐ

ܐܝܟܡܝ ܟܡܗܢܐ ܟܡܢܐ ܐܪܝܐ ܕܝܢܐ ܘܡܢ ܟܡܕܐ ܟܐܟܡܢܐ ܟܡ ܟܡܢܐ ܐܪܝܐ. ܐܒܝܡ ܕܝ ܟܡܟܡܐ ܘܡܢܟܡܐ ܟܡܟܡ ܟܡܐ ܟܡܢܐ، ܐܒܝ ܐܝܟ ܐܟܐ ܟܘܬܐ، ܐܘܟܡ ܡܡܡܐ ܟܡܐ ܟܡܢܐ، ܐܡܡܐ ܕܝ ܐܡܐ ܟܡ ܟܡܡ ܟܡ ܕܝ ܟܡ ܟܡ ܟܡ

ܒܥܕܬܗ ܡܬܟܝܠܐ ܡܝܡܪ ܫܘܢܝܬܗ. ܐܠܐ ܡܠܐܡܪ ܫܘܠܐ ܠܐ ܡܚܝܠ ܘܬܡܗܝܗܘܢ. ܟܕܐܢܐ ܕܠܐܬܐ ܫܘܬܝܬܐ ܕܝܢܐ ܘܡܢ ܐܦܢܝܡ ܡܟ ܒܟܢܐܠ ܡܕܝܟܐ ܟܡܢܐ ܐܪܗ ܡܗܐܐ ܒܝ ܟܝܠ ܡܢܗܐ ܫܘܢܝܬܐ ܕܡܢ «ܟܡ ܟܡܢܐ». ܕܐܬܐ ܒܠܟܝ ܐܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܟܕܗܐ ܕܐܡܟܝ ܡܥܡܐ ܟܠܦܬܝ ܢܗܦܟܝ. ܕܡܢܝܢ ܡܕܡܟܝܢܐ ܘܟܝܠ ܫܘܢܝܬܐ ܒܘܐ ܘܡܢܝ ܒܟܠܐܟܝܢܐ ܟܝܐ ܒܟܠܐ ܐܟܝܢܐ ܕܡܕܡܕܝܢܐ ܟܝܐ ܒܟܠ ܡܠܐ ܫܘܢܝܬܐ ܗܐ ܡܝ ܫܡܫܐ ܘܡܢ ܡܝ ܡܬܐ ܐܪܡ ܐܟܕܐ ܟܡܢܐ ܡܝ ܡܬܐ. ܡܝ ܡܬܐ ܐܪܡ ܟܡܢܐ ܟܐܡ ܟܝܐ ܟܝܐ ܟܝܐ ܗܘ ܡܠܐ ܡܝ ܡܬܐ ܐܘܡܝܢ ܡܢ ܡܬܐ ܐܪܡ ܡܬܐ ܡܝ ܡܬܐ ܡܝ ܡܬܐ ܡܝ

ܡܪܝܡܐ ܕܝܠܝ ܥܡܐ ܡܪܝܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡܢ ܡܪܝܡܐ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ*
ܐܠܐ ܡܪܝܡ ܕܢܫܡܥܘܢ ܘܠܐܠܦ ܐܠܦ ܐܠܦܝ ܡܪܝܡܐ

ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܢܗ ܡܪܝܡ ܕܚܝܐ ܕܥܠܡܐ:
ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܢܫܐ: ܡܢܗ ܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ:
ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܢܫܐ. ܡܢܗ ܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡܐ ܐܠܗܐ:
ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܢܫܐ. ܡܢܗ ܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡܐ:
ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ*

ܡܢܗ ܡܪܝܡ ܕܠܐܠܦ ܠܐܠܦ ܐܠܦ ܕܥܠܡܐ: ܘܐܢ ܟܝܢܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܢܬܪܘܡܘܢ:
ܡܢܗ ܡܪܝܡ ܕܚܝܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܢ ܥܠܘܗ ܕܢܫܬܐ ܟܠ ܢܫܡܥܘܢ:
ܡܢܗ ܡܪܝܡ ܕܟܝܢ ܕܟܝܢ ܐܝܬ ܐܠܗܐ: ܘܐܢ ܥܬܝܕ ܕܐܬܟܢܝ ܟܠ ܢܬܟܢܘܢ:
ܡܢܗ ܡܪܝܡ ܕܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܐܢ ܗܘܐ ܕܟܝܢ ܟܠ ܢܬܟܢܘܢ:
ܡܢܗ ܡܪܝܡ ܕܟܠܗ ܩܘܝܡܐ ܕܥܠܡܐ: ܘܐܢ ܗܘܐ ܕܟܝܢ ܟܠ ܢܬܟܢܘܢ:
ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܡܢܬ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ*

ܟܬܘܒܐ ܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗ: ܣܠܐ ܡܢܬܐ ܠܐ ܣܪܐ ܟܬܘܒܐ:
ܠܐܬܘܬܐ ܡܫܬܘܬܐ ܡܚܘܬܐ: ܡܢܐ: ܡܢܬܐ ܠܐ ܩܝܡܬ ܟܬܘܒܐ:
ܟܬܝܒܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܐܝܬܝܗ: ܡܘܐ ܡܢܬܐ ܠܐ ܡܢܐ ܟܬܘܒܐ:
ܟܬܘܒܐ ܡܫܬܘܬܐ ܡܚܘܬܐ ܟܬܘܒܐ: ܡܢܢ ܡܢܬܐ ܠܐ ܡܢܐ ܟܬܘܒܐ:
ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ*

ܟܬܝܒ ܐܝܬܝܗ: ܡܢܬ ܟܝܢ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܢ:
ܟܬܝܒ ܐܝܬܝܗ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܢܗܘܢ: ܡܢܬ ܟܝܢ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܢ:
ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܢܗܘܢ: ܡܢܬ ܟܝܢ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܢ:
ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܢܗܘܢ: ܡܢܬ ܟܝܢ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܢ:
ܟܬܝܒ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܢܗܘܢ: ܡܢܬ ܟܝܢ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܢ:
ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ*

ܟܬܝܒ ܐܝܬ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܢܗܘܢ: ܡܢܬ ܟܝܢ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܢ:
ܟܬܝܒ ܐܝܬ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܢܗܘܢ: ܡܢܬ ܟܝܢ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܢ:
ܟܬܝܒ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܢܗܘܢ: ܡܢܬ ܟܝܢ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܢ:
ܟܬܝܒ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ ܟܬܝܒ ܢܗܘܢ: ܡܢܬ ܟܝܢ ܕܟܬܝܒ ܢܗܘܢ:
ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ. [ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܟܐܢ ܟܘܢܝܐ ܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ*]

✝ ܡܪܝܡ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ – ܡܪܝܡ

---

* ܐܝܬ ܕܡܪܝܡ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠ ܐܝܬ ܡܫܬܘܬ ܕܢܫܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡ ܥܡ

ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܡ
ܡܠܦܢܘܬܗ ܘܡܢܚܢܐ ܘܐܘܡܬܗ ܡܪܝܡܐ
ܡܫ ܡܠ ـ ܢ ـ ܗܘ ܐܝܠܝܢ ܐ ـ ܠ ـ ܗܘ
ܕܒ ܡܠܦܢܘܬܗ ܡܢ ܡܪܝܢܘܬܗ ܐܢܫܝܢ ܫܠܝܛ

ܫܡ ܟܘܒܝܢܗ ܘܫܡܗܐ ܫܦܝܪܐ ܫܡܝܐ ܗܘ ܘܫܡܗ.
ܟܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܐܛܠ ܡܠܟܗ ܡܫܝܚܐ:
ܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ.[2]
ܡܢܝ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܘܬܐ ܡܢܬܗ ܟܝܐ:

ܡܢܬܗ ܘܫܡܗ ܘܡܟܝܠܢ ܗܘ ܫܡ ܫܡܗ.[3]
ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܕܡܝܢܐ ܡܢܟܝ ܡܫܝܚܐ:
ܟܝܢܐ ܟܡ ܗܘ ܕܐܝܬܝܢ ܒܝ ܡܢ ܕܘܡܐ.
ܕܗܘܐ ܫܡܗ ܕܡܢܗ ܫܦܝ ܠܗ ܒܝ ܡܫܝܚܐ:

ܒܝ ܗܘ ܡܟܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܦ ܟܗ ܟܬܒܐ.
ܡܟܝܬܐ ܐܫܡܗ ܕܡܪܝܡܐ ܗܘܐ ܟܝܢܐ:
ܡܫܝܚܐ ܕܡܟܬܐ ܗܝ ܠܐ ܡܫܝܚ ܒܝ ܟܝܢܐ.
ܘܡܢ ܗܘܐ ܐܬܝܢ ܘܡܫܝܚܐ ܕܢܐ ܟܗ ܫܦܐ:

ܒܝܫܡܗ ܟܝܐ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܫܡܝܢܐ.
ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܟܝܢܐ ܡܢܝܢ:
ܡܫܝܚ ܟܡܝܢ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ[4] ܗܘ ܡܝܢܐ.
ܡܠܐ ܡܠܐ ܗܘܐ ܒܝ ܒܝܫܡܗ ܟܝܢܐ ܘܐܡܝܢܐ:

ܐܝܟܝܢܐ ܟܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܫܝܢܐ ܫܦܝܪܐ.
ܡܟܝܡܐ ܡܢܐ ܕܟܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܗ ܡܢܐ:
ܫܡ ܠܐܝܪܐ ܡܫܝܚܐ ܒܝܫ ܠܐ ܡܠܟܐ.
ܡܟܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ.

ܠܐ ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܟܠ ܡܢܝܫܐ ܟܝܫܝܐ ܫܦܝܪܐ.
ܐܠܐ ܡܪܝ ܡܢܝܫܐ ܒܝܟܝܬ ܒܝ ܡܫܝܚܐ:
ܐܝܟ ܕܘܝܐ ܗܘܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ.
ܡܢܝ ܗܘ ܕܐܝܬ ܟܠܗ ܡܫܝܚ ܒܝ ܡܫܝܚ:

ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ.
ܡܢܝ ܗܘ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ:
ܡܠܟ ܗܘ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ.
ܡܢܝ ܗܘ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ:

ܡܢ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ.
ܡܢ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ:
ܡܠܟ ܗܘ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ.
ܡܢ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ:

---

[2] ܡܫܝܚ مطران استشنائي متميّز

[3] ܫܡ ܛܒܐ الطيب الذكر

[4] يعقوب الدعس, وهو القب الذي أطلقه عليه قداسة البطريرك زكا.

[5] ܕܝܪ ܟܗܢܘܬܐ الدير الكهنوتي بلعراق

[6] ܡܢ ܫܡܐ أول من بدأ

[7] ܡܫܝܚ ܒܝܫܐ كما يقول العرب للمسافر عللى الطائر الميمون

زەكىدا بىلا ئەرىپ ئىسىلا مەن ئەكىمەت ھەققى ھېچىر

چىر مىكىنا ئېھلام (ئىسا) مەھەممەد ئالىمغا

ئۇنۇلا ۋە ئۆز ۋەسىي قىلىدىغان ۋەقەنىڭ ئالدىدا، مۇ ۋا ئەستۇنا ھې مۇلۇم ئۆزىچىلار
ئەر ئەۋلالا ۋە ئۇنۇ ئاۋ، ۋاقىت ئۆمىدا، مەڭگۈنا جىۋىدىر ئۈنۈم مەرىمنا ھېلا ئاۋىدىلار
ھېمىنا ۋە ئەۋ ئۈزىن ئاللىچ ئاسۇر ئۇمىدا، مەنگۈنىڭ ئەسلىدا، ئۇنۇلا كەۋ ئەلەرنا جەۋىزىلار
مەھەت ئەلەۋە ئاۋلا ئەسلا ئەھلىۋ مىۋىدا، مەۋۋىلىدا ھۆتۈلا ئۆز ئۇرۇنىدا ئاۋۋىدا ئۇمىدار

مەۋ جەۋالا ئەلە ئەر ئۆزلا ھېلا ھالەتلەر، مۇچىلا ئەۋرەنىدا ئەنىدا مەۋەلا ئەۋا ھۆتۈر
ئۇ ئەر ئەۋا ئەرگۈتلا مەنەرا ھې ئۈمۈلار، مەۋۋىدا ئۈلا ئالدا مەۋۋىنا ھېلا ھېتۋىلار
ئۈچا ئەۋا ئەر ئۆزئۇلا جەۋەت ئەتتىر ئەلار، ھېتىر ئۈمىد ئۇۋىنا ئەۋىنا ئەۋەنلىلار
ۋاھىت ئۈمۈ جەۋەلا ئىلىنا ھې ھەۋلار، ئاۋەۋىدا ئۆتۈپ جەۋىت ۋەھ ۋەھەۋلار

ھې ئەۋ ئەمىلار جىۋا ھەۋ ھېچچا جىنا، ئۇ ھېلا ئەۋىنا ئەۋەنىدا ھېتىۋا ئەۋەتتىلار
ھې ئەۋ ئەۋۋەر ئۆچىۋالا ھەنىر ۋەجىنا، ھېنىدا ھېۋىدا ئەر ئالاۋا ئەۋەلا ھۆر ئۈرىتىۋەن
ۋەۋا ھۆۋىد ئەۋۋا ئەۋىدا ئۆۋىد ئەرىۋە ۋەھىۋا، ئاۋەۋەنىد ئەسلا ئۈۋىدىۋۋا ئۆۋەۋا ئېتىتەۋەن

ھەۋا ھەۋاتىر ئۈھەۋ جۈۋ ئەۋ ئا ئەۋەلار، جەۋىنا ھېلا ئەۋىنا ئەۋەنىدا ھېتىۋا ئەۋەتتىلار
ھۆرىدا ئەۋ ئەۋا ھەۋا ئۈھۈر ئەسەۋلار، ھۆۋەتتىدا ئەر ئەۋىنا ئەۋەنىدا ھېتىۋا ئەۋەتتىلار
ئۈۋىد ئەسلا ئۈۋىنۇ ئەۋەنىد ئەۋەۋلار، ھېتىۋا ئەۋەتتىلار ھېتىۋا ئەۋەتتىلار *

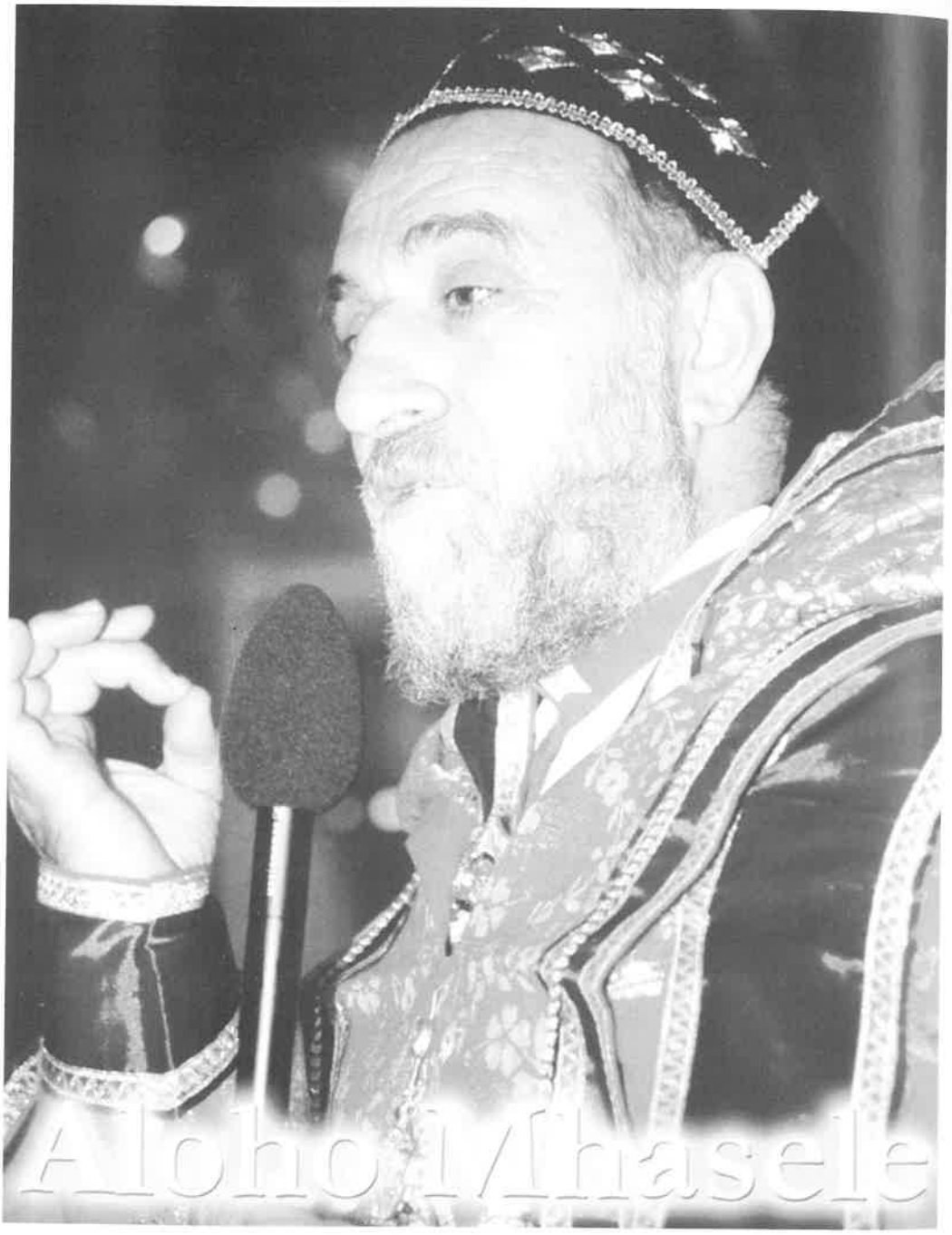
زەكىدا بىلا ئاۋا ئەسلا ئەسلا ھەققا ئالدىدا ئۈمىتا

مەن ئەكىمەت ھەققا ۋەجىلا ھېچىر

چىر مىنا ۋاقىتەت ئە مەھەۋ ئالەما

ئەلا ئىلا ۋەجلا ئاۋا ئەتىنا ۋەنا. ئەلاتا ئەۋ ئا ھەۋەنا ئەۋىلا ئەۋەنا:
«ئەسلا» ئىلا ئەۋ ھەۋىنا ۋەنا ئەسلا: ۋەنىنا ئالەۋەنا ۋەۋەنا ئىللا ۋەسلا ۋەۋەنا:
ۋىلا ھې ئەۋا ئەۋ ھەۋىلا ئەۋا ئەۋا. ۋەۋ ئەۋىنا ئەۋەنا ئىللا ئەۋا:
ۋىسلا ئالاۋا ۋەلا ئالا ھالالەنا * ھەۋىنا ھەۋىنا ئالەنا ۋىنا ۋەۋەنىدا *

ئۇۋلا ھەۋىلا ئا ۋا ھەنا ئەۋا ئەۋا. ئەلاتا ۋەنۋا ئىللا ئەۋا ئەۋىلا:
ۋەۋا ئەسلا ئاۋىد ئەۋا ۋا ھەۋەۋا: ۋا ۋەھىنىلا ۋەۋا ۋەنا ۋەۋىلا:
ھەۋ ئىلىنا ئەسلا ئەسلا ۋا «ئىللا»: ۋا ئىنا ۋەۋىنا ئەۋەۋا ئەۋا ئىنا:
ۋەنىۋ ئالا ۋەلا ئۇۋا ئەۋ ئەسلا * ئۇۋەۋ ئەۋەۋ ۋىنا ۋا ئىنا ئەسلا *


Alpho I/Thasele

دصو، دكهه ده تقاما ،ودد قطم: معده ،دص، دهلا سدا ،معه« هدا.
مد معُوا ،ه ،ومُوا ،لحصه دسم: دصه مِدا ،سدا ،هصه تنا ،معصا:
مُلِّما ،مُما ،ددُ ،مه ،هصه ،صدا قُدِّم. دلا ،وحده ،ودهه ،لله دمهما ،وحا.
،ومدُا هدا ،صِم ،ستصه رُح ،ه رُكم؛ مد ،ته،ا ،ستُحا ،صتا ،ِحه ،ومه،ا؛

دصو، دكهه دصا ،ه،تدا ،ومتدا. ،وُصُا لِما ،ه صما،ا دكه سمعا.
،ومتس ،ه،ُب دهدمُ،ا دكتدا: تت هدسدا دصتا،ا ،لِمتا،ا ،ِحتا ،ه،ا:
دصو، دكهه ،ُمصه دهلا دصه،تدا. ،ه،ا هدا ،ه،تصه ،صهه،، ،دتا ،ادسا:
،ودت دهلا ،صتتس ،دا دصه ،ه،تدا؛ حرتتا ،ومُا دهُه،دا ،ه،ه ،صِمتا؛
قسا ،ه،صه،دا: ه. ل. دص ه٥.

،ه،كدا ،ه،ِصدُسدا

دكا ،صُه،ه ،ومُتس ،ه،كدصه ،مُهه« ،ِحسِح ،ِحكِه،ه ،ه،ه،ُب ،ه،كدا.

دس ،ه، ،صهه، ،ِحا

،ومُه، ،ه، ،ِحُسا ،ه،صِح ،ه،ُب دكا ،ه،ِا: ،ه،ِح ،ه،ِح ،ه،صِح ،ه،ُا دسا ،ه،ُب دكا ،ه،ِا:
،ومُسا ،دسا ،ه،ِح ،ه،ُب ،ه،ُا دكا ،ه،ِا. ،ه،ه،ا ،ه،ُا ،ه،كدا ،ه،ِا ،ه،ُب ،ه،ُا.
،ه،ُب ،ه،ه،ُا ،ه،ُا ،ه،ُب ،ه،ُا دسا ،ه،ِا؛ ،ه،ِح ،ه،ُا،ه،ه ،ه،ُا دكه،ه،ا ،ه،ِحا:
،ه،ِح ،ه،ُا ،ه،ُا ،ه،ُا

ܫܘܚܝ ܕܐܝܟ ܕܒܚܡܬܐ ܟܝܢܬܐ:
ܚܘܫ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܕܝ ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܠܟܢܐ ܕܟܬܒܐ.
ܠܐ ܠܟܢܐ ܟܕ ܡܝ ܐܝ ܠܗܢܘ ܕܐܡܪܐ:
ܟܝܢܐ ܚܫܢܐ ܕܟܘ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܢܦܠܐ.

ܕܢܐ ܠܟܬܒܐ ܗܘ ܕܡܠܐܟܐ ܐܬܩܪܝܘ ܚܝܐ:
ܡܫܬܒܚܐ ܚܫܢܐ ܕܟܘܪܝܠܝܐ ܫܡܬܩܪܝܘ ܚܝܐ.
ܡܝ ܗܘ ܢܝܡܐ ܟܡܐ ܠܝܢܘ ܚܢܢ ܢܪܝ:
ܢܝܡܝ ܕܪܚܝܐ ܕܫܡܝܐ ܚܝܐ ܕܐܝܬܝܗ.

ܟܝܪܘܬܐ ܕܝ ܕܟܠܟܬܐ ܡܐ ܢܚܢܢ:
ܐܟܘ ܡܚܝ ܠܐܢܬ ܐܝܬܝܗ ܕܚܝܐ ܕܕܟ.
ܥܕܝ ܕܘܡܐ ܚܝܢ ܡܝ ܠܟܬܐܝ ܟܝܟ ܐܢܝܡ:
ܟܝܡܝܢܝ ܡܐܟܐ ܟܝܢܘ ܩܐܢܐ ܐܝ ܚܝܢܐ.

ܟܝܡܬܐ ܕܝ ܕܟܠܟܬܐ ܡܐ ܢܚܢܢ:
ܡܐ ܟܐܒܬܐ ܘܠܐ ܡܘܠܐ ܚܢܢܐ.
ܡܐܟܐ ܕܠܚܝܐ ܟܐܬܐ ܕܐܬܐ ܡܝܢܐ.
ܐܝܬܝܟܬܐ ܡܝܢܐ ܘܡܝܟܝ ܐܝܬܐ.

ܐܘܢܝܡܝܢ ܐܘܢܝܡܐ ܐܘܟܝܢܐ:
ܡܪܝܡ ܐܝܟܝܢܐ ܚܬܐ ܘܟܐ ܚܢܢܐ.
ܡܐܟܐ ܕܝܡ ܡܘܝ ܡܘܡ ܟܝܟܝܢ ܡܬܐ:
ܡܝ ܐܢܐ ܐܘܕ ܡܟܝܐ ܘܡܢܐ ܟܝܡܝܡ ܬܐ.

ܡܬܐ ܕܕܘ ܟܢܐ ܡܝܟܝܢ ܡܝܢܝ:
ܐܝܬܝܢܬܐ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܝܟܝ ܡܝܟܝ.
ܡܝܟܝ ܡܬܢܝ ܟܝܬ ܟܝܟܐ ܟܝܪܝܬܐܘ:
ܐܘܠܐ ܬܢܐ ܚܘܘ ܟܝܢܬܐ ܡܝܢܝ ܡܘܝܝ.

ܪܘܐ ܟܝܢܐ ܘܠܟܐ ܐܝܬܐ ܐܝܢܐ:
ܘܡܟܝ ܡܬܐ ܐܝܬܐ ܘܝܟܝ ܡܬܬ.
ܢܡܝܬܐ ܕܝ ܘܟ ܐܝܟܝܬܟ ܐܝ ܐܝܟܝܟ:
ܠܐ ܐܝܬ ܡܝ ܘܝܟܐ ܟܝܢܝ ܐܝܟ ܡܝܢܝ.

ܐܝܢܝ ܐܝܟܝܢ ܐܝܢܝ ܐܝܢ ܢܝ:
ܡܟܝܟ ܐܝܢ ܟܝܢ ܡܝܢ ܡܝܟ ܡܝܢ.
ܡܝܢܝ ܟܝܬ ܟܝ ܟܝ ܡܝ ܐܝ ܡܝ ܡܝ:
ܡܝ ܐܝ ܡܝ ܐܝ ܡܝ ܐܝ ܡܝ ܡܝ ܡ.

ܡܝ ܡ ܡ ܡ

ܟܝ ܐܢ ܪܚܡܐ ܕܝܢܐ ܘܡܐ ܘܠܐ ܟܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܠܐ ܐܝܬܝܗ ܠܟ ܡܪܝ ܡܠܐ ܐܝܬܝܗ:
ܡܢܝ ܬܘܒ ܬܘܒ ܟܐܝܢܐ ܟܘܢܝܐ ܕܝܢܐ: ܡܢܝ ܡܢ ܕܝܢ ܡܠܐ ܕܝܢ ܡܠܐ ܕܝܢ ܡܠܐ:
ܟܝ ܐܝܬ ܡܚܝܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܢܝܢ ܡܚܝܢ ܐܝ ܡܚܝܢ ܡܚܝܢ ܡܚܝܢ

ܘܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܠܐ ܕܐܚܐ ܠܐ ܡܚܟܦܢܐ:

ܡܢܚܢܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܦܟܝܪ ܐܝܬ ܕܠܐ ܦܚܢܢܐ:
ܡܠܟܐ ܚܬܐ ܕܡܘܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܕܘܢܢܐ:
ܕܡܚܦܒ ܐܝܬ ܠܐ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܡܚܟܝܢܐ:
ܕܢܗܝܡ ܚܝܐ ܕܚܝܢܢܐ ܚܠܐ ܚܝܢܢܐ:

ܚܬܐ ܡܠܝ ܕܐܝܟ ܦܟܝ ܗܘ ܚܝܪܝ ܚܡܐ:
ܠܐ ܛܠܐ ܦܝܫܐ ܡܢ ܕܚܡܐ ܚܡܐܝܬܐ:
ܐܝܟ ܟܬܐ ܚܝܢܝ ܚܝܐ ܢܫܐ ܗܘ ܚܝܢܐ:
ܕܗܢܝ ܕܢܥܡ ܕܐܝܟ ܡܐܢ ܚܠܐ ܫܡܐ:

ܡܟܚܢܐ ܐܝܐ ܚܠܝܫ ܕܢܫܡ ܚܝܐ ܐܝܐܡܐ:
ܡ ܡܠܟܐ ܚܡܝܩܐ ܕܡܘܫܝܚܐ:
ܕܡܟܢܝܡ ܐܝܐ ܚܡܐܝܬܐ ܚܝܟܝܡܐ:
ܡ ܡܦܚܢ ܐܝܐ ܚܡܐ ܡܢ ܚܠܐ ܚܡܐ:

ܕܟܝܢ ܚܬܠܐ ܕܡܘܫܝܚܐ ܕܘܚܢܐ:
ܚܝ ܡܢܟܐ ܕܢܬܡܐ ܕܡܐ ܕܢܬܡܐ:
ܡܐܢ ܐܝܟܐ ܐܘܡܐ ܐܝ ܚܝܐ:
ܠܐ ܡ ܚܠܐ ܚܝܐ ܚܝ ܡܢܒܐ ܚܝܢܐ:

ܐܝܡܢ ܡܢܚܐ ܡܐܝܐ ܚܡܐ ܕܚܘܢܚܐ:
ܕܡܐ ܐܝ ܚܝ ܐܝܐ ܚܠܐ ܢܝܡܐ:

ܡܐܐ ܐܝܢܐ ܕܐ ܢܚܢܝ ܚܝܐ ܐܝ:
ܠܡܚܐ ܠܐ ܚܝ ܐܝ ܚܠܐ ܚܝܐ:

ܚܝܐ ܡܢܐ ܡܢܝܐ ܚܢܚܐ ܡܚܝܢܐ:
ܡܠܐ ܡܦܝ ܚܝ ܡܐܡܐ ܡܚܡܐ ܢܡܐ:
ܡܡܐ ܡܢܡܐ ܪܦܝ ܚܝ ܢܡܐ ܡܠܐ ܫܡܡܐ:
ܡܢܗ ܡܝ ܡܚܝܡ ܡܢܝܐ ܐܝܐ ܡܚܝܢܐ:

ܡܘܫܝܚܐ ܫܡܐ ܡܚܡܐ ܡܢܝ ܡܐ ܡܡܢܐ:
ܡܢܝܐ ܐܝ ܐܚܐ ܚܝ ܡܚܡܐ ܡܢܝ ܡܡܢܐ:
ܡܟܐ ܡܚܢܡ ܡ ܡܦܝ ܐܝ ܡܦܡܢܐ:
ܡܢ ܡܢܝ ܡܢ ܚܝ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ:

ܡܐ ܡܚܢܐ ܡܚܝ ܐܝ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ:
ܡ ܡ ܡ

ܒܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ܥܠܝܐ ܠܡܥܡܠܐ ܕܝܠܗ ܘܥܒܕ ܒܟܝܠܐ ܫܘܢܝܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܡܥܡܠܩܐ.

ܡܩܫܝܢ ܠܐܟܘܗ ܐܝܟ ܕܢܫܬܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܟܕ ܐܟܝܠ ܕܢܫܬܐ: ܡܢܥܢܝܢܘܢ ܟܐܘܢܥܟܡ ܡܥܝܢܝܐ ܟܡ ܢܥܒܕ ܟܕܢܬܐ ܕܥܟܝܢ ܟܥܢܐܝܐ ܕܥܢܝܐ.

ܟܡܐ ܕܟܕܢܬܐ ܡܟܡܐ ܕܥܢܝܐ ܕܟܐܝܢܐ ܕܟܐܝܢܐ ܕܟܐ ܐܘ ܟܥܡ ܐܢܐ ܡܥܝܢܐ ܡܩܕܡ ܐܢܐ ܕܟܩܝܡܐܝܐ ܕܟܩܝܢܬܘܗ ܩܒܝܡܐ ܕܟܕܢܬܐ ܡܟܡܐ ܕܥܢܝܐ ܕܟܐܘܢܥܟܡ ܕܟܕ ܡܩܫܝܢ ܟܕ ܢܥܒܕ ܟܕܢܬܐ ܡܟܡܐ ܕܥܢܝܐ.

ܡܟܢܝܢ ܟܝ ܩܕܡܐ. ܡܥܝܢ: 5 ܐܝܢ ܫܢܬ 2005 ܢܝܢܐ ܕܡܢܢ

ܐܡܝܢܐ ܕܡܢ ܕܡܘ ܡܢܘܡ ܡܢܘܡܘܢ ܕܟܐ ܕܟܐܝܢܐ ܡܘܢ

ꕥ

ܐܟܝܢܐ ܕܟܕܢܬܐ ܕܟܐ ܕܟܐ ܕܟ

ܐܪܬܐܝܐ ܡܪܟܙܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܡܬܡܢܐ ܘܟܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܡܪܝܢܐ ܡܠܟܐ ܟܝܢܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܐܠܗܝܢ ܚܕܘܬܐ ܘܐܝܟܡܐ ܠܘܚܐ ܡܢܢ ܕܚܝܢܘܬ ܢܦܫܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡܐ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝܡܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܡܬܬܝܗܒܝܢ.

ܘܐܝܟ ܐܡܪܐ ܪܫܝܡܐ ܘܡܢܝ ܡܢܗܪ ܟܐܟܘܐ ܢܗܪܐ ܕܐܡܬܐ ܘܡܢܝ ܡܢ.

ܟܝ ܡܐܢ ܐܢܐ ܢܩܘܐ ܡܠܟܝ ܕܒܢܝ ܕܒܝܬ ܐܒܝ ܐܢܐ. ܡܢ ܗܠܟ ܒܥܐ ܠܡܠܟ ܠܘܚ ܡܢܝܐ ܕܒܝܬܐ ܘܐܡܝܢܐ ܘܡܢ ܢܝܚܘܢ ܐܦ ܠܘܚ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܐܦ ܕܢܦܫܗ

ܟܘܢܦܝܘܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܐܝܟܢܐ

ܟܘܪܝܐ

ܟܬܒܬܐ ܕܐܚܐ ܐܝܠܐ ܕܟܝ ܐܟܬܐ ܐܠܐܗ
ܙܡܝܢܐ ܘܡܢ ܐܚܬܡ ܫܘܟܝܢܐ ܕܡ ܐܡܬܐ.

ܒܫܢ ܟܬܒܬܟ ܠܟܐ ܠܐ ܬܕܥܘܢܢܐ
ܒܟܘܒܬܗ ܕܐܚܐ ܟܬܒܐ ܕܢܚܐ ܫܦܝܐ ܠܝܢܐ
ܡܙܘܢܐ ܚܫܐ ܕܐܚܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܢܫ
ܡܢܟܐ ܕܐܘܢܫܐ ܡܪܝܐ ܐܟܘ ܠܘܬܐ
ܕܐܟܐ ܠܘܬܐ ܡܢ ܫܟܝܢܐ ܗܘ ܡܫܬܐ
ܟܝܟܐ ܬܘܠܐ ܡܢܫܐ ܟܐܝܐ.

ܐܟܘ: ܫܡܐ ܕܐܚܐ ܟܬܒ ܡܢ ܡܦܫܐ ܫܡܝ:
ܐܠܐܟܝܢܝ ܕܐܠܗܝܬܐ ܡܘܡܝܐ ܫܦܝܐ
ܘܡܝܬ: ܡܠܝܐ ܟܦܝܐ ܐܠܐܝܬܝ ܟܐ
ܡܢ ܬܡܐ ܘܐܠܗܘܢ ܗܘܐ ܕܢܘܡܐ ܐܘܡܐ
ܘܐܡܦܐ ܬܡܐ ܘܢܝܢܐ ܡܙܐ ܐܙܐ ܡܘܡܐ
ܡܕܝܐ ܒܚܢܢ ܘܡܦܝܐ.

ܒܢܝ ܡܢܐ ܦܘܡܐ ܐܝܟ ܒܚܢܐ ܟܝ
ܟܐܢܘ ܦܘܡܐ ܡܘܡܐ ܡܢܐ ܘܡܝܐ ܟܘܢܐ
ܘܐ ܡܟܝ ܟܡܝܐ ܡܢܘ. ܗܕܐ
ܟܡܟܐ ܡܘܦܐ ܟܡܝܐ ܕܟܡܝܐ ܡܟܡܝܐ.
ܟܡܦܐ ܡܕܘܬܐ ܡܟܝ ܦܢܘ ܟܝ
ܡܟܝ ܐܝܕܐ. ܐ ܡܢܡ ܐܢ ܐ ܡܕܝ.

ܐܘ ܐܝܟܘܢܝ ܘܐܦܝ ܠܘܬܐ ܟܦܝܢܐ
ܘܟܝ ܡܟܝ ܡܢܐ ܡܢܐ ܘܡܦܝܐ ܡܟܝ
ܟܡܟܐ ܘܦܩܐ ܡܡܟܐ ܡܕܘܬܐ ܘܕܘܬܐ ܡܝ
ܡܦܝܬܐ ܡܝܐ ܡܟܡܟܐ ܡܟܘܡܐ ܡܐ
ܡܟܘܢܐ ܡܐ ܘܠܘܦܝܐ ܡܟܘܦܝܐ ܡܐ
ܡܢܐ ܡܐ ܘܕܘܬܐ ܡܢ ܐ ܡܢܢ ܡܕ: ܐܐ ܡܬܐ
ܡܟܘܡܬܐ ܡܢܬܐ.

ܡܦܝ ܟܡܦܝܐ ܡܢܐ ܘܡܬܐ ܡܘܡܬܐ
ܡܦܦܝܢ ܘܟܝ ܐܟܝ ܠܘܬܐ ܢܝܢ
ܡܢܦܐ ܡܟܝܢܘܬܐ ܙܡܝܢ ܡܢ ܟܝ ܡܟܡ:
ܡܟܝ ܟܡܟܝܐ ܘܐܝܢ ܡܬܐ ܟܝܢܬܐ
ܡܦܝܢܘܬ. ܟܦ ܐ ܡ ܐܟ ܐ ܡܢܐ

ܟܡܟ ܟܡܦܝ ܡܢ ܡܦܝ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܟܠܗ ܩܕܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢܝܢܐ ܢܗܘܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܟܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܕܐܚܕܘܬܐ ܘܡܘܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܒܠܚܕܐ.

ܐܠܐܗ ܟܝܢܐ ܕܟܢܝܢܐ ܕܢܗܘܢ: ܟܠܚܕ ܐܝܬܝܗ ܐܢܬܬܝ ܠܐ ܟܡܟܡܐ ܕܢܝܢܐ ܕܟܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ ܡܟܝ ܡܕܝܢܐ. ܡܢ ܬܡܢ ܕܐܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܫܬܘܫܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ.

ܐܦܝܠܘ ܒܝ ܟܬܒܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܠܗܘܢ ܐܬܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܟܬܒܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܡܪܝ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ.

ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ ܠܗ ܡܪܝ ܡܪܝ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ

٤ - ܙܘܥܐ ܡܪܟܐܠܐ ܡܚܝܦܐܠܐ ܡܚܝܢܐܠܐ ܘܟܠܗ ܢܗܘܝܐ ܦܘܡܝܬܐ ܡܦܬܐܬܐ ܟܝܢܬܐ ܚܕܐ ܣܟܐ ܡܙܚܢܐ.

٥ - ܫܘܥܐ ܘܟܡܐ ܟܐ ܦܣܐ ܚܕܐ ܐܝ ܚܝܢܐ ܟܝܢܐ ܡܙܝܬܐ ܐܚܝܢܝܢܐ ܟܘܬܐ ܚܫܘܟ ܗܢܦܐ ܘܟܝܬܐ ܡܙܝܬܐ ܡܟܝ ܡܫܘܟ ܠܚܝܦܐ ܙܘܢܐ ܟܝܬ ܟܡܐ ܫܘܢܝܐ ܒܠܐܡܐ ܡܝܕܝܢܐܠܐ.

٦ - ܠܐܠܐ ܡܟܝܟܐ ܘܠܐ ܢܚܝܦܝ ܚܫܘܢܐ ܘܟܐ ܡܢܟܐ ܟܝܢܬܐ ܡܚܝܕܝܢܬܐ ܘܟܝܟܝܢܐ ܫܘܢܝܐ ܗܢܝܢܐ ܗܘܐ ܡܚܝܢܐ ܗܢܝܢܐ ܗܢܝܢܐ ܗܢ

ܚܡܪ ܟܠܗܘܢ، ܪܘܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܘܡܝܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܟܠܗܘܢ، ܡܠܐܟܐ ܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܗܘ

ܙܒܢ ܫܘܒܚܐ ܡܘܡܝܐ ܕܐܝܟܢܐ

ܟܬܐܒܐ ܕܢܝܢܘܐ

ܟܟ

ܟܡܢܢܐ ܘܐܡܐ ܘܡܢ ܐܢܢܡ ܡܘܡܐ: ܐܝ ܘܡܐ ܟܐ ܐܢܐܐ ܡܐܘ، ܘܡܐ ܡܟܡ ܡܟ: ܘܡܐ ܡܘܡܐ ܡܢܐ ܘܐܡܐ ܘܡܐ

ܡܟܬܐ ܡܝܡܐ ܪܟܬܐ ܐܡܬܐ ܡܟܬܬܐ ܬܐܡܐ ܕܡܬܐ ܟܡܡܬܐ ܘܡܢ ܡܢܬܐ ܡܬܐ ܟܡܡ ܟܡܡܬܐ. ܠܡܬܐ ܡܟܬܬܐ ܘܡܢ ܐܢܡ ܠܡܢܐ ܡܡܬܐ ܘܡܢܐ.

ܐܡ: ܠܡܐ ܟܬܐ ܡܡܡܐ ܡܢܐ: ܢܡ ܬܐܝܬܐ. ܡܡܐ ܐܡܐ ܟܡ ܡܢ ܟܐ ܡܡܐ. ܠܡܐ ܡܡܬܐ ܘܐܡ ܡܢܟܐ ܐܘܡܡ ܡܪܟܐ ܐܟܐ ܡܢ ܡܟܬܐ ܡܡ ܟܡܡ ܟܡ ܡܢ ܡܡ ܡܡ ܡܡ ܡ ܡ

ܟܡܝܡܐܘ ܘܡܢ ܐܝܠܝܢܐܝܬ ܐܝ
ܡܝܡܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܟܝܠܐ ܡܘܢܝܐ ܘܐܝܡܝܡ
ܡܟܡܢܟܝܐ ܘܐܘܢܝܬ ܡܪܝܝܐ

ܡܟܬܐ ܕܩܐܠ:

ܟܝܢܘܬܐ ܘܫܝܬܝ ܡܢ ܬܟܝܢܘܬ ܬܚܝܡ
ܟܝܟܝ ܡܢܝܢܘܦܟܝܢܐ ܐܝܬܝܐܝܬܐ
ܘܡܢܟܝܐ ܡܪܝܡܐ ܟܐܘܢܝܦ ܡܪܝܟܝܐ.
ܡܢܦܟܝ ܐܝ ܟܢܐ ܘܟܝܬܝܦ ܡܢܐ ܘܠܐ
ܟܝܢܐ ܢܦܝ: ܬܦܝ ܟܐܘܢܝ. ܬܟܝܢܘܬܐ
ܙܟܐ ܬܘܠܐ ܟܝܠܐ ܘܐܘܟܝܢ ܟܝܐ ܬܐܘܝܝܐ
ܐܝܟ ܐܘܝܝܬ.

ܡܢܝܐ ܐܝܢܝ ܘܙܘ ܐܝܬܘܢ ܘܬܐ ܟܝܢܘܟ
ܘܐܦ ܢܝܐܐ ܡܟܝܘܐ ܬܘܝܐ: ܟܦܐ ܟ
ܬܐܝܟ ܙܟܝܦ ܡܟܝܘܐ ܬܘܝܐ. ܐܐ
ܡܝܬܐ ܙܟܝܦ ܡܝܟ ܐܝܢ ܬܐ ܐܘܦ. ܐܐ
ܟܝܬܐ ܘܟܝܦ ܡܝܟ ܐܝܢ ܬܐ. ܬܐ ܡ
ܐܝܟ ܘܟܝܦ ܬܦܝ ܬܐ ܟܝ. ܬܐ ܡ ܡܟܝܬ
ܐܟ ܘܐܝܬ ܘܐ ܟ ܘܐ ܬ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ
ܟܝܟܘܝܬ ܐܟ ܘܐ ܘܝܬ ܘܐ ܬ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ
ܟܝ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ
ܬ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ ܘ ܐ
ܐ

ܕܢܚܢܢ.

ܡܚܡܐ ܕܐܘܡܐ ܘܡܢܗܐ ܗܢܐ ܕܐܘܡܐ
ܪܢܢ ܐܠܗܐ

ꕥꕥ

ܡܢ ܐܘ ܟܬܝܒܘܬܐ ܘܡܢܐ ܡܠܐܗ ܕܐܝܡܐ:
ܡܠܐ ܡܠܐܟܐ ܪܡܐܡܐ ܡܢ ܫܒܐ: ܐܘܡܐ:
ܡܢ ܡܬܝ ܐܘܬܐ ܕܝܘܢ ܐܘ ܐܢܘܢ!

ܐܘܗܢܐ ܐܘ ܕܐ ܕܐ ܡܠܐܗܐ ܐܘ ܐܘ
ܕܐܘܡܐ ܕܐ ܡܘ ܐܘ ܡܢܗܘܬܐ
«ܕܐܠܗܐ ܕܐܘܡܐ» ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܐܘ ܡܢ ܡܢ ܡܢܗܘܬܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

كەمىدەلە بەت ١ قۇنىدا ەكىشىسا بۇكىتا مەنىمىسا ئەت ئا. ەلاۋىسا ەكىدىسا ئاسىتۇلا مەكىتىسا ەكىلىشىسا ١٥٥٥ جىت كىبىلا مەنىمىلا ئەملىلە مەتىدىب.

دەم كىبلا بەت ئەنىلانا بەتىلانا:

مەن مەنە بەت ئەر.

مەتقۇلەلە سىتلا جى ملە 1977 جىما كەلە 2005 بۇلاكلە ئۇتتا مىس رەما مەت مەكەمىت مەنە كىبىر.

جى مەملا مەنە بەت

١. مىلاتىسىلەلە ئەسۇ سىسا ئەبەسا بەتىكىلا ئاۋەبۇب مۇكىلا كىلاكىت تىلا بەتىللىبا كىلىبەسا قىنىسا سىمىتا ەلەمقۇبىسا-رىمىسا ەلگىلىسا كىلىك جى. ساب ١ ئۇكىقۇ ئەر. ەمىسىتۇلەلە لەتتىلا كەتت مەكىلەە.

د. ھىلاۋىر سىسە مەلاتىسا كىتلىسا كىلكتىلا بەكەبىب جى كىلىك.

ى. ئۇبەتت ئەسا ئەمەكىسا كىكىە ئەسىبلا بەتىكىلا ئاۋەبۇب مۇكىلا.

ە. مەتەسىلا ھىلىكىلا مەتىۋلىسىلا مىلاتىدىلىلا كىلەمىسىلا سىمىتا ئەسا جى ملە ئۇكىب كىبىلا كەمەج.

٥. ئىلەج ەلەج ئاكىلا بەتىكىلا ز. بەتا بەتىب ئەتىبج مەۋىسا كەمەللىبا كىلىك ئۇتا ئەر. د. بەتا بەتىب مكەمەت بەسەۋى كاكىلىسا كىلىك ئۇتۇ ئەر. ى. ھا. ۱۰ بەتىب ئەۋىج كەمەسىتا كىلىك ئۇتىب ئەر.

٥. ئىلەج ھۇكىدىلا بەت مكەتا كىبىلا ١١. ى سەت ھو ئۇتا ئەۋىتىلا مەتەۋىتا مەۋىدىتا كىلىك ئەسىتۇەب ئا سىلەكىتا ھەۋىسا. كەتتا

بۇكىتا مەۋىسا ئەت ئا. ەلاۋىسا ەكىشىسا ەگلىلىسا ەمەللىبىسا كەمۇىسا بۇكىتىسا بەكىسىلا رەمىتا كىبىلا كىلىكىلا ئىسىلا. مەۋىب ئەتىلا ھۇكىلا مەتەسىب.

كەم كىبلا بەت ئەنىلانا بەتىلانا:

مەن مەنە بەت ئەر.

مەتقۇلەلە سىتلا جى ملە 1977 جىما كەلە 2005 بۇلاكلە ئۇتتا مىس رەما مەت مەكەمىت مەنە كىبىر.

جى مەملا مەنە بەت

١. مىلاتىسىلەلە ئەسۇ سىسا ئەبەسا بەتىكىلا ئاۋەبۇب مۇكىلا كىلاكىت تىلا بەتىللىبا كىلىبەسا قىنىسا سىمىتا ەلەمقۇبىسا-رىمىسا ەلگىلىسا كىلىك جى. ساب ١ ئۇكىقۇ ئەر. ەمىسىتۇلەلە لەتتىلا كەتت مەكىلەە.

د. ھىلاۋىر سىسە مەلاتىسا كىتلىسا كىلكتىلا بەكەبىب جى كىلىك.

ى. ئۇبەتت ئەسا ئەمەكىسا كىكىە ئەسىبلا بەتىكىلا ئاۋەبۇب مۇكىلا.

ە. مەتەسىلا ھىلىكىلا مەتىۋلىسىلا مىلاتىدىلىلا كىلەمىسىلا سىمىتا ئەسا جى ملە ئۇكىب كىبىلا كەمەج.

٥. ئىلەج ەلەج ئاكىلا بەتىكىلا ز. بەتا بەتىب ئەتىبج مەۋىسا كەمەللىبا كىلىك ئۇتا ئەر. د. بەتا بەتىب مكەمەت بەسەۋى كاكىلىسا كىلىك ئۇتۇ ئەر. ى. ھا. ۱۰ بەتىب ئەۋىج كەمەسىتا كىلىك ئۇتىب ئەر.

٥. ئىلەج ھۇكىدىلا بەت مكەتا كىبىلا ١١. ى سەت ھو ئۇتا ئەۋىتىلا مەتەۋىتا مەۋىدىتا كىلىك ئەسىتۇەب ئا سىلەكىتا ھەۋىسا. كەتتا

ܟܡܐ ܡܘܝܐ ܕܝܠܗ ܢܘܢܐ ܕܡܝܬܐ ܗܢܐ ܕܐܠܗܝܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܬܡܐ ܫܪܝܪܐ ܡܫܬܘܦܐ ܕܡܬܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܡܪܝܚܐ.

ܡܪܝܡܐ ܡܫܬܚܒܪܐ ܟܝܢܐܝܬܐ ܕܒܟܝ ܠܐܬܘܪ ܡܢ ܡܪܝܡܐ ܕܐܝܬܠܗܘܢ ܐܦ ܡܪܝܡܐ ܕܝܠܗ ܫܪܝܪܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܟܒܝܢܘܬܐ ܟܒܝܢܐ ܕܒܟܝ ܩܕܡ ܡܘܢܐ ܡܪܝܡܐ ܕܚܝܐ.

ܘܒܟܝܢܐ ܡܫܬܚܒܪܐ ܟܝܢܐܝܬܐ ܕܒܟܝ ܠܐܒܪܗܡ ܐܒܘܗ ܠܐܬܐ ܘܒܟܝ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܬܡܐ ܫܪܝܪܐ ܐܡܪܝܢ ܪܟܝܟܐ ܘܒܟܝ ܘܢܗܘܐ ܟܡܐ ܠܐܘܐ ܘܫܡܗ ܟܝ.

ܐܬܘܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܬܡܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ ܠܐ ܢܚܝܢ ܟܝ ܡܠܐ ܘܗܘܐ ܟܝ ܟܡܠܐ ܩܘܟܝܢܐ ܕܟܐ ܟܝܠܐ ܘܟܝܠܐ ܩܘܢܝܢܐ ܐܢܐܘܗܝ ܗܘܐ ܫܪ ܡܢ ܟܡܐ ܘܟܝܠܐ ܩܘܢܝܢܐ ܐܢܐܘܗܝܢܐ.

ܟܡܝܢ ܡܢ ܠܐܘܐ ܐܝܠܐ ܐܢܐ ܟܠ ܐܝܢܐ ܟܢܝܢܐ ܘܢܡܠܐ ܘܗܘܐ ܡܢܐ ܐܢܐ ܢܗܒܢܐ ܐܝܩܢܐ ܩܘܢܝܢܐ ܐܢܐ ܘܡܢ ܐܦܢܡ ܘܗܘܟܒܐ ܘܟܒܐ ܩܘܢܝܢܐ ܟܕܐ

ܩܘܩܐ ܟܡܟܡܐ ܟܡ ܟܡܬܐ ܘܟܝ.

ܩܘܝܐ ܘܐܘܐܘ

ܟܡܒܡܬܐ ܘܝܢܐ ܩܒܝܩܐ ܘܡܢ ܐܦܢܡ ܡܘܗܟܒܐ ܡܘܢܪܝܢ ܡܘܢܘܢܝܢ

ܡܠܐ ܩܘܬܩܐ ܐܘܟܐ ܢܩܘܩܐ ܐܢܐ ܘܟܝ ܡܟܢܘܗ ܩܘܢܝܢ ܩܘܩܘܟܝܢ ܘܩܘܢܝܢ ܐܢܐ ܩܘܢܝܢ ܐܢܐ:

ܩܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܠܗ ܢܢܐ. ܡܝܡ ܐܝܟ ܢܢܐ ܢܩܗ ܡܩܩܡܗ. ܗܘ ܐܢ ܐܘ ܟܡܟܡ ܡܩ: ܗܟ ܐܝܟ ܠܐ ܐܘܡ ܢܝܢ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܐ ܘܐܡܪ: ܗܘܐ ܡܝ ܐܘܢܐ ܘܟܗ ܟܝ ܡܝܢ ܘܢܐ. ܐܢܐ ܡܝ ܗܐ ܡܕܝܢ ܘܡܕܝܢ ܡܕ ܐܢܐ ܡܝ ܗܢܐ ܐܝܟ ܠܐ ܐܝܟ ܢܝܢ ܐܢܐ ܡܝ ܗܢ

أيبالل جمال جمس دهما جمسا بإدكلم لوتا اصه \ هنه مدكمصه مهما كيبر مكاوصكلما إنمنوب مركملا

حب وب ثجما كبنسا ال ثمكمةطئسا مقمكسا جمصسا هنسا ممكمنسا. وهن جسلم مميتا مسم. مئس دهما إلكملم لوتا اصه \ هنه مدكمصه مهمه ثجكيب مكاوصكلما إنمنوب مركملا. ثمكمكسلم مئه مه. كمسنمال أنبرأسب. ثمنمالا ذحلما كمكرلب ولجه ثمكما كسلم ولمنبا كسمنمنما ام ذما إحبالا مسنمسلا ذبإمنمسلا حسلم مكمكما مننما ذمكما جكمكه لمحكه. ثوإمكثكم كس مكمكماكم ثمكمالمثكم مكسنمكم. إنمثما كسم إسب ثمكما كبنسا مكمكب. إلا حبمم مما إلم كب كمامكم كمنمكمك ثبتا ال مكمكبثما إهنما. إنمكلم إمهب كمه ثجب كمنه \ حتمكمنمه: ممكمتا كمنه \ ثحالثما إنمنمكثمسا. مكمكمسا إنمنمكمسا. ممكمتا كمكمنمه كب ذمكما ذمكمكمنمه. ممكمتا إنمنمكمسا. إهكمكما إلم ذما إحبالا مسنمسلا ذبإمنمسلا حسلم مكمكما مننما ذمكما جكمكه لمحكه. ثوإمكثكم كس مكمكماكم ثمكمالمثكم مكسنمكم. إنمثما كسم إسب ثمكما كبنسا مكمكب. إلا حبمم مما إلم كب كمامكم كمنمكمك ثبتا ال مكمكبثما إهنما. إنمكلم إمهب كمه ثجب كمنه \ حتمكمنمه: ممكمتا كمنه \ ثحالثما إنمنمكمسا. مكمكمسا إنمنمكمسا. ممكمتا كمكمنمه كب ذمكما ذمكمكمنمه. كم

ܡܠܐ ܠܘܠܐ ܠܐܡ ܟܝܢ ܕܥܒܝܕ ܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܐܪܡܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܐܘܪܗܝܐ ܕܐܘ «ܡܪܝܒܢܐ ܡܪܝ ܦܝܠܘܣܛܪܐ ܘܐܝܢܘܢ ܘܠܥܠܡ ܦܘܫܝܢܐ» ܠܐܡ ܟܬܒܐܠܐ ܕܐܬܪܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܐ ܕܐܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܘ ܡܠܬ

MOR JULIUS YESHU ÇIÇEK
SYRIAN ORTHODOX ARCHBISHOP
OF CENTRAL EUROPE
BORN IN KEFRI TUR ABDIN
ON 25 MARCH 1941
DIED IN DUSSELDORF
ON 25 OCTOBER 2005

İcil-i Şemmas Elaziğ-Harput Kiliseleri Yöneticisi

Doktor İshak Tanoğlu,
Elaziğ, Türkiye

Sayın Raban Eliyo Öztaş, Orta Avrupa Metropolitimiz sayın mor Yulius Çiçek'in ani vefatı bizleri derinden üzmüştür. Suryani Ortodoks alemi çok değerli bir metropolitini yıtırmıştır. Babamın hastanede yatiyor olması rahmetinin cenaze merasimine katılımını maalesef engelenmiştir. Merhuma tanrıdan rahmet diliyorum. Üzüntülerimi ve taziyelerimi başta Sayın kadesetli Patriğimiz Moran Mor İgnatius I. Zekka Ayvaz'a ve onun kadesetliğinde tüm Sürayni cemaatine sunuyorum. Hepinizin, hepimizin başı sağ olsun.

Cebrail Akyön, İstanbul

Isviçrenin Lugano-Locarno-Belinzona ve Ticino bölgesinda Yaşıyan Antakya Süryani Ortodoks Kilisemizin Heyyeti ve Camaati; kahinimiz Abuna Ibrahim Unal ile!

Li kadişuto d'abun mhalyo, Moran Mor Ignatiyos Zakay, beth Ayvaz: Abo kadışo di hito suryoyto ortodoksoyto d'kule u'-madenho; La hsaye du sinnados mkadşo, la dayroye, dayroyoto; Hollanda-Swissra; Lu Amaydan u myakro kule.

Mor Yuliyos Yeşuh Çiçekin kaybi için acılarınızı paylaşıp üzüntülerinize iştirak ederiz!

Abo myakro mhalyo mdabrono hakimo abo rhimo Mor Yuliyus Yeşeh Çiçek Mitrofolito kamoyo d'Urifi i meshayto. (Domet kulok l'Mor Yakub Burud'ono, du doro da 20°) Dyasporada Avrupada ünlü birinci dini liderimiz, bu sözlerle Aziz ruhunuza sesleniyoruz!

-Ruhani peder; Aci haberiniz dillerimizi ağızlarımızı susturdu. Ama Süryani Kilisemize yaptığınız iyiliklere dayanarak vicdanlarımız ve kalplerimiz bizleri mecbur ettiriyor bu aşağıdeki sözlerle sizlerden söz etmemizi !

- Kendi hayatınızı yaşantınızı kendinize vermediniz, fakat kendinizi hayatınızın dinki son dakikasına kadar Süryani kilisamize ve Milletimize fede ettiniz! Gençliğinizde; ac susuz uykusuz Turabdinın köylerinde, tum zorluklara dayanarak Süryani yavrularini Babas Oğul ve Ruhul-Kudus ismi ile vaftiz edip Süryani Kilisemize militan kıldınız!

- Mesihsal inancinin ve Hayatın suyu kesilmiyen çeşmesi gibi, sadik ruhani çoban idiniz...! -Süryani Kilisemizi sarsıtlayan sessiz hareketlere idiologilare karşı daima, hedef oluyordunuz. - Süryani Kilisemize Milletimize, inanc ve güveni sağlıyacak bitkilerle bizleri barındırdınız.

- Çatlamış yol ve topraklarda Süryani Kilisemizin örf ve adetini kaidesini Hirarşiyesini Hıristiyanliğa layik olan tohumlari ekip bizlere yedirdiniz bu Avrupa ülkelerinde!

- Avrupa topraklarinda, Dyasporada; Kolo Suryoyo dergisini, Bar Hebreus Matbaasını- Hollandada Mor Efrem Manastiri- ölüler mezarlığı. Almanyada Mor Yakup Manastırı - ve bizim Isviçrede Mor Evgin Manastırını aldırdınız. Bunlarin hepsini tarih boyunca mirasiniz olarak, Süryani Kilisemize ve Milletimize hiba biraktiniz!

- Şimdiki Süyani Kiliselerimizde okuduğumuz ilahi kitapların hemen hemen tümünü hep Siz onları yenileştirip yazip ve yazdirdiniz! Son olarak Seyfo Tarihi kitabını yazdınız!

Kim bilir daha neler yaratacaktınız. İmanımıza, medeniyetimize kültürümüze! Biz Süryani Milleti Hıristiyan inancımıza göre göklerden gene bizi yardım edeceyinize eminiz

Hakkinizda: Kilise ve milli faaliyetlerinizde her ne kader yazarsak gene azdır!

Gene Süryani Kilisenin tüm Klirosuna, ve camaatımıza baş sağlığı dilerken, Mor Yulius Yeşuh Çiçek daima kalplerimizde yaşiyor ve yaşatacağız!

[Lugano] Antakya Süryani Ortodoks kilise meclisi adına Efrem Akbaş (Rhawi)

tanıttı ve bir çok Süryani Kütüphanelerini ve Kiliselerini bu güzel edebi eserlerle süsledi. Yayınladığı kitaplar, güzel hattat yazıları ve *Kolo Suryoyo* Dergisi bir büyük kütüphaneyi doldurur.

Süryani Alfabeli Bilgisayarı 1990 senelerinde ilk defa kullanan Süryani yazar ve rûnanilerden biridir. Mar Efrem Manastırı'nın Yayınevinde, ki bu O'nun yayınevidir 120 den fazla tarihi, felsefi, Liturgi, Kilise müziyi, Süryani Arami Edebiyat ve Grameri, Azizlerin yaşamı hakkındeki eski eserleri yeniden yayınladı.

Bu üstün faaliyetlerden dolayı Stockholm'da *Assosiation of the Academic Arameans* kendisini bu kültürel faaliyetlerden dolayı 12 Aralık 2003 tarihinde *Aram Ödül* ile taltif etti.

Gece gündüz yorulmadan dini eğitim yanında Avrupa'deki Süryani cemaatlarına ve Hindistan Süryani kiliselerine maddi ve sosyal yönden önder oldu.

Süryani cemaatlarının kiliselerine çok mert ve sadık olmalarını değerlendirip, kendi liderliği altında Süryani kiliselerini en iyi şekilde organize etti.

Avrupa'da 50 ye yakın kilise takdis edip 50 ruhani ve çok sayıda şemmas ve diakon resmetti.

O'nun insiyatifi ile alınan Hollanda'deki Mor Efrem Manastırı, Almanya'deki Mar Yakub ve İsviçre'deki Mar Avgin Manastırları bize bıraktığı değerli kültür hazineleridir. Tur Abdin'deki manastır yaşamını, örf ve adetlerini Avrupa'da bu manastırlarda simgelemiştir.

O'nun bu olağanüstü faaliyetleri nedeniyle kendisine 1992 senesinde Patriğimiz Moran Mar İgnatius Zakka İvas tarafından *20. yüzyılın Mar Yakub Burudono* ünvanını verdi.

Professor Sebastian Brock'ın 3 ciltlik *The Hidden Pearl* (Saklı İnci, Süryani Ortodoks Antik Arami Mirası) tarihi, kültürel kitabın Video Kasetlerine alınması rahmetli Metropolit Mar Yulius Yeşu Çiçeğin gayreti ile imkanlaştı.

Rahmetlinin alçak gönüllüğü, temiz kalbı, cömertliği, güler yüzü ve güzel nağmeli sesiyle herkesin kalbini fethetmişti.

Bu çok büyük şahsiyet Aziz Metropolit Mar Yulius Yeşu Çiçeğin ebediyete göcü hepimiz için büyük bir kayıptır. Süryani Milleti ve onu taniyanlar, O'nun önünde büyük bir hürmetle eğiliyoruz. Süryani Kilisesi ve Milleti sana çok minnettardır. Ruhun şad olsun.

Seyidne Mor Yulios'un vefatı ile Ulusumuzun parlayan bir güneşi söndü. Milletçe acımız büyüktür. Mesih Yanına aldığı hizmetkar oğlunun duaları ile milletini korusun. Tüm Süryanilerin başı sağolsun.

ܕܝܪܝܐ ܡܪܝ ܐܝܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ

Dr. Sait Şirazi, İstanbul, TURKEY

Değerli Hollanda Metropolitimiz Mor Yulius İsa Çiçek'in ani ölümü bizleri çok üzdü. Mor Gabriel Manastırı'ndaki aktif çalışmaları, Avrupa abreşiyesinde kurduğu yeni kilise ve manastırlar ile Süryani Kilisesi'ne ve dünya Hristiyanlığına yeni bir canlanma başlatarak büyük bir hizmet vermiştir. Hollanda'da kurduğu matbaa ile Süryani kültürü ve kilisesinin eserlerini yeniden gün ışığına çıkarmakla, kiliseye ve onun kültürüne büyük bir katkı sağlamıştır. Süryani milleti olarak kalbimizde sevgiyle, takdirle ve minnetle anacağımız bir büyüğümüz olarak tarihe geçecektir. Tüm Süryanilerin ve dünya Hiristiyanlığının başı sağ olsun. Rabbimiz ve Allah'ımız İsa Mesih'den, saygıdeğer metropolitimize ve ağabeyimize değerli büyüğümüze rahmet dileriz.

Metropolit Mar Yulius Yeşu Çiçeğin Vefatı ardında

OPERATÖR DR. BESİM BARSOM AKDEMİR
LÜBBECKE/ALMANYA

Metropolit Mar Yulius Yeşu Çiçeğin, ebediyete ani göcü, hâlâ bizde büyük bir boşluk bırakıyor ve ilerde de bırakacaktır. O'nu kaybetmenin derin üzüntüsü bizde çok seneler devam edecektir. Eminim ki, Onun aziz Ruhu, çok sevdiği kilise toplumunda ve Süryani Milleti arasındadır. Süryani Kilisesi ve Milleti için olan, çok yönlü başarılarını dile getirmek kolay değildir.

Rahmetli çok genç yaşta Deyrulzafaran Manastırında, dini eğitimini bilgin Metropolit Hanna Dolabani önderliğinde başladı. Kendisini o sırada, Mardin'de ben, Lise talebesiyken tanıdım. Seminaristlerin arasında güler yüzlü, disiplinli ve çalışkanlığı ile O kendisini herkese sevindiriyordu.

Deyrulzafaran Manastırı tahsilinden sonra, Mar Gabriel Manastınında çok genç yaştayken rahip oldu. Burada görevi sırasında Manastırı önemli ölçüde tamir ettirdi ve bir seminar okulu açtı. Manastırın bugünkü duruma gelmesinde katkısı büyüktür.

Metropolit Hanna Dolabani hayranı olan genç rahip hayatını artık Süryani edebiyatına, kültür ve lisanına adamış. 28 yaşında Mar Gabriel Manastırın Tarihini Arabça ve Türkçe lisaniyle neşretti.

1960-1970 yıllarında Tur Abdin'den Avrupa'ya göç eden Süryanilerin bir ruhani dini lidere ihtiyaçları vardı. Onun kişiliğini ve çalışkanlığını takdir eden o zamanın rahmetli Patriği Mar Ignatius 3. Yakub, Onu bu yönden Avrupa'ya tayin etti. Rahmetli Patriğin bu ileri görüş ve kararı milletimiz için büyük bir nimmet oldu.

Hollanda'deki dini görevi esnasında Süryani ailelerinin Orta Avrupa'da yerleşimesinde hem sosyal, hem kültürel ve politik yönden çok büyük yardımları oldu.

1979 senesinde Hengelo'da (Hollanda) Metropolit rütbesine tayin edildikten sonra ve Almanya'da kaldığım Lübbecke şehrine, yakın olması benim ve ailem için büyük bir şans eseri oldu. Böylece karşılıklı sevgi ve kültürel ilişkilerimiz gençliğimizden, O'nun son günlerine kadar aralıksız devam etti. Bize yakın olması ve karşılıklı ziyaret ve tatlı görüşmelerimiz bizim için unutulmayan hatıralardırlar.

Herkeze yardım yapmayı çok severdi. Bana çok sayıda Rûhani meslektaşlarını muayene ve tedavi için hastaneye gönderiyordu ve onları ziyaret ederdi. Hastanede herkez bu sevimli Metropolit Mar Yulius Yeşu Çiçeği çok iyi tanıyordu.

Manastır hayatını ve manastır kültürünü bütün kalbiyle yaşıyordu ve bu beni çok etkiliyordu.

Orta Avrupa memleketlerine Metropolitliğe resmedildikten iki sene sonra Hollanda' deki Losser kazasında Mar Efrem Manastırını kurdurdu Bundan hemen sonra bu Manastırda Dolabani Aulasını, Meryem Ana kilisesini inşa ettirdi ve buranın büyük mezarlığını tesis ettirdi.

1978 senesinde Avrupa'da ilk Süryani Dergisi "Kolo Suryoyo"yu neşretmeğe başladı. Bu dergi 27 sene, süresiz vefatına kadar muntazaman çıktı. O'nun bu dergisi, Süryani kültür ve haber kaynağının vazgeçilmeyen bir eseri idi.

1984 yılında Bar Ebroyo Matbaasını ve Yayınevini Mar Efrem Manastırında kurdu. Bu Yayınevinden Süryani Arami lisanını ve edebiyatını güzel elyazısı ile Avrupaya, bütün dünyaya en iyi şekilde

Orta Avrupa Süryani Metropoliti Mor Yulius İsa Çiçek Vefat Etti

Orta Avrupa Süryani Ortodoks Kilisesi Metropoliti Mor Yulius İsa Çiçek (63), İsviçre'de metropolit Hanna Dolabani ile ilgili düzenlenecek anma törenine katılmak üzere yola çıktığı ve mola verdiği Almanya'nın Düsseldorf kentinde kaldığı otel odasında ölü olarak bulundu. Polis yetkilileri yaptıkları açıklamalarda metropolitin geçirdiği bir kalp krizi sonrası vefat ettiğini bildirdiler. Metropolit Mor Yulius İsa Çiçek, Süryanilerin yurtdışına göçleriyle artan Süryani nufüsun dini ihtiyaçlarına cevap verebilmek amacıyla Avrupa'da oluşturulan ilk metropolitlik kurumunun dini lideri oldu. Vefat eden Metropolit 5 Kasım 2005 Cumartesi günü Hollanda Glane'de bulunan Mor Afrem Süryani Manastırı'nda toprağa verilidi.

Metropolit Mar Yulius İsa Çiçek 1942 yılında Turabdin'de Yukarı Kafro köyünde doğdu. Babası papaz Barsavmo annesi ise Bath-Kyomo Seyde idi. 9 yaşında iken Süryanice, Türkçe, Arapça ve din eğitimi almak üzere Deyrulzafaran Manastırına gitti. 1958 yılında şemmas olarak rütbe aldı ve daha sonraları metropolit olacak Hanna Dolabani'nin sekreteri oldu. Şemmas İsa Çiçek bu görevinden sonra, Beşeriye abraşiyesinde - Siirt bölgesinde bulunan Mor Kuryakos manastırında ve Bitilis civarında göreve başladı. Buradaki görevi hem yöredeki insanların dini ihtiyaçlarını gidermek hem de 1915 yılının katliamında yetim kalan Süryani ve Ermeni çocukları bularak onları tekrar topluma kazandırmaktı. 1960 yılında Mor Gabriel manastırında Mor İvannis Efrem Bilgiç tarafından rahip olarak takdis edildi ve ruhani bir yaşama başlamış oldu. Mor Gabriel Manastırının başrahibi Şabo Güneş, 1962 yılında vefat edince manastırın yeni başrahibi oldu. Burada seminer açtı, Kartmin köyünden manastıra kadar araba yolu açtırdı, manastıra jenerator vasitasiyle üretilen cereyen getirdi, manastırı temir edip ve yeni odalar yaptırdı, ve mükemmel el yazmasıyla 40'dan fazla dini kitabın kopyasını yazdı.1969 yılında Turabdin Metropoliti Mor İwannis Efrem Bilgiç tarafından kahin olarak takdis edilerek Süryani kilisesi içerisinde yüksek mertebelere ulaşabilme fırsatına sahip oldu. Rahip İsa Çicek 1973 ve 1974 yılları arasında Lübnan'da yaşadı. O yıllardan sonra Almanca dilini öğreneceği ve Diasporadaki Süryanileri dinen yöneteceği Almanya'ya geldi. 1975-77 yılları arasında Amerika Metropoliti Mor Athanasius Yeşu Samuel'in isteğiyle rahip İsa Çiçek Amerika'ya geldi. Burada ingilizce ve Süryani kilisesini yönetme tekniklerini öğrendi.

1977 yılında Kutsal Sinod toplasında Orta Avrupa'da oluşturmuş olan yeni metropolitlik kurumunun başına patrik vekili olarak atanıp Avrupa'ya döndü ve Hollanda'nın Hengelo şehrine yerleşti. Hollanda'daki Mar Yuhanna kilisesini Süryani toplumunun dini hizmetleri için alarak Süryani Patriği Mor İgnatius III. Yakup tarafından takdis edildi. 1978 yılında rahip İsa Çiçek Orta Avrupa Metropolitliğinin yayın organı olan *Kolo Suryoyo* dergisini çıkartmaya başladı. 1979 yılında ise Süryani patriği Mor İgnatius Yakup III tarafından Mor Yulius ismi ile Orta Avrupa Süryani Ortodoks Kilisesi Metropoliti olarak takdis edildi. 1984 yılında Hollanda'nın Losser, Glane de Mor Efram Manastırını satın alındı. Daha sonra burası Orta Avrupa Süryani Ortodoks Metropolitliği merkezi oldu. Çalışmaları ile Avrupa'da yaşayan Süryanilere dini olarak başarılı hizmetler verdi.

part en paix confésseur de la foi Syriaque Orthodox, par en paix couronne de l'Eglise du Seigneur, part en paix dans la joie de ton Seigneur, part en paix écrivain de Dieu, que la Sainte Vierge Marie soit ton avocate devant le Fils de DIEU qu'Il te récompense pour ton travaille sur cette terre de l'épreuve. que la prière de tous les Saints et Saintes soit avec Toi tlitoy tubé + Mor Yulios Yeshuh Cicek + Amin.

Yuhanun Aydin, Zaventem Belgique

Condoleances de l´Association des Assyro-Chaldeens de France (AACF)

La communauté assyro-chaldéenne de France a appris avec chagrin la douloureuse nouvelle du décès de Son Eminence Mar Julius Yeshu Çiçek, métropolite de l'Eglise Syriaque Orthodoxe pour l'Europe Centrale, survenue le 29 octobre 2005, à l'âge de 63 ans. L'ensemble des membres de la communauté assyro-chaldéenne de France se joint à l'Association des Assyro-Chaldéens de France pour présenter ses sincères condoléances à l'Eglise Syriaque Orthodoxe, à la famille de Son Eminence Mar Julius Yeshu Çiçek et à tout le peuple assyro-chaldéen et syriaque, dispersé à travers le monde. La nation assyro-chaldéenne vient de perdre l'un de ses bergers dévoués qui a suivi son peuple dans son exil, loin de ses terres ancestrales. Notre tristesse est profonde. Que son âme repose en paix et que Dieu lui accorde la bénédiction de la vie éternelle.

Naman Adlun, Président, AACF, Paris

J'aimerais présenter mes condoléances à tous les syriaques orthodoxes du monde, ainsi qu'à toutes les personnes qui connaissaient cette être exceptionnel qu'était hasyo Mor Julius Yeshu Ciçek. Il a accompli énormément de choses sur terre ainsi que pour notre communauté et il est parti trop tot... Dès son plus jeune âge, il a toujours agi pour aider les autres. Malgré le monde de méchanceté et tristesse dans lequel on vit, il a su être notre lumière. Beaucoup de gens ne lui ont pas facilité la tâche, mais il a su les ignorer en continuant son parcours de bonnes actions. Merci à Dieu de nous avoir fait connaitre une personne si magnifique. Aloho mhasélé

Evis Janet et Katrin, Brussel, Belgium

Aboun, Abouna Vous avez posé une première en Occident. C'est en découvrant la beauté de votre liturgie, de vos hymnes, le grand Hallél, les hymnes de Saint-Ephrem et du Beth Gazo que j'ai retrouvé la foi et que je suis devenu syriaque. Qui a dit que vous étiez mort alors que vous renaissez en Christ en laissant ici-bas une oeuvre magnifique pour tous les syriaques de la diaspora, pour les chrétiens et pour le monde? Je prie pour vous et les votres et avec vous pour que cette belle oeuvre continue, se poursuive et s'amplifie. Shlomo

Théodore Lavilotte-Kassab-N Diaye, Pau France

Partecipo sentitamente al dolore della comunità dei siri ortodossi in Europa per la scomparsa di Mor J.Y. Cicek.

Emidio Vergani, Gorgonzola (Milano), Italy

Må Du vila i frid och nu sitta vid vår Himmelske Faders sida tillsammasn med alla andra helgon. Må vi också välsignas genom Dina böner.

Augin Marawgeh, Gothenburg, Sweden

***Anmerkung der Redaktion**: Es gab viele weitere Kondolenzschreiben, die aus Platzmangel hier leider nicht veröffentlicht werden konnten. Wir bitten um Verständnis.*

In Nomeni Patri Et Fili Spiritus Sacti als eerst wil ik mijn medeleven betuigen met het overleiden van een groot iemand die voor ons allen veel betekend heeft. vervolgens mijn respect en dank voor de goede organisatie van de jongeren; het geeft mij veel voldoening te zien hoeveel we met zijn allen kunnnen doen.

Nurcan Yilmaz, Oldenzaal/Amsterdam

Aan de Suroyoye Gemeenschap, Hierbij wil ik mijn condoliance uitbrengen. Sterkte de komende tijd met dit enrome verlies. Schlomo, Selam.

Ufuk Ermis, Oldenzaal, Nederland

Met veel droefnis we het nieuws van de dood van onze geliefde bisschop Cicek ontvangen. Wij danken hem voor al zijn daden en wensen hem Eeuwige Rust bij de Heer. Moge God ons een even goeie opvolger sturen.

Vanwege Paul Glor en familie, Paul, Nazli, Fadi, Albert. Waregem, Belgium.

Hierbij zend ik mijn condoleance aan de gemeenschap van de syrische orthodoxe gemeenschap. Dat deze bisschop u verder mag begeleiden in uw geloof in de gemeenschap met christus. Liefde, Licht en Leven!

Gezina b. Duistermaat, Brummen

We zullen HEM nooit meer vergeten, we zullen voor altijd van hem blijven houden, het leven hangt van god af, ieder heeft zijn tijd, maar helaas is het voorbij voor onze grote geliefde aartsbisschop Cicek wat we nooit zo vroeg zouden verwachten. Je zal hem nooit meer zien lachen of huilen, je ziet alleen nog maar verdriet in jezelf. Maar wees niet bang, god heeft onze geliefde opgeroepen om van alle problemen af te zijn. Nou is het lot aan ons om het goed te maken voor onze geliefde. Door een beetje steun van alle mensen zal het zeker lukken. Maar helaas moet het zonder Julius Yeshu Cicek. We blijven hem atijd trouw, we geloofden in hem en dat zullen we nog steeds blijven doen.

David Son, Enschede, Netherlands

Wij zullen u nooit vergeten.u heeft tur abdien verder gebouwd in europa, in de wereld. wij zijn u heel erg dankbaar voor al uw werk en ontzettend trots op wat u heeft gedaan voor de suryoye volk.aloho msanele.

Yildiz Alp-Cigri, Enschede, Holland

Ik wil alle mensen bedanken doe mee geholpen heben ben echt dankbaar ik zelf heb ook 3 dagen mee geholpen een wil altijd wel berijkbaar zijn voor de klooster het is onze huis van alll onse suryoyo's op de wereld.

Meri Muza, Enschede, Nederland

La nouvelle de la disparition de Mgr. J. Y. Cicek ma causé une grande émotion. Je ne suis pas Araméen mais Breton, et je suis très intéressé par la situation des peuples luttant pour leur droit et leur culture. L'engagement de Mgr. J. Y. Cicek en faveur des droits des Araméens et ses actions pour l'organisation de la communauté en Europe m'ont impressioné. Au delà de la peine provoquée par sa disparition, j'ai confiance en ses disciples, en ceux qu'il a formé, pour poursuivre ce travail. Toute mes condoléances à ses proches et à la communauté araméenne toute entière.

Ramel Jean-Luc, Rennes, France (Bretagne)

Part en paix notre Saint professeur et père de l'Eglise, part en paix au paradis de Dieu,

part en paix confésseur de la foi Syriaque Orthodox, par en paix couronne de l'Eglise du Seigneur, part en paix dans la joie de ton Seigneur, part en paix écrivain de Dieu, que la Sainte Vierge Marie soit ton avocate devant le Fils de DIEU qu'Il te récompense pour ton travaille sur cette terre de l'épreuve. que la prière de tous les Saints et Saintes soit avec Toi tlitoy tubé + Mor Yulios Yeshuh Cicek + Amin.

Yuhanun Aydin, Zaventem Belgique

Condoleances de l´Association des Assyro-Chaldeens de France (AACF)

La communauté assyro-chaldéenne de France a appris avec chagrin la douloureuse nouvelle du décès de Son Eminence Mar Julius Yeshu Çiçek, métropolite de l'Eglise Syriaque Orthodoxe pour l'Europe Centrale, survenue le 29 octobre 2005, à l'âge de 63 ans. L'ensemble des membres de la communauté assyro-chaldéenne de France se joint à l'Association des Assyro-Chaldéens de France pour présenter ses sincères condoléances à l'Eglise Syriaque Orthodoxe, à la famille de Son Eminence Mar Julius Yeshu Çiçek et à tout le peuple assyro-chaldéen et syriaque, dispersé à travers le monde. La nation assyro-chaldéenne vient de perdre l'un de ses bergers dévoués qui a suivi son peuple dans son exil, loin de ses terres ancestrales. Notre tristesse est profonde. Que son âme repose en paix et que Dieu lui accorde la bénédiction de la vie éternelle.

Naman Adlun, Président, AACF, Paris

J'aimerais présenter mes condoléances à tous les syriaques orthodoxes du monde, ainsi qu'à toutes les personnes qui connaissaient cette être exceptionnel qu'était hasyo Mor Julius Yeshu Ciçek. Il a accompli énormément de choses sur terre ainsi que pour notre communauté et il est parti trop tot... Dès son plus jeune âge, il a toujours agi pour aider les autres. Malgré le monde de méchanceté et tristesse dans lequel on vit, il a su être notre lumière. Beaucoup de gens ne lui ont pas facilité la tâche, mais il a su les ignorer en continuant son parcours de bonnes actions. Merci à Dieu de nous avoir fait connaitre une personne si magnifique. Aloho mhasélé

Evis Janet et Katrin, Brussel, Belgium

Aboun, Abouna Vous avez posé une première en Occident. C'est en découvrant la beauté de votre liturgie, de vos hymnes, le grand Hallél, les hymnes de Saint-Ephrem et du Beth Gazo que j'ai retrouvé la foi et que je suis devenu syriaque. Qui a dit que vous étiez mort alors que vous renaissez en Christ en laissant ici-bas une oeuvre magnifique pour tous les syriaques de la diaspora, pour les chrétiens et pour le monde? Je prie pour vous et les votres et avec vous pour que cette belle oeuvre continue, se poursuive et s'amplifie. Shlomo

Théodore Lavilotte-Kassab-N Diaye,
Pau France

Partecipo sentitamente al dolore della comunità dei siri ortodossi in Europa per la scomparsa di Mor J.Y. Cicek.

Emidio Vergani,
Gorgonzola (Milano), Italy

Må Du vila i frid och nu sitta vid vår Himmelske Faders sida tillsammasn med alla andra helgon. Må vi också välsignas genom Dina böner.

Augin Marawgeh, Gothenburg, Sweden

***Anmerkung der Redaktion**: Es gab viele weitere Kondolenzschreiben, die aus Platzmangel hier leider nicht veröffentlicht werden konnten. Wir bitten um Verständnis.*

In Nomeni Patri Et Fili Spiritus Sacti als eerst wil ik mijn medeleven betuigen met het overleiden van een groot iemand die voor ons allen veel betekend heeft. vervolgens mijn respect en dank voor de goede organisatie van de jongeren; het geeft mij veel voldoening te zien hoeveel we met zijn allen kunnnen doen.

Nurcan Yilmaz, Oldenzaal/Amsterdam

Aan de Suroyoye Gemeenschap, Hierbij wil ik mijn condoliance uitbrengen. Sterkte de komende tijd met dit enrome verlies. Schlomo, Selam.

Ufuk Ermis, Oldenzaal, Nederland

Met veel droefnis we het nieuws van de dood van onze geliefde bisschop Cicek ontvangen. Wij danken hem voor al zijn daden en wensen hem Eeuwige Rust bij de Heer. Moge God ons een even goeie opvolger sturen.

Vanwege Paul Glor en familie, Paul, Nazli, Fadi, Albert. Waregem, Belgium.

Hierbij zend ik mijn condoleance aan de gemeenschap van de syrische orthodoxe gemeenschap. Dat deze bisschop u verder mag begeleiden in uw geloof in de gemeenschap met christus. Liefde, Licht en Leven!

Gezina b. Duistermaat, Brummen

We zullen HEM nooit meer vergeten, we zullen voor altijd van hem blijven houden, het leven hangt van god af, ieder heeft zijn tijd, maar helaas is het voorbij voor onze grote geliefde aartsbisschop Cicek wat we nooit zo vroeg zouden verwachten. Je zal hem nooit meer zien lachen of huilen, je ziet alleen nog maar verdriet in jezelf. Maar wees niet bang, god heeft onze geliefde opgeroepen om van alle problemen af te zijn. Nou is het lot aan ons om het goed te maken voor onze geliefde. Door een beetje steun van alle mensen zal het zeker lukken. Maar helaas moet het zonder Julius Yeshu Cicek. We blijven hem atijd trouw, we geloofden in hem en dat zullen we nog steeds blijven doen.

David Son, Enschede, Netherlands

Wij zullen u nooit vergeten.u heeft tur abdien verder gebouwd in europa, in de wereld. wij zijn u heel erg dankbaar voor al uw werk en ontzettend trots op wat u heeft gedaan voor de suryoye volk.aloho msanele.

Yildiz Alp-Cigri, Enschede, Holland

Ik wil alle mensen bedanken doe mee geholpen heben ben echt dankbaar ik zelf heb ook 3 dagen mee geholpen een wil altijd wel berijkbaar zijn voor de klooster het is onze huis van alll onse suryoyo's op de wereld.

Meri Muza, Enschede, Nederland

La nouvelle de la disparition de Mgr. J. Y. Cicek ma causé une grande émotion. Je ne suis pas Araméen mais Breton, et je suis très intéressé par la situation des peuples luttant pour leur droit et leur culture. L'engagement de Mgr. J. Y. Cicek en faveur des droits des Araméens et ses actions pour l'organisation de la communauté en Europe m'ont impressioné. Au delà de la peine provoquée par sa disparition, j'ai confiance en ses disciples, en ceux qu'il a formé, pour poursuivre ce travail. Toute mes condoléances à ses proches et à la communauté araméenne toute entière.

Ramel Jean-Luc, Rennes, France (Bretagne)

Part en paix notre Saint professeur et père de l'Eglise, part en paix au paradis de Dieu,

Netherlands Bisschop Cicek was een algemeen gewaardeerd kerkleider die niet alleen binnen de Syrisch Orthodoxe kerk, maar ook in andere kringen hoog werd aangeslagen. Als geen ander is hij er in geslaagd uw geloofsgenoten, die zich in heel Europa hebben verspreid, samen te brengen in één gemeenschap. Ik wens u, in deze dagen van verdriet om het verlies van uw dierbare bisschop, veel sterkte toe.

Michael Haen, Losser, Netherlands

Ook wij hebben met droefenis kennis genomen van het overlijden van mgr. Cicek. Wij hebben behoefte onze oprechte deelneming te betuigen. Het stemt ons treurig dat hij met stil verdriet heeft moeten sterven. Voor allen die mgr. Cicek zeer na stonden, bidden wij om geloof, liefde en moed om dit verlies te verwerken.

Michel Marsil, Driessen Yousef,
Heemstede, Nederland

والمجلس الكنيسة القبطيه الأرثوذوكسيه بايندهوفن الكاهن والضعب يقدمون العزاء للكنيسة السريانيه الشقيقه Niemand van ons leeft voor zichzelf alleen en niemand van ons sterft voor zichzelf alleen. Als we leven, leven we voor de Heer, en als we sterven, sterven we voor de Heer. Of we nu leven of sterven, we zijn altijd van de Heer (Romans 14:7-8).

Parochie van Aattsengel Mikhail en St. Antonius Abt

Priester Youssef, Koptische Orthodoxe kerk, Eindhoven, Holland

Met grote dankbaarheid kijk ik terug op de tijd, dat ik met Isa Cicek, toen nog bisschop, mocht samenwerken. Ik werkte toen als maatschappelijk werkster in het Vluchtelingenwerk en heb vele Syrosch Orthodoxe mensen mogen begeleiden. Ik wens het Bestuur van St. Ephrem van harte sterkte en Gods zegen toe bij de verwerking van dit grote verlies. Ook morgen wens ik de hele Syrisch Orthodoxe Gemeenschap moed en Gods nabijheid bij het afscheid nemen van hun aartsbisschop. Hartelijke groeten,

Fien Nederlof-Grobben, Hengelo

Wij betuigen onze warme deelneming met de Syrisch Orthodoxe gemeenschap, die wij dit jaar voor het eerst leerden kennen in het Deirulzafaran klooster.

Evert en Mia, Dorhout Mees,
Vorden, Nederland

Met bewogenheid en diep respect heb ik kennis genomen van het grote, plotselinge verlies van Uw hooggeachte en zeer wijze leider Mgr. Julius Yeshu Cicek van de Syrische Kerk van Antiochie in Nederland. Gods rijke zegen in deze moeilijke, droevige dagen wens ik U allen van harte toe

Reijmers, Paulina, Maria, Wilhelmina.
Renkum, Nederland

Het leven is een kaarsje, aan het eind van elke dag wordt er een gedeelte van gebrand en loopt een dag van haar leven af. Het kaarsje blijft branden tot het laatste stukje. Onverwachte wind blaast het af en blaast de laatste momenten van haar leven af. De dood is pijnlijk en vooral als hij niet op zijn tijd komt, dit is het leven! Namens mij en namens familie Abdalla/Saliba in het hele wereld willen wij elke Suryoyo condoleren met het overleden van onze geestelijke vader Mgr. Yulius Yeshu Cicek.

Dany Abdalla, Eibergen, Nederland

Danne Bahho, Enschede, Holland

Lieve Hasjo, zie hier.... U kunt nu de vrucht plukken van u jarenlange toewijding. U gaat heen met een missie als Dienaar van God. Het spijt mij dat ik niet heb weten te waarderen en te erkennen voorheen, daar ik een zondaar ben. Verwarm onzer harten en wij zullen u warmte voelen, mijn geloof is groot. Gaat daar waar U hoort en verwelkom onze vader, vertel hem hoe zeer wij hem liefhebben en dat het ons spijt. Mijn vreugde is groot. doch zullen we U missen zoals een naaste zijn medemens mist. We voelen ons verloren door U heengaan en tegelijkertijd wil ik zingen van vreugde omdat De Heer U heeft geroepen bij hem te wonen, in zijn glanzend huis. met alle liefde die ik in mij voel, zeg ik U ga, GA! en dien onze lieve Vader. Voel u verkoren en TAUDI voor de toewijding en liefde die u ons hebt weten te geven. *Aloho mhaseloeh oe dobeloeh ie malkoetho*

Jacqueline Tunc, Enschede Netherlands

Stichting Arameeers Nederland (SAN) heeft met droefenis kennis genomen van het plostelinge overlijden van onze geliefde geestelijke leider Mor Julius Jeshu Cicek. De syrisch orthodoxe kerk heeft hierdoor een persoon verloren die het fundament heeft gelegd voor een vervolgde volk in ballingschap. Dankzij zijn inspanningen hebben de syrisch orthodoxen een nieuw bestaan in vrijheid in europa opgebouwd. Hij heeft zoals gezegd in zeer moeilijke tijden waarin ons volk verkeerde en nog steeds verkeert, grote wijsheid getoond. Hij heeft ons volk rijk gemaakt met het opzetten van talloze kerken en 3 kloosters, opleiden van geestelijken, het vervaardigen van vele boeken en hij heeft ons volk goed vertegenwoordigt naar de buiten wereld. Hij werd terecht de "Jacob Bordono" van deze tijd genoemd. Hij zal altijd met ons zijn en hij zal als groot leider de geschiedenis in gaan. Namens SAN brengen wij onze condoleances over aan de syrisch orthodoxe kerk en aan alle syrisch orthodoxen. Moge zijn ziel in vrede rusten moge hij in gezelschap verkeren van onze Hemelse Vader, de weg die ons allemaal te wachten staat.

Namens Stichting Arameeers Nederland (SAN), die de belangen van de Arameers in Diemen en Amsterdam behartigd.

Ibrahim Isik, Voorzitter SAN, Diemen

Aan een ieder gecondoleerd met het overlijden van jullie aller aartstbisschop. Ik verdiep mij sinds kort in jullie geloof en heb veel over hem gelezen. Een man die voor jullie gemeenschap en de europese gemeenschap z'n voetsporen heeft verdiend. Dat hij moge rusten in vrede.

Herman Groener, Oldenzaal, Nederland

ik hoop dat hij in zijn leven heeft bereikt wat hij wou, dat was voornamelijk de christenen op het goede pad brengen en redden van het kwade, niet veel mensen kunnen hem dat nadoen 't was een zwaare taak die hij op zich heeft genomen. hoop dat hij nu met onze lieve Heer ons beschermt hier op deze moeilijke wereldje

Christen, Hengelo, Holland

De Syrisch - Orthodoxe gemeenschap heeft een groot leider verloren. Hij was naast een ondernemend persoon ook een inspirerend voorganger. Zo blijkt ook nu na zijn overlijden hoe de gemeenschap op een zichtbare manier eenheid uitstraalt. Onderlinge meningverschillen bestaan er niet. Dit is een indrukwekkende manier om eer te bewijzen aan Mor Julius Yeshu Cicek.

Jan Schukkink, Enschede, Nederland

hoffe, sein Nachfolger wird die hingebungsvolle Arbeit mit dem Engagement und Liebe weiterführen wie Mor. J. Y. Cicek weiterführen.

Benjamin Aydin, Wiesbaden

Auf Wiedersehen Abun Mhalyo Mor Julius Yeshu im Himmelreich Gottes. Ich werde dich niemals vergessen und deine Werke und Worte werden mir immer in Erinnerung bleiben. Du hast mich zum Qorujo (Lektor) und Afudjakno (Subdiakon) geweiht.

Andreas Teber, Göppingen

Het was een schok om te horen van het onverwachte overlijden van bisschop Mor Julius Cicek. Ik mocht hem in de afgelopen jaren enkele malen ontmoeten: in Glane, alleen en met een groep gemeenteleden, maar ook in Tur Abdin en bij de wijding van het Mariaklooster in Hassakeh in 2000. Graag wens ik de Syrisch Orthodoxe gemeenschap in Europa in het algemeen, maar de kloostergemeenschap van Mor Ephrem in het bijzonder, kracht en Gods nabijheid toe met dit grote verlies.

Ds Ynte de Groot, Groningen, Nederland

Dood en verderf / Hangen in de lucht / Huilende mensen/Verdwaasde gezichten

De dood sloeg weer toe / Dit keer onverwachts / Onze bisschop heeft ons verlaten

Veel te vroeg / We moeten wel verder / Koste wat kost / Maar zonder hém / Een verloren dierbare.

Yessy, Hengelo (o), Nederland

Een grote man die ongelooflijk veel heeft gedaan voor de syrische gemeenschap in heel europa. We zullen hem missen als persoon en als onze geestelijke leider. Rest in Peace

Jozef Coga, Enschede, Nederland

Mijn condoleances aan de Syrisch-Orthodoxe gemeenschap voor het heengaan van Bisschop Cicek.

Annabelle Parker, Amsterdam

Gecondoleerd met het overlijden van Mgr. J. Y. Cicek. Hij moet erg belangrijk voor jullie en voor jullie kerk zijn geweest. Enkele jaren geleden was ik in het klooster in Glane voor een studiedag. Het is een plek voor rust en bezinning. Een plek voor inspiratie ook. Dat die inspiratie bij jullie mag blijven.

Arjen Hiemstra, Wamel, Nederland

Eeuwige Gedachtenis! Ik sluit mij aan bij bovengenoemde tekst. Silouan, Koster Orthodoxe Parochie Amersfoort.

Gerard Schreyer, Putten, Nederland

Aloho Mshase Abo D'hamo Suryoyo be Oerifie. Hierbij wil ik de Patriarch, Hasyee, Dayroyee, Kuhnee en natuurlijk de familie sterkte toe wensen met het verlies van MGR. Mor Yulius Yeshu Cicek. De Dingen die hij voor de Suryoye in Europa heeft gedaan zijn met noch geen pen of woorden te beschrijven. Hij was een Leider van zijn volk op zijn manier! Hij heeft kerken, kloosters en zelfs scholen gebouwd om daar het geloof en taal te leren aan zijn volk. We hebben een KUKWO (ster) verloren tussen de Syrische gemeenschap. We zullen en kunnen hem nooit vergeten na alles wat hij voor de Syrisch-Orthodoxe Gemeenschap betekend heeft. Broerders en zusters *Rieshaygoe Howee Basiemo Aloho Mhaselee!*

Biju Kurian Mathews, Kottayam, Kerala

I do not know the man, yet with a site so good, such people who knew him well, knew he was a great man. Please accept my condolences.

Shawket Dawood, Baghdad, Iraq

Ich vernahm voll Ungläubigkeit und tiefster Trauer das plötzliche und vollkommen unerwartete Dahinscheiden eines der größten Männer, die die syrisch-orthodoxe Kirche von Antiochien jemals erblickt hat. Er hat durch sein unermüdliches Engagement die Kirche in ganz Europa aufgebaut und wurde zurecht der "Jakob Burdhono" des 20. Jahrhunderts genannt. Es ist, wie mein Vater es passend beschrieben hat: "Heute ist am Firmament der syrisch-orthodoxe Kirche von Antiochien der hellste aller Sterne erloschen...", wahrlich, umso heller wird er im Himmelreich leuchten. Doch nicht nur aus kirchlicher Sicht bedeutete er mir viel. Ich kannte ihn von meiner Kindheit an und pflegte es, sofern es die Zeit zuließ, ihn bei Aufenthalten in den Niederlanden zu besuchen. Er war für mich weit mehr, als "nur" einer der Bischöfe unserer Kirche, er war für mich viel eher ein Freund. Die Leere, die er hinterlassen hat, ist nicht wieder aufzufüllen und dennoch hoffe ich und bete zu Gott, dass er einen Nachfolger erhält, der seiner würdig ist. Ich werde ihn und seine Person immer in Erinnerung und in Ehren behalten. Lebe wohl, du unermüdlicher Verfechter des Christentums, lebe wohl, dem selbst die Großen in Demut aufschauten, lebe wohl, Moran Mor Julius Yeshu Cicek.

Markus Tozman, Berlin

Sehr geehrte Damen und Herren, Die Mitglieder des Mor. Dodo Tur Abdin Verein eV. Augsburgs sind zutieftst betroffen von der Nachricht über den Tod des Metropoliten Mor Julius Yeshu Cicek. Er hat Bleibendes für die syrisch orthodoxe Kirche geleistet und mit Ihm verlieren wir eine große Persönlichkeit. Hiermit sprechen wir unser Beileid aus. In tiefer Trauer nehmen wir Abschied.

Edip Gök, Der Vorstand, Mor Dodo Tur Abdin Verein Augsburg

Von der Nachricht über den Tod des Metropoliten Mor Julius Yeshu Çiçek sind wir alle zu tiefst betroffen und in Trauer versetzt. Damit verliert die syrisch-orthodoxe Kirche eine große Persönlichkeit. Mor Julius war ein guter Hirte, der seine Diözese bestens diente, ein eifriger Architekt, der den Aufbau der Kirchen und Kirchengemeinden meisterte, und ein wachsamer Hüter des Glaubens, der die Gläubigen mit dem Glauben, der Tradition und Lehre der syrischen Kirche vertraut machte. Er pflegte die syrische Sprache und die syrische Literatur. Er bereicherte uns mit der Herausgabe vieler syrischer Bücher und begeisterte uns mit seiner Kalligraphie. Damit war er ein Vorbild für viele. In Anerkennung und Dankbarkeit.

Gabriel Rabo
Suryoyo Online, Göttingen

Moryo nehwe leh mhasyono. Sluthe 'aman. Mor Yulius Yeshu' soll vom Patriarch selig gesprochen werden. Die Synode soll sich damit befassen.

Sait B.-Kasho-Danho, Giessen

Ein großer Gelehrter und ein sehr gutmütiger Mensch. Ein mutiger Hirte mit großem Herzen mit viel Liebe und Nachsicht für seine Schäfchen. Er hat stets versucht das Gute in den einzelnen Menschen zu erwecken. Aloho Mhasele. Ich

We have been shocked by His Departure, he was a great leader and Metropolitan, and he had published many syriac books and writings... I hope he is now Praying for us and the church and I hope his work continues and the best for Mor ephrem Monastry and his Parish. Amem

Zayd Abdulnoor, Baghdad, Iraq

Im so sorry about the tragedy of the very valued loss of Julius Cicek we offer our sincere condolences may God bless his soul we seek his prayers.

Kashisho Yeshue Sengül and family, Samuel Sengül, Los Angeles, USA

Aloh mhasele, I wish everyone strenght after all that happened this week.. He meant a lot for our people and four churches, May he rest in peace

Esther Alan, Oldenzaal, The Netherlands

In America, we can only pray to mirror the legacy of learning and work for Christ that you shined forth upon Europe. May your prayers be a refuge to us all.

Mike Wingert, Burbank, CA, USA

The Vicar and all members of St. Johns Malankara Syrian Orthodox Church, hereby expressing our deepest condolence and prayers to the departed soul of our beloved Archbishop.

St.Johns M.S.O Church, Island, New York.NY, USA

I am expressing my grief in the death ofthe arch bishop of the Europe and the one of the bishop of the universal Syrian Orthdox Church though I am in the knanaya diocese of the universal Syrian Orthdox Church. I personally express my sorrow and grief because the late Mar Julius Yeshu Cicek attended as the repesentative of our head of the church his holiness Patriarch Zekka in the funeral of the head of my diocese late Mor Clemis Abraham, Metropolitan of the East.

Arun C. Abraham, Cochin, India

"For it is not the hearers of the Law who are just before GOD but the doers of the Law will be justified" His Highness did the good things for the Malankara Syrian Orthodox Theological Seminary, Udayagiri.

Ipe Kurian, Kottayam, Kerala, India

I, Arun Jose Abraham member of Jacobite Ssyrian Christian Church, India, Kerala, keeps thousands of lilly flower bunches in frount of His Grace Mgr J.Y Cicek's tomb. Moran please pray for us sinners now & for ever Amen.

Jose Abaraham, Bangalore, India

My Condolences to my dear father Mor Julius Cesiek.From his life a lot we, our syriac orthodox parshionars, deacons, priests, metropolitans, all have to study from his life. His love towards our church. I personally received his blessings many times. My family and me pray for his soul... Father pray for us too.

Abin George Marachery Putheth, Ernakulam, Kerala, India

H.E.Mor Juliose was man of humanity. He extended helping hands to Syriac Orthodox Church in India, specially the Syrian Orthodox Theological Seminari. I send heartily condolence to the Diocesan Council and God of Almighty to give him Rest In Peace.

Kuriakose Corepiscopos Moolayil,
St.George S.O.Church Chicago. Chicago

This is a sad day for Universal Syriac Orthodox Christians due to the passing away our Beloved Bishop.

Dn. Martin Babu Vadakedath,
Houston, USA

The passing away of More Julius has shocked the whole Syrian Orthodox Community in the world. However, we as Christians believe that our home is not of this world; it is in heaven where there is no pain, no anger, no resentments. We will all be around tha Throne of the Lamb praising Him, and singing to Him the chants of joy anf glory, as St. John tells us in the Book of Revelation. I am confident that Mor Julius is now praising the Lord in heaven, and interceeding on our behalf. He consecrated his life to Jesus Christ, and His church since his early childhood, and he will be with Him for eternity. Go in Peace Saydna, your memory will last forevere.

Fr. Abjar Bahkou,
Fort Worth Texas, USA

Our dear beloved father, your love and kindness will be remembered by us forever. For *Sunday Vision*, a publication of Syrian Orthodox Movement of India, biweekly.

Saju Paulose, Chief Organizer, St. Mary's White Plains Church, New York

St Peter Knanaya Syrian Orthodox Church, Doha - Qatar. Express our heart felt condolences and pray for His Grace. May the soul of the departed Father rest in the heavenly abode among His Chosen Ones.

Abraham Punnoose Edayadi, Doha, Qatar

We are very saddened at this sudden and premature death. His Grace was a great man; he had God's blessings which enabled him to do so much for his Church and people. May the Lord Almighty bless his Soul and give his family strength. Our deepest condolences to His Holiness our Patriarch Ignatius Zakka I Iwas, to his family and to you all. With deep, sincere sadness and love. Yours sincerely

Deacon Yacoub Ghattas and Family,
London, United Kingdom

The members and the priest of St. George Syrian Orthodox Church in Oklahoma City, USA offer our prayers and homage to the late Archbishop Mor Julius Cicek, and seek blessings of his soul in prayers. His Eminence has truly loved the Church and was envisioned, which I felt in my telephone conversation few months ago. May his soul rest in peace.

Father Babu Peringol, Oklahoma, USA

"That the man of God may be perfect throughly furnished unto all good works" (II Timothy, 3:17). It is true in case of Mor Cicek. HG was always there to share our agony and fear in Malankara. May HG soul rest in peace.

John Varughese, Ahmedabad, India

Syrian church lost a great leader, a very nice & humble man.

Mathew Kuriakose, Huddersfield, United Kingdom

We, the Vicar, Managing Committee and members of St. Peter's Jacobite Syrian Orthodox Church, Bahrain, express our heartfelt condolence on the sad and sudden demise of our beloved metropolitan. We acknoledge the great help rendered by the late bishop to the Malankara Church in establishing the Seminary at Udayagiri. May God Almighty rest His Grace's soul in peace.

For & On behalf of St. Peter's JSOC Church. *Thomas Abraham*, Manama, Bahrain

Your Eminence, Your memories will be forever, your services for Christianty in general will be greatly appreciated for genevarations to come, we could have used much more of your leadership in the future, with such a loss, not having you to lead your archdiocese and all of us Suryoye, our Church will never be the same. WE are very saddened with your departure from us but happy to celebrate your place in HEAVEN. Please forgive us for our sins.

Edward Aydin, Tenafly, New Jersey

Bishop Cicek Thirumeni is safe in the hands of our Lord. H.G. services to the Chruch and community will be long remembered. We ,the members of the Syrian Orthodox Chruch deeply mourn the passing away of this great scholar.Our love and affection to H.G. will long live.

Bibby Abraham, Kottayam, India

The demise of Mor Julius Yeshu Cieck Metropolitan is a great loss of Syrian Orthodox Church of Antioch espicially those who love Syriac. H. G. worked very much for his Church. May God give rest to his soul in the bosom of Abraham and of Isaac and of Jacob.

Fr. Job Thottathil, London

One of the beloved Ambassador of our LORD has been called back from us after completing. His wishes on the earth. May his soul enter into Eternal peace. Let us be in his company in our prayers for ever.

Kottalil Abraham, Doha, Qatar

With the Demise of Mor Julius Cicek our Church lost a great bishop who suffered a lot for the Church. He was a very good helper of the Church in India. He Donated huge money for the building of the Theological Seminary in Kerala, India which is now a pride of Syrian Church in Kerala . He visited the Church in India many times and I meet him .he worked restless in the field of God and earned good rewards which helps his soul in the Kingdom of Lord Jesus. May God grant his Soul peace and rest with with the saints.

Kuriakose C.M, Kochi, India

I express my deep love and indebtedness to our dear and the late archbishop Mor Julius Yesu. He has received me with love and affection at all time at his monastery in Holland. He gifted me a number of his publications and also supported us in our works in the Seminary in India, where I too was working as the Public Relations Officer (1988- '98). His demise was really unexpected and untimely. His contribution to the church will remain. His paternal love will be remembered. His simplicity and sincerity will be honoured at all times. We were better for having him here. We will be better for having him there. Barekmor. Seloon Baslomo.

We would like to offer all the suryoyo churches around the word our deepest symphaty and condolences. His Eminence Cicek is a tremendous loss to the Syriac community and will dearly be missed. May his grace shine upon us all.God bless his soul and bless all the suryoyo community.

The (Shahin) Aydin Family: *Very Reverend Father Gabriel Shahin Aydin*, Habib and Sons Dr. Nebil, Mumtaz James, Hanna, Shabo, Ibrahim, Sabri, Shahin.

Los Angeles, U.S.A.

ꕥ

We the St.James Jacobite Syrian Orthodox Church Doha, Qatar Parishners submit our deep Condolences.

Fr. Geevargis George Pulayath, St.James J.S.O.Church, Doha, Qatar

ꕥ

IC | XC NI | KA. Glory be to God the Almighty, that He has called His dearly servant, our beloved Archbishop, into Eternal Life! With deep sorrow we heard the sad message of the passing away of His Eminence Archbishop Julius. We, the Orthodox brothers and sisters from the Ecumenical Patriarchate of Constantinople, would like to express our mourning and deep sorrow of the passing away of His Eminence and praying for eternal salvation of his soul. May the Lord bless him, have mercy upon his soul and keep him in the 'lap of Abraham'. May his flock, the Syrian Orthodox Christians of the Patriarchate of Antioch, always remember him in honour, and find their way in this difficult time to find their new Archbishop. Through the prayers of His Most Holy Mother, Theotokos; through the prayers of St. Ephrem the Syrian, St. Nicholas of Myra, St. Basil of Cappadocia, St. John Chrysostom of Constantinople, St. Athanasios of Alexandria and St. Ignatios of Antioch; Lord Jesus Christ, have merci upon us! Amen Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; now and forever, world without end! In union with you in prayers to XPICTOC our Lord; On behalf of the Orthodox Parish Church of St. Nektarios of Egina in Eindhoven;

Hadrian Liem, Delft, the Netherlands

ꕥ

We received the sad news of the passing away of His Grace Mgr. J. Y. Cicek. His contribution has been decisive in the built-up of the Syrian Church for central Europe. We would like to express our solidarity and our sincere condolences to our people in holland, the family, the relatives and friends. Bishop Cicek was, in short, sacrificed. His reward is eternal life. May God bless his soul.

Tony Thomas, North Hollywood, United States

ꕥ

Shlomo, Grace and peace. As we heard the sorrowful news of the sudden departure of H.E. Hasio Cicek, we commenced to extend our prayers and supplication of the rest of H.E.'s soul, remembering the great deeds that H.E. had done throughout. May God the Almighty rest H.E.'s soul, and grant all of us the faithful of the Holy Syriac Orthodox Church the necessary composure and serenity to cope with the loss. Aloho Mhaseleh. Foosh Bashlomo.

Theodora Issa, Perth, Australia

ꕥ

None of us lives for himself only, none of us dies for himself only. If we live, it is for the Lord that we live, and if we die, it is for the Lord that we die. So whether we live or die, we belong to the Lord (Romans 14:7-8)

*Prof. A. P. Joseph Chor Episcopus Anjilimoottil,*Former Administrator Knanaya Diocese, Kerala, India

Fr. Roy Matthews Meppadem,

St. Mary's Jacobite Syrian Christian Church Piravam, Ernakulam, Kerala, India

Your Holiness, Mor Ignatious Zaka Iwas I, On behhalf of the president and the Board members we offer you our deepest sympathy for the sudden depatrure of His Emminence Mor Julius Çiçek Archbishop of the Syrian Orthdox Church in Europe. It was a big shock for all our community and the members of The Aramaic American Association of California. God Bless his soul. Barekhmore.

Elias Afram, Secretary of the Aramaic American Association of California, USA

We were so saddened to hear of our Dear Bishop Mor Julius Isa Cicek's passing. He was the Man of God, He was the Man of the cloth. He will always be in our hearts. Our deepest condolences to you and the parish of St. Ephrem Der Syrisch Klooster. We know Bishop Cicek is now at rest with our Dear Lord. May the Good Lord rest His soul in peace with the saints.

The director of Syrian orthodox Benficial Society, Directing The Syrian Orphanage, Homs, Syria

In the passing away of His Eminence Mor Yulius Yeshu` Çiçek, the Syriac Orthodox Church has lost a great shepherd who toiled without rest in the vineyard of God. The vibrant dioceses of the Church in Europe stand in testimony to the able leadership of the departed archbishop. His Eminence also made very significant contributions to scholarship related to the Syriac Church and to the Syriac language through the Bar Hebraeus Verlag. His contributions to the Church in Malankara (India) will never be forgotten by the faithful there; it was only due to his generosity and encouragement that a Seminary was founded in 1988 at Udayagiri. I have fond memories of the late archbishop from my stay at Mor Ephrem monastery in December 1995 (described at http://sor.cua.edu/ChMon/GlaneDEphrem/PJrnl.html as well as a couple of occasions when the archbishop came to Burbank, California. It is impossible to forget the warmth and care he showed to everyone regardless of their station in life. May God grant good rest to the departed soul in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob! "l-kohnayk aneeH baynoth keené bro daloho, b-hoy malkootho d-lo meshtaryo `am qadeeshé. / "O Son of God, grant rest to the priests among the just in that indestructible kingdom, with the holy ones."

Thomas Joseph, Ph.D., Web Master, Syriac Orthodox Resources, Los Angeles, USA

We would like to give our deepest condolenses to the Syrian Orthodox Diocese of M. Europe for the Metropolit Mor Julius Y. Cicek. His Eminence was dearly beloved by all the suryoyos around the world. May the Lord Bless his soul and grant him eternal peace, and may his prayers be with us all.

Gabriel, Emanuel & Jaklin Aynaz *(Tappo)*, Los Angeles, USA

On behalf of the Sawma family in the United State, I express my deepest sympathies for the loss of my good friend Metrop. Cicek. My God bless his soul. Amen.

Gabriel M. Sawma Esq., Princeton, USA

Dr. G.J. Reinink

Afdeling Talen en Culturen van het Midden-Oosten, Rijksuniversiteit Groningen.

Lieber Gabriel Rabo, mit großer Trauer habe ich im Herbst vom plötzlichen Heimgang seiner Eminenz, des hochwürdigsten Herrn Erzbischofs Isa Julius Cicek erfahren. Sein Tod ist ein scherer Verlust für die Syrisch-Orthodoxe Kirche. Ich denke in Dankbarkeit an meine Begegnungen mit dem verstorbenen Herrn Erzbischof und an seine Gastfreundschaft, die ich mehrfach im Kloster des hl. Ephräm in Glane-Losser erfahren durfte. Er möge ruhen in Gottes Frieden!

Prof. Dr. Andreas Heinz

Liturgiesches Institut, Kath. Theologie, Universität Trier

Aan het Bestuur van het Syrisch Orthodoxe Klooster St. Ephrem

Geacht Bestuur, Het Bestuur en de leden van de Liberaal Joodse Gemeente Or Chadasj Twente condoleren u en uw geloofsgemeenschap met het overlijden van uw geestelijk leider Aartsbisschop Mor Julius Cicek. Wij wensen u veel kracht toe dit plotselinge verlies te verwerken. Moge zijn ziel gebundeld worden in de bundel van het Eeuwig Leven. Hoogachtend,

Bert Oude Engberink, *Secretaris, Liberaal Joodse Gemeente Twente*

Mor Ephrem de Syriër klooster t.a.v. Dayroyo Said

Aan de Aramese Gemeenschaap in Nederland, Met verdriet hebben wij kennis genomen van het overlijden van uw Bisschop, Mor Julius Yeshu Isa Cicek. Wij willen namens onze stichting deelname betuigen aan uw gemeenschap. Wij verzoeken u de inhoud van deze brief aan de Aramese Gemeenschaap in Nederland kenbaar te maken. Hoogachtend, *Het bestuur van STO, namens deze,*

Halil Gulsen, *Samenwerkende Turkse Organisaties Overijssel*

Gabriel Rabo & Shabo Hanono, Losser. Beloved and Malpone in our Lord's service. We all have learnt with much grief and sorrow about the quite unexpected Heavenly call, that was assigned to H. G. Cicek Yeshue Mar Yulius, Metropolitan of the Diocese of Central Europe, on Sunday October 30, 2005 A.D. We all remember with much gratitude the yeoman service rendered by him throughout our Holy Church, especially his very generous financial aid and support for our Seminary, Convents, other Church Establishments, etc. in India. Along with the Spiritual Fathers and brethren of the True faith every where, we all mourn his loss, and pray that Lord Jesus grant him eternal rest promised to His faithful Shepherds. In our Churchs in India, mention has been made by the Metropolitans, Priests and several others from the congregation about his long and sincere service unto the Church, Service of Incense with the reading Proemion and Sedro combined with Quqalion songs of melody were attended to in devotion by large gatherings in the Church on there occasions. Kindly convey our heart-felt sentiments of bereavement, which we share equally with the whole of his diocese as well as his social and personal beloved ones everywhere. "Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth; Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them." (Rev. 14:13). With an Holy kiss, In the Service of our Lord always,

Eure Heiligkeit, mit großer Erschütterung haben wir von dem plötzlichen und unerwarteten Tode seiner Eminenz, des Erzbischof Mor Julius Yeshu Cicek, erfahren. Mit unseren Syrisch-Orthodoxen Christen in Gütersloh trauern wir um ihren Erzbischof und empfinden aufrichtiges Beileid. Erzbischof Mor Julius Yeshu Cicek war in Gütersloh sehr bekannt und beliebt. Seinem Streben ist es mit zu verdanken, dass die Syrisch-Orthodoxen Christen aus der Türkei in Deutschland eine neue Heimat gefunden haben. Seitdem Syrisch-Orthodoxen Christen in unserer Stadt leben, haben wir regelmäßig Kontakt zu ihm. Oft ist er in Gütersloh gewesen, auch noch nachdem Deutschland nicht mehr seiner Diözese gehörte. So war noch im Juni, als Dekan Gök aus der Türkei zurückgekehrt war, eine Begegnung mit ihm möglich. Unser tief empfundenes Mitgefühl möchte ich Ihnen und der Syrisch-Orthodoxen Kirche auf diesem Wege zum Ausdruck bringen. Wir gedenken des Erzbischof Mor Julius Yeshu Cicek und werden ihn in bleibender Erinnerung behalten. Möge Erzbischof Mor Julius Yeshu Cicek in Frieden ruhen. In stiller Trauer und mit herzlichen Grüßen

Maria Unger

Bürgermeisterin,
Stadt Gütersloh, Deutschland

Sehr geehrte Damen und Herren der syrisch orthodoxen Diözese Mitteleuropas,

mit Bestürzung haben wir vom Ableben des Erzbischofs Julius Cicek erfahren. Im Namen der armenischen Gemeinschaft in Deutschland spreche ich Ihnen mein herzliches Beileid aus. Mit ihm verliert die syrisch-orthodoxe Kirche eine große Persönlichkeit, die sich jahrelang für das Wohl und Gedeihen seiner Kirche eingesetzt hat. Er war auch mit unserer Gemeinschaft tief verbunden. Gerne denke ich an unsere schönen Begegnungen und geistreichen Gespräche. Die syrisch-orthodoxe Kirche in Mitteleuropa hat einen schweren Verlust erlitten. Die zahlreichen armenischen Freunde Ihrer Kirche teilen lhre Trauer. Unser Mitgefühl gilt in diesem Augenblick auch seinen Angehörigen. Mit stillem Gruß

Dr. Schawarsch Ovasapian

Vorsitzender, Zentralrat der Armenier in Deutschland, Lörzweiler

Aan het secretariaat van Het Kloostervan Mar Ephrem, Losser

Geachte Heer, Hierbij wil ik mede namens de medewerkers, docenten en studenten van de Afdeling Talen en Culturen van het Midden-Oosten der Rijksuniversiteit te Groningen mijn medeleven betonen bij het plotselinge overlijden van aartsbisschop Mor Julius Jesu' Cicek. Dit grote verlies voor de Syrisch-Orthodoxe gemeenschap in Europa en in Nederland in het bijzonder moet velen van U diep getroffen hebben. Zelf heb ik de aartsbisschop dikwijls mogen ontmoeten tijdens de *Symposia Syriaca* in Europa. Nog vers in mijn herinnering ligt de stimulerende aanwezigheid van de aartsbisschop tijdens het *Symposium Syriacum* dat in 1984 door ons Instuut georganiseerd was in Oosterhesselen (Drenthe). Maar nog meer moet ik nu denken aan de gastvrije ontvangst in Uw klooster te Losser van enkele studenten en mijzelf op zaterdag 17 april van dit jaar. Ondanks zijn drukke werkzaamheden wist Mor Cicek zich enige tijd vrij te maken van zijn verplichtingen en samen met ons thee te drinken. Mijn studenten hebben de belangstelling die de aartsbisschop voor hen en hun studie Syrisch toonde zeer op prijs gesteld. Hij zal met grote achting in hun herinnering voortleven. Wij wensen U en Uw gehele gemeenschap in de komende tijd veel kracht toe om dit verlies te verwerken. Hoogachtend,

uitvaartceremonie waardig en in goede orde te laten verlopen.

Hoogachtend, Het college van burgemeester en wethouders van Losser,

Secretaris, R.H. Tink MPFM
burgemeester, drs. D Westendorp

To the Monastery of St.Ephrem, Losser

We were deeply saddened to hear of the death of Mor Julius Cicek. We have known him for about 30 years since he first came to one of our ecumenical meetings at Rocca di Papa (Rome). We were involved in the Ecumenical Meeting of Bishops' Friends of the Focolare at Bucharest last month at which Mor Julius was present and had many interesting conversations with him. We assure you that your beloved Archbishop, who dedicated his entire life to his flock, will be always remembered in our prayers. We while share in your grief we thank God for what Mor Julius has done for the Syrian Orthodox Church and are sure that God in His love will console all of you, the Syrian Orthodox priests and faithful here in Europe. Please could you let us know the date, place and time of his funeral to be able to let the Focolare in Holland know. Thank you.

Dr.Gabriella Fallacara, Dr Angelo Rodante

Co-directors of Centro "Uno" for the Unity of Christians, The Focolare Movement's Ecumenical Segretariat, Via della Pedica 44, 00046 Grottaferrata (Roma), Italy

Verehrte Trauernde um + S.E. Mor Yulius, mit großer Anteilnahme und Trauer haben wir eben vom Tod und Heimgang des hochverehrten Mor Yulius erfahren. Wir waren gerade erst zusammen in Bukarest beim Ökumenischen Bischofstreffen. Und vor 30 Jahren hat er in unserem Programm Deutsch gelernt; seitdem bestand eine sehr herzliche Beziehung zwischen uns, mit vielen Begegnungen. Bitte teilen Sie uns mit, wo und wann die Beerdigung sein wird: Unsere Faxnummern finden Sie unten, oder Sie können auf diese E-Mail antworten. Wir möchten uns gerne im Gebet vereinen, und wir alle vom Ostkirchlichen Institut beten für und mit dem Verstorbenen.

Dr. Albert Rauch, Dr. Klaus Wyrwoll

Ostkirchliches Institut, Regensburg, Deutschland

Hochwürdige Väter und Brüder in Christo, mit Bestürzung haben wir vom plötzlichen Ableben des hochwürdigsten Herrn Erzbischofs Mar Julius Yeshu Cicek erfahren. Jeder, der den Aufbau der Syrisch-Orthodoxen Kirche in Westeuropa in den letzten Jahrzehnten verfolgen konnte, weiß um die großen Verdienste des Verstorbenen, der so wesentlich dazu beigetragen hat, dass die in der Türkei bedrückten syrisch-orthodoxen Christen hier eine neue Heimat und eine geistliche Wiedergeburt erfahren konnten. Auch sein Wirken in der christlichen Ökumene verdient ein ewiges Gedenken. In der Überzeugung, dass der Herr, unser menschenliebender Gott, dem verstorbenen Hierarchen den ihm gebührenden Platz im Himmelreich geben wird, darf ich Ihnen das Mitgefühl der Kommission der Orthodoxen Kirche in Deutschland ausdrücken und Sie unserer Gebete für den verschiedenen Erzbischof versichern. In der Verbundenheit der Liebe Christi Ihr

Nikolaj Thon,

Die Kommission der Orthodoxen Kirche in Deutschland, Dortmund

Patriarch Mor Ignatius Zakka I. Iwas, Syrisch Orthodoxe Erzdiözese, Mor Ephrem der Syrer Kloster.

Metropolitan Mor Theethose Yeldho, *Pathickal,* New York, U.S.A

Père Abdulmasih Günel, Bruxelles. Cher Père, Ayant appris le décès de son Eminence le Métropolite Julius Yeshu Çiçek, je voudrais vous présenter, ainsi qu'à Sa Sainteté le Patriarche Moran Mor Ignatius Zakka Iwas d'Antioche et de l'Orient, mes très sincères et chrétiennes condoléances. Soyez assuré de ma prière pour le cher défunt, que je confie tout particulièrement à la tendresse du Père. Je prie le Seigneur de l'accueillir dans sa paix et sa joie éternelles. Je porte aussi dans ma prière tous ceux et celles que son départ affecte. Que le Christ ressuscité soit leur force et leur espérance dans ce deuil. Veuillez agréer, cher Père, l'assurance de mes sentiments les meilleurs en Christ.

+ J. De Kesel, *évêque auxiliaire,*

Archdiocese de Malines-Bruxelles

My Beloved Friends, I have received the news of the untimely death of Mor Julius. I have offered the Divine Liturgy for the peaceful rest of his soul. I wish to let all of you know of my prayerful unity with all of you. In September I was at the ecumenical meeting of the Focolare Movement in Bucherest, Romania, with Mor Julius. Over many years I have been with him at similar meetings. We became very good friends. I held him in great esteem as together we shared the work of our ministry. I renewed my pact of unity with him many times, being ready to die for him. Please accept my simple words of love and respect.

Bishop Charles Grahmann, Dallas, Texas, U.S.A. Focolare Movement

La Iglesia Anglicana Latina [Latin-American Anglican Church], lamenta la muerte de su Gracia Mgr. J. Y. Cicek. Nuestra organización religiosa, orará por el Alma del Arzobispo Ortodoxo y le pedimos a Dios descanso para su alma. Descanse en lapaz del Señor.

The Most Rev. Leonardo Marin-Saavedra, *Arzobispo Primado IAL. London, Ontario, Canada*

1 Col 15; 49: "Et de même que nous sommes à l'image de Celui qui est pétri de terre, de même nous serons à l'image de celui qui vient du ciel." Sincères condoléances à votre Eglise. En Christ, avec l'assurance de nos prières. De l'Eglise Catholique Indépendante Internationale (www.eglise-catholique.be).

+ Jean Nicolas, *évêque (Bruxelles),* ***Pol Baudelet,*** *prêtre et évêque élu (Charleroi),* ***Didier De Sutter +,*** *prêtre (Liège),* ***Cyr Kouendolo +,*** *prêtre (Congo-Brazzaville),* ***Gabriella Van Nijlen +,*** *diaconnesse (Bruxelles).*

Eglise Catholique Indépendante Internationale, Bruxelles, Belgique

Geacht bestuur, Met verslagenheid hebben wij kennis genomen van het plotselinge overlijden van aartsbisschop Julius Yeshu Cicek. Wij kunnen ons als gemeentebestuur goed voorstellen hoe hard deze slag binnen uw geloofgemeenschap is aangekomen. Bisschop Cicek was een algemeen gewaardeerd kerkleider die niet alleen binnen de Syrisch Orthodoxe kerk, maar ook in andere kringen hoog in aanzien stond. Als geen ander is hij er in geslaagd uw geloofsgenoten, die zich in heel Europa hebben verspreid, samen te brengen in één gemeenschap. De gemeente Losser wenst u, in deze dagen van verdriet om het verlies van uw dierbare bisschop, veel sterkte toe. De gemeentelijke overheid zal er alles aan doen om u in staat te stellen de

beitsgruppe „Kirche des Ostens" möchte ich Ihnen im Namen der Deutschen Bischofskonferenz unsere herzliche Anteilnahme zum Ausdruck bringen.

Vor 31 Jahren hat er in unserem Programm Deutsch gelernt; seitdem bestand eine sehr herzliche Beziehung zwischen uns, mit vielen Begegnungen. Wir bewundern und verehren diesen großen Hierarchen der Syrischen Orthodoxen Kirche, der in mühevoller jahrzehntelanger Arbeit die syrisch-orthodoxen Christen in Deutschland und Zentraleuropa gesammelt und als Gemeinden konstituiert hat. Viele Kirchengebäude und Pfarrheime sind unter seiner Leitung entstanden, ebenso drei Klöster. So ist Ihre Kirche schon heimisch geworden bei uns. Sie ist in besonderer Weise mit uns verbunden durch die gemeinsame Erklärung Seiner Heiligkeit Johannes Paul II. von Rom und Seiner Heiligkeit Moran Mar Ignatius Zakka I. von Antiochien vom 23. Juni 1984 in Rom.

Auch hat er die Kirche in seiner Heimat und in der weiten Welt, besonders in Indien, geistlich und durch Geldspenden großzügig unterstützt. Selbst aber lebte er immer bescheiden und in evangelischer Armut.

So hoffen und beten wir, dass unser lieber Verstorbener nun Fürbitter bei Gott sein wird für die Gemeinden der syrischen orthodoxen Kirche in der Diaspora in Europa und fur uns alle, die wir ihn geschätzt und geliebt haben. Wir vereinen uns im Gebet, Prälat Dr. Rauch wird uns alle bei der Beerdigungsfeier vertreten.

+ Dr. Gerhard Feige

Bischof von Magdeburg

ꕥ

His Beatitude the Patriarch of Antioch in the Syrian-Orthodox Church Ignace Zakka I. Ivas, Syrisch-Orthodoxes Kloster Glane, Losser

Your Beatitude! God our Lord has called Archbishop Julius Jeshu Cicek in his celestial home. With you and all the Syrian-Orthodox Christians we deplore his death and I say you my deep condolence. May the risen Lord let him participate in his celestial reign. May Christ console the faithful of his flock. Since 1979 he served his Church as Metropolite of Central Europe and the faith flowrished wherever he was leading God's People. I will remember him before God in my prayers. May the Lord give him eternal rest. St. Paul writes to console us: "None of us lives for himself and none of us dies for himself; while we are alive, we are living for the Lord, and when we die, we die for the Lord. And so, alive or dead, we belong to the Lord. It was for this purpose that Christ wied and came to life again: so that he might be the Lord of both the dead and the living" (Rom 14, 7 ss.). In Communion of the faith of resurrection Your's in the Lord

+ Heinrich Mussinghoff

Bischof *von Aachen*

ꕥ

Beloved in our Lord, It is with a great shock that I listened to the sad news of the demise of His Eminence Mor Julios Y. Cicek Metropolitan. He was a true defender of Faith of the Holy Church. He will be known for his Prayer Life and the Hard-working nature. He demonstrated that the life of a bishop is not for luxurious life, but a calling to work harder for the Holy Church and for the Faithful people around us. I fondly remember his fatherly advises and instructions given to me during my stay in our Monasteries in Holland and in Swiss. May God give him the share along with the Saints, in the bosom of Abraham, Isaac and of Jacob. Our Church in Malankara would not forget his loving deeds extended to us. With Prayers,

het verdrietige bericht van het overlijden van Zijne Excellentie Mor Julius Yeshu Cicek, aartsbisschop van het Syrisch-orthodoxe diocees van Midden-Europa. Van harte condoleer ik u met dit grote en onverwachte verlies. Namens het bestuur van het bisdom Rotterdam wil ik graag mijn grote waardering uitspreken voor de inzet en de betrokkenheid van Zijne Excellentie, Mor Julius, voor en bij de Syrisch-orthodoxe kerk van Nederland en de haar omringende landen en voor de goede verstandhouding met andere kerken, in het bijzonder de rooms-katholieke kerk in Nederland. Tot mijn spijt kan ik niet aanwezig zijn bij de viering ten afscheid en de bijzetting. Moge de Heer van alle leven Zijne Excellentie, Mor Julius, nu opnemen in het mysterie van het eeuwig leven bij Hem. U allen wens ik Gods kracht en troost toe om dit grote verlies te kunnen dragen. Met gevoelens van deelneming,

+ A.H. van Luyn s.d.b.

Bisschop van Rotterdam

De Patriarch van de Syrisch Orthodoxe Kerk van Antiochië, Losser.

U, Patriarch van de Syrisch Orthodoxe Kerk van Antiochië, condoleer ik en uw gelovigen met het overlijden van Mor Julius Jesu' Cicek Aartsbisschop van Midden Europa en de Benelux. Voor zijn zielerust zal ik bidden. Sterkte.

+ Drs. A.L.M. Hurkmans,

Bisschop van het bisdom 's-Hertogenbosch

Aan de Syrisch Orthodoxe Gemeenschap, Losser.

Geachte leden van de Syrisch Orthodoxe Gemeenschap, Met u zijn wij diep geschokt door het plotselinge overlijden van uw Aartsbisschop Mor Julius Jesu' Cicek. We willen u van harte condoleren met dit pijnlijk verlies. Moge u vanuit het geloof de kracht ontvangen om dit verlies te dragen en uw weg te vervolgen. Moge het u allen goed gaan. Met vriendelijke groet,

Dr. Martinus Muskens

Bisschop van Breda

Sr. Heiligkeit Ignatius Zakka I. lvas Syrisch Orthodoxer Patriarch von Antiochien und dem ganzen Osten, Losser.

Eure Heiligkeit, zum menschlich gesehen zu frühen Heimgang des Erzbischofs Mor Julius Jesu' Cicek, dem Metropoliten von Mitteleuropa und den Benelux-Ländern, möchte ich lhnen, der Syrisch-Orthodoxen Gemeinschaft von Antiochien und dem ganzen Osten sowie den Angehörigen des Verstorbenen - auch im Namen der Paderborner Weihbischöfe und des Herrn Generalvikars - meine Teilnahme bekunden. Der Verstorbene hat seine Kräfte bis zuletzt in den Dienst der Kirche gestellt. Möge der gekreuzigte und auferstandene Herr dem Heimgegangenen nun die Vollendung des Lebens schenken in seinem Reich! Gern werde ich seiner im Gebet und bei der Feier des heiligen Opfers gedenken. Wegen I-angfristig festliegender Termine kann ich eine Teilnahme an der Beerdigung im Kloster von Mor Ephrem dem Syrer in Losser nicht ermöglichen. Ich bitte urn lhr Verständnis. Verbunden in der Trauer und in der Hoffnung auf die Auferstehung grüßt Sie lhr

+ Hans-Josef Becker

Erzbischof von Paderborn

Syrian Monastery St. Aphrem, Glane.

Verehrte Trauernde um Seine Exzellenz Bischof Mor Yulius, mit großer Anteilnahme und Trauer haben wir vom Tod und Heimgang des hochverehrten Mor Yulius erfahren. Als Vorsitzender der Ar-

Çiçek gebetet, dass der Herr alles Gute seines priesterlichen und bischöflichen Dienstes annehme und alles, was bruchstückhaft und unvollendet geblieben ist, in seiner Liebe vollenden möge. Wir können mit den Worten aus der Einladung zum Gabengebet der heiligen Messe hin sprechen: "Der Herr nehme das Opfer an aus seinen Händen, zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und unsere ganze heilige Kirche."

So grüßt Sie in gläubiger Zuversicht und herzlicher Verbundenheit Ihr

+ Joachim Kardinal Meisner

Erzbischof von Köln

Seine Heiligkeit, Patriarch Ignatius Zakka I. Iwas und Trauergemeinde, St. Ephram Kloster, Glane-Losser.

Eure Heiligkeit, sehr verehrter Herr Patriarch, verehrte Metropoliten und Bischöfe, liebe syrisch-orthodoxe Gemeinde, liebe Freunde, zutiefst betroffen vom unerwarteten Heimgang des geliebten Mitbruders, Mor Julius Y. Çiçek, Erzbischof der Syrisch-Orthodoxen Diözese von Mitteleuropa, sind wir in dieser Stunde der Trauer mit Ihnen allen versammelt, urn seine grossherzige Seele der Barmherzigkeit des Vaters im Himmel anzuvertrauen, während sein Leib in Erwartung der Auferstehung der Erde ubergeben wird.

Erst vor einem Monat hatten wir Gelegenheit, mit Mor Julius die gesegneten Tage des ökumenischen Bischofstreffens der Freunde der Fokolare in Bukarest zu verbringen. Mehr denn je haben wir ihn dort als einen weisen, gütigen, liebevollen, vom Geiste Christi erfüllten Bruder erlebt, dem das Testament Jesu und die Einheit der Jünger Christi ein Herzensanliegen war, für das es sick lohnt, dem Meister folgend sein Leben einzusetzen.

Mit den anwesenden Bischöfen hat er dort den Pakt der gegenseitigen Liebe erneuert, der die Gegenwart des auferstandenen Herrn unter den Seinen ermöglicht (vgl. Mt 18,20), und gemeinsam mit den Brüdern verschiedener Kirchen gebetet: „Im Namen Jesu vereint, versprechen wir uns fürs ganze Leben, dass wir vor allem und in allem einander lieben wollen, wie Jesus uns geliebt hat. Schenke uns, Vater, die Gnade, in deinem Geist so miteinander eins zu werden, daß das Kreuz des einen das Kreuz des anderen ist, die Freude des einen die Freude des anderen, die Sehnsucht des einen die Sehnsucht des anderen, damit alle eins seien und die Welt glaubt." Dieses Gebet hat für ihn mit seinem Heimgang eine unerwartete Verwirklichung gefunden. Im Schosse des Vaters darf er nun die Fülle der Einheit erleben, die Jesus fur die Seinen erbeten hat. In diesem Bewusstsein und in der Erwartung, dass wir alle zu jener Herrlichkeit erwählt sind, die er schon jetzt zu schauen gerufen wurde, dürfen wir uns inmitten aller Traurigkeit über den Verlust dieses leidenschaftlichen Hirten, dieses Kämpfers fur seine Kirche und fur die Gemeinschaft unter allen Christen darüber freuen, dass Mor Julius Y. Çiçek gewürdigt wurde, nach einem reichen und erfüllten Leben von dieser Welt in das Reich der Himmel hinüberzugehen.

In dieser Gewissheit und in bewegter Dankbarkeit mit Ihnen allen verbunden, spreche ich Ihnen meine Grüsse aus und verspreche Ihnen mein inständiges Gebet.

+ Miloslav Kardinal Vlk

Erzbischof von Prag

Aan Zijne Heiligheid Mor Moran Ignatius Zakka I.Iwas Aan het bestuur van het Syrisch-orthodoxe aartsbisdom van Midden-Europa Sint Ephrem de Syriër.

Uwe heiligheid, Geachte bestuursleden, dierbare gelovigen, Vandaag ontving ik

niet bij zijn begrafenis aanwezig kan zijn. Ik moet later op de dag zelf de eucharistie leiden in de rooms-katholieke parochie van Hillegom (Bollenstreek) en kan niet het risico lopen te laat te zijn. Ik zal hem die avond in de gebeden van onze gemeenschap gedenken. Met hoogachting en vriendelijke groet,

Dr. A.H.C Van Eijk

Voorzitter van de Raad van Kerken in Nederland, Voorburg

Seine Heiligkeit Ignatius Zaaka I. Ivas, Syrisch-Orthodoxer Patriarch von Antiochien und des ganzen Osten, Kloster Mor Ephrem der Syrer, Losser.

Eure Heiligkeit, zum plötzlichen Tod seiner Eminenz des Metropoliten von Mitteleuropa und der Beneluxländer, Mor Julius Jesu' Çiçek, möchte ich Ihnen als Vorsitzender der Deutschen Bischofskonferenz und im Namen der Mitglieder der Deutschen Bischofskonferenz aber auch im eigenen Namen als Bischof von Mainz mein tiefempfundenes Beileid aussprechen. Ich bitte Sie, dies auch dem Klerus und den Gläubigen der syrisch-orthodoxen Erzdiözese zu übermitteln. Der verstorbene Erzbischof, Mor Julius Jesu' Çiçek, war ja in Deutschland kein Unbekannter. Als Patriachalvikar seit 1977 und als Bischof der neuen Diözese von Mitteleuropa seit 1979 hat er bis zum Jahr 1997, dem Jahr der Gründung einer selbständigen Diözese in Deutschland, in 20 Jahren als Oberhirte maßgeblich auch die Seelsorge an den Gläubigen der syrisch-orthodoxen Kirche in Deutschland geprägt. Unter hohem persönlichen Einsatz hat er dazu beigetragen, dass die Gläubigen der altehrwürdigen syrisch-orthodoxen Kirche, viele von ihnen türkischer Herkunft, in Deutschland kirchlich und menschlich beheimatet wurden. Der Erwerb des ehemaligen Dominikanerklosters in Warburg im Jahr 1997, jetzt Zentrum der syrisch-orthodoxen Diözese in Deutschland, verdankt sich noch maßgeblich seiner Initiative. In Erinnerung gehalten werden sollte auch das große Engagement des verstorbenen Metropoliten um das geistige und geistliche Erbe der syrisch-orthodoxen Tradition, zumal der Sprache und Literatur. Wir werden dem Verstorbenen ein ehrendes Gedächtnis bewahren. Ich werde seiner in der Feier der Eucharistie und in meinen persönlichen Gebeten gedenken. Gott der Herr, der alle Tränen abwischen wird, möge ihn in sein himmlisches Reich aufnehmen. Mit dem Ausdruck vorzüglicher Hochachtung bin ich Ihr in Christus sehr ergebener

+ Karl Kardinal Lehmann

[Der Vorsitzende der Deutschen Bischofskonferenz], Bonn, Deutschland

Liebe Mitglieder der syrisch-orthodoxen Kirche von Antiochien in Mitteleuropa und den Benelux-Ländern!

Der Herr über Leben und Tod hat Herrn Erzbischof Julius Jesu' Çiçek zu sich in die Ewigkeit gerufen. Dazu möchte ich meine herzliche Anteilnahme zum Ausdruck bringen.

Unser Glaube lehrt uns mit Gewissheit: Der Tod ist kein Verschwinden, sondern vielmehr ein Milieuwechsel - vom Milieu dieser Welt in das Milieu Gottes hinein, von der Vorläufigkeit in die Endgültigkeit, von der Fremde in die Heimat. Doch so sehr wir diesen Glauben bekennen, so bleibt doch der Tod auch für einen gläubigen Menschen immer eine schmerzliche Wirklichkeit, bedeutet Trennung und Abschiednahme. Der verstorbene Erzbischof Jesu' Çiçek hinterlässt eine Lücke, die Sie schmerzlich spüren werden. Umso wichtiger ist es, mit unseren Verstorbenen in einer wirklichen Verbundenheit zu leben.

Ich habe fur Erzbischof Julius Jesu'

Pontificium Concilium ad Christianorum Unitatem Favendam, [Vatican]

Aan Zijne Heiligheid Mor Moran Ignatius Zakka I. Iwas, Syrisch-orthodox Patriarch van Antiochië en geheel het Oosten,

Aan het bestuur en de gelovigen van het Syrischorthodoxe aartsbisdom van Midden-Europa Sint Ephrem de Syriërklooster, Glane.

Uwe Heiligheid, Geachte bestuursleden, Dierbare gelovigen,

Met verdriet en leedwezen heeft de Nederlandse Bisschoppenconferentie kennis genomen van het plotselinge overlijden van Zijne Excellentie Mor Julius Yeshu Cicek, aartsbisschop van het Syrisch-orthodoxe diocees van Midden-Europa.

De rooms-katholieke bisschoppen van Nederland gedenken Z.E. Mor Julius met dankbaarheid en waardering. Vanaf eind jaren '70 zochten vele Syrisch-orthodoxe gelovigen uit landen van het Midden-Oosten hun toevlucht in Nederland en omringende landen. Z. E. Mor Julius heeft steeds zijn beste krachten gegeven aan de Syrisch-orthodoxe Kerk en haar mensen in onze streken. Wij roepen het belangrijke werk in herinnering dat hij zich heeft getroost voor de Syrisch-orthodoxe Kerk in Nederland en voor haar goede banden met andere kerken, in het bijzondere met onze geloofsgemeenschap.

Bij dit grote verlies leven wij mee met de wereldwijde Syrisch-orthodoxe Kerk van Antiochië en haar patriarch, Uwe Heiligheid Mor Moran Ignatius Zakka I. Iwas, en met u, bestuursleden, priesters, diakens, monniken, monialen en alle gelovigen van het Syrisch-orthodoxe diocees van Midden-Europa. Wij betuigen Uwe Heiligheid en u allen onze gevoelens van oprechte deelneming.

De Nederlandse bisschoppen bidden dat God onze Vader u sterke en trooste. Moge de dauw van de H. Geest neerdalen op de gestorven herder, Z.E. Mor Julius Yeshu Cicek, opdat hij mag leven in het Licht van Christus.

Adrianus kardinaal Simonis
Aartsbisschop van Utrecht en voorzitter van de Nederlandse bisschoppenconferentie

Mgr. J. van Burgsteden s.s.s.
Hulpbisschop van Haarlem en bisschopreferent voor oecumene en oosterse christenen

Aan Z.H. Mor Moran Ignatius Zakka I. Iwas, Syrisch-orthodox Patriarch van Antiochië en heel het Oosten en aan het bestuur van het Syrisch-orthodoxe aartsbisdom van Midden-Europa Sint Ephrem de Syriër-klooster.

Uwe Heiligheid, geachte bestuursleden en gelovigen, De algemeen secretaris van de Raad van Kerken in Nederland heeft namens de Raad haar deelneming betuigd met het plotselinge overlijden van aartsbisschop Cicek. Ik wil me daar persoonlijk bij aansluiten. Nog afgezien van de verdiensten die de aartsbisschop heeft voor de Syrisch-Orthodoxe Kerk bewaar ik · een persoonlijke goede herinnering aan hem. Op 11 juni 2003 was hij de gastheer van de Raad in het klooster in Glane. Wij hielden er onze laatste vergadering voor de zomer; na afloop daarvan gingen we samen op de foto en trakteerde hij zijn gasten op een voortreffelijke maaltijd. In de middag hadden we nog een gesprek over de *Charta Oecumenica*. Die memorabele dag was de laatste keer dat ik aartsbisschop Cicek gezien en gesproken heb. Hij ruste in vrede.

Ik schrijf u ook afzonderlijk, omdat ik

CONDOLANCE – KONDOLENZSCHREIBEN – BAŞSAĞLIĞI

His Holiness Mor Ignatios Zakka I Iwas, Patriarch ofAntioch and All the East, Supreme Head of the Universal Syiac Orthodox Church Damascus, Syria.

Your Holiness and Dear Brother in Christ, It was with a heavy heart that we leamed of the untimely death of His Eminente Mor Yulius Yeshu Çiçek, Metropolitan of Central Europe and Benelux Countries. On behalf of the Armenian Apostolic Church and her whole faithful worldwide, we convey our sentiments of deep sympathy and consolation to you, and the clergymen and pious flock of the Syrian Orthodox Church. As the spiritual head of the Armenian Nation that has overcome suffering and death through Christ, we share your sorrow at this difficult time for we strongly believe that Almighty God can change *grief* to hope, and death to life, with His *life-giving words, "1* ani the resurrection and the life". (John 11:25) W e offer our prayers up to the Merciful Lord, asking for repose for the soul of Metropolitan Mór Yulíus Yeshu C,icek, of blessed memory.'May *the protective* Right Hand of Our Lord Jesus Christ strengthen you ui your faith and leadership and keep your Church in progress and prosperity for the benefit of your faithful flock. With Prayers and Love in Christ,

Karekin II

Supreme Patriarch Catholicos of All Armenians.
Mother See of Holy Etchmiadzin, Armenia

Zijne Hoogwaardige Excellentie de Patriarch van de Syrisch Orthodoxe Kerk van Antiochië, p/a Mor Ephrem Klooster.

Excellentie, Namens Hare Majesteit de Koningin wil ik U en de Syrisch-Orthodoxe gemeenschap gaarne oprecht medeleven betuigen met het overlijden van Monseigneur Julius Jesu' Cicek, Aartsbisschop van Midden Europa en de Benelux. Tot mijn spijt moet ik U berichten dat de Koningin niet in de gelegenheid zal zijn om de bijzetting van Monseigneur Cicek, welke op zaterdag 5 november a.s. in Losser plaatsvindt, bij te wonen. Gaarne zend ik U, namens de Koningin, haar beste wensen voor een plechtige herdenkingsdienst. Met gevoelens van de meeste hoogachting,

A.M. Leendertse-Venekamp

Particulier Secretaris van Hare Majesteit de Koningin.

His Holiness Mar Ignatius Zakka I Iwas, Syrian Orthodox Patriarch of Antioch and All the East. [St. Ephrem der Syrer Klooster, Losser].

Your Holiness, Having learned of the passing away of His Grace Archbishop Mor Julius Yeshu Cicek, Representative of Your Holiness and the Syrian Orthodox Patriarchate of Antioch and All the East in Central Europe, in the name of His Holiness Pope Benedict XVI and in my own name, I convey our sincere sentiments of sorrow for this loss. The fraternal relations now existing between our Churches enable us to share this sorrow with Your Holinesa and aasure you and the faithful entrusted to the Episcopal ministry of His Grace Archbishop Cigek of our prayers. May he rest in peace and be rewarded for his service to the Church. We join you today in prayerful remembrance during the funeral Service in the Monastery of St. Ephrem the Syrian. Fraternally Yours in Christ,

Walter Cardinal Kasper
President

Deine Diözese hast mit einem solchen Eifer geleitet, wie es zuletzt bei Jakob Burd'ono gesehen worden ist. Nicht umsonst bezeichnen wir dich als «Jakob Burd'ono des 20. Jahrhunderts». Deine tiefe Liebe zu Gott und die Ehrfurcht vor seinem Schaffen waren für dich das Wichtigste und gaben dir die Kraft, deine Aufgaben mit Herzensblut und viel Eifer zu bewältigen. Unermüdlich warst du, wenn es ums das Gebet und das Fasten ging.

Mein Bruder Gabriel hatte während zehn Jahen die Ehre, an deiner Seite Gutes zu bewirken. Dein Engagement und deine Güte haben ihn stets beeindruckt und dein Abschied von dieser Welt hinterlässt nicht nur im unsere Gemeinde Ostschweiz eine Grosse Lücke.

Anlässlich deines Todes bin ich, wie unzählige andere Gläubige auch, nach Holland gereist. Als ich dich auf dem Stuhl gesehen habe, der dich zu deiner letzten Ruhestätte geführt hat, musste ich daran denken, dass wir vor gar nicht allzu langer Zeit über dich und dein Leben gesprochen haben, um darüber im «Yauno» zu berichten.

Das persönliche Gespräch hat mich noch tiefer beeindruckt und ich bin dankbar dafür. Noch immer höre ich deine Stimme und deine Worte, die mich für den Rest meines Lebens prägen werden: «Die Jugendlichen unter euch sollten ihre Herkunft nie vergessen, ihre heilige aramäische Sprache pflegen und die Tradition der Kirche bewahren. Seid stets wachsam, bleibt dem Herrn gehorsam und nehmt euch Christus zum Vorbild: lebt in Liebe und Demut.»

Mehrmals hast du mir gesagt, wie wichtig die Liebe Christi ist und wie sehr du dir wünschst, dass du deine Herde (Qat'o) nie verloren geht. Dir ist wichtig, dass wir für Christus immer einen ganz besonderen Platz in unserem Herzen haben und ihm die Führung über unser Leben übergeben.

Johannes hat in der Bibel gesagt: «Tut Busse», was nichts anderes bedeutet als «Wendet euch eurem Herrn zu und lasst euch von ihm leiten.» Ist jemand in Christus, so ist er eine neue Kreatur, das Alte ist vergangen, siehe, Neues ist geworden. (2. Kor. 5,17)

Diese Worte trösten mich ein wenig über deinen Hinschied hinweg, da ich weiss, dass dieser Vers auf dich zutrifft und du dir genau das für deine Herde wünschst. Mögen deine Gebete mit uns sein. Mögen deine Worte unsere Herzen und die unserer Nachfahren berühren. Möge der allmächtige Gott, unser Schöpfer, uns leiten und jedem Geschöpf dieser Erde den Weg zu Christi zeigen. Nur wenn wir unsere Sünden einsehen, kann Gott uns davon heilen. «Die Gesunden brauchen keine Arzt, sondern die Kranken» Lukas 5,31. Möge unser Herr unsere Kirche so bewahren, wie sie im Ursprung war und ihre Gemeinschaft mit seiner Wahrheit und seinem Licht erfüllen.

Ruhe in Frieden, grosser *Sayidna*. Danke für alle deine Taten, die du für unser Volk erbracht hast.

zel baschlomo ro'yo mkadscho me Moran Jescho' Mschiho

zel baschlomo kathowo d mimre u qole basime...

«Denn Christus war dein Leben, und der Tod ist dein Gewinn» Philipper 1,21.

given a tour of the web site, His Eminence followed attentively asking questions to understand the potential of the new technology. At the end, he asked me, "Where did you find the time to do all of this?" I replied, "Sayyidna, how can I give you of all an answer to that question—my efforts are very very meager compared to yours!" I told him how my stay with him in his monastery inspired me. His Eminence signed the guestbook of the web site: "It has been a great pleasure for me to visit this site and to read about the traditions of the Syrian Orthodox Church of Antioch on the Internet, and especially in hearing Syriac music in the voice of the Patriarch Jacob III of blessed memory. Of great interest were the pictures of our churches and monasteries as well. Many thanks to those who diligently work for this site and we ask the Lord to give you the strength to continue this work."

I met His Eminence Mor Yulius for the last time again at the archbishop's residence in Burbank on Feb 21, 2004, where he was visiting with H.E. Mor Severus Hawa of Baghdad. This time the meeting was brief. Despite the years His Eminence recognized me immediately and greeted me with warmth as he only could. However, his face appeared rather troubled. The young bishop I recollect from 1980 was now an aged senior bishop with a white beard and face showing the strain of the years. When I took leave of him, little did I imagine that it would be for the last time. I always looked forward to another opportunity to go to Mor Ephrem monastery or to Mor Awgen in Arth where His Eminence had invited me and immerse myself in the spiritual atmosphere there at the feet of His Eminence. This was not to be; I can now only look forward to a pilgrimage to pay obeisance at the tomb of the holy man below the sanctuary in the Cathedral of the Virgin Mary in Glane.

The untiring efforts and accomplishments of His Eminence Mor Yulius Çiçek will remain an inspiration for those who are called to toil in the vineyard of God. May God grant rest to the beloved metropolitan who found little time to rest during his mortal life!

ܟܘܟ

l-kohnayk aneeh baynoth keené bro daloho

b-hoy malkootho d-lo meshtaryo am qadeeshé.

—

"O Son of God, grant rest to the priests among the just

in that indestructible kingdom, with the holy ones."

Zel Baschlomo *Sayidna*!

N. M. C. Nuhlayto

Es ist schwierig für mich, diesen Verlust in Worte zu fassen. In tiefer Trauer nehmen wir Abschied von dir, geliebter Hirte (Ro'yo) unserer Kirche. Du und deine guten Taten, die du auf Erden vollbracht hast, werden uns fehlen. Mit dir stirbt einer der strahlendsten Sterne am Dach der syrisch orthodoxen Kirche. Du hast nicht nur den Menschen unserer Glaubensgemeinschaft immer wieder von neuem Hoffnung gegeben. Mit deinem unermüdlichen Einsatz hast du das Ansehen unserer Kirche gesteigert. Ohne dein Schaffen würde es unser Volk heute wohl kaum mehr geben.

European languages, as well as periodicals such as the "Kolo Suryoyo". His Eminence was also an eminent calligrapher who continued the ancient Syriac Orthodox tradition of liturgical manuscript production as a monastic vocation.

Mor Yulius was an effective ambassador of the church to the European Churches. He participated in ecumenical dialogues with the Catholic Church at the Pro Oriente and accompanied HH Patriarch during his historic visit to Rome in 1984, where the Joint Declaration with Pope John Paul II was signed. The strong relationships he helped build with churches and governments in Europe came to be of much benefit for the Syriac Orthodox Church. Syriac is today recognized as a language included in the approved list of languages that can be formally taught in schools in countries such as Sweden and in Austria.

Mor Yulius Çiçek is a Syriac father that Malankara (in India) can never forget. During times of hardship for the faithful in Malankara, Mor Yulius visited them many many times to offer succour and strength. His Eminence can be considered the founding father of the Theological Seminary of the Church that now flourishes in Udayagiri. He made the largest financial contribution that made the founding of the seminary possible in 1988. He continued to take much interest in the growth of this institution and supported it financially till his very end. The Church in Malankara will be indebted to him forever.

Despite his strenuous schedule, Mor Yulius always found time to stay abreast of the struggles of the faithful in Malankara. He was a regular reader of the internet forums and magazines related to the Malankara Church. Many from Malankara, both clergy and laity, were warmly received by His Eminence at his monastery in Holland. His Eminence maintained warm relationships with many late and current bishops of the Church in Malankara including late Catholicos Mor Baselius Paulose II and the present Catholicos H.B. Mor Baselius Thomas I.

In the untimely passing away of this great luminary, the faithful of the Syriac Orthodox diaspora in Europe, in Malankara and all over the world have indeed lost a true shepherd.

I first met Mor Yulius Çiçek as a young boy at St. George Church, Karingachira, when His Eminence accompanied His Holiness the Patriarch during his first apostolic visit to Malankara on February 12, 1980. Mor Yulius Yeshu`Çiçek stood out among the bishops who were present, since he sang Syriac hymns during the reception for His Holiness. It was my first experience hearing Syriac music outside of the Divine Liturgy and that by a native Syriac speaker.

Fifteen years later in December 7-9, 1995, God blessed me with an opportunity to go to Mor Ephrem monastery in Glane, The Netherlands, to meet His Eminence, accept his warm hospitality and to stay with him for 3 days—a cherished memory that will remain for ever indelible in my mind. The stay at the monastery encouraged me to work actively on the Syriac Orthodox Resources web site (http://sor.cua.edu/) where I first published a journal of my stay in the monastery. The humility and warmth of Mor Yulius and his great diligence in prayer at the canonical hours and work for the Church in all hours between endeared him to me.

On August 9, 1997, when His Holiness arrived at the Archbishop's residence at St. Ephrem's Cathedral, Burbank, Los Angeles, to be introduced to the Syriac Orthodox Resources, H.E. Mor Yulius was there as well. As His Holiness was

Mor Julius' death will be mourned by *mestaryone* all over the world: to them he will have been a familiar figure from his attendance at a number of the international Syriac conferences (Symposia Syriaca). The very fact that he spared the time to attend these is in itself an indication of his realization that it was of great importance to make a link between the newly established Syrian Orthodox communities in western Europe and the international academic community of Syriac scholars: each side has much to benefit from the other, and mutual cooperation is essential for the future.

At the end of his editions of Syriac texts Mor Julius normally provided a colophon, indicating the date and circumstances of his work; in some cases he added important information about the development of the Syrian Orthodox diaspora in Europe. Very often he would conclude with a short verse:

ܐܝܟܡܐ ܕܢܝܚܐ ܡܟܣܐ : ܕܡܫܟܚ ܠܟܡܐ ܠܟܬܒܐ : ܗܟܢܐ
ܢܝܚ ܠܒܐܫܐ : ܕܦܠܛ ܫܘܦܪܐ ܐܢܫܐ ܘ

'As the sailor rejoices when his ship has reached harbour, so the scribe rejoices when he writes the last line'.

It so happens that this is a versified form of a colophon that is found, not only in many Syriac manuscripts, but also in Greek and Latin ones too. By far the earliest example of the colophon, however, is to be found in Syriac, being dated AD 543; it is thus particularly pleasing that Mor Julius should still have been using it, now approaching a millennium and a half later!

ܠܐܢܫ ܫܘܦܪ ܚܕܐ ܕܝܘܠܝܢܐ

Mourning the loss of a great shepherd

By Dr Thomas Joseph, USA

The metropolitan of the Syriac Orthodox Diocese of Central Europe His Grace Mor Yulius Yeshue Çiçek, entered into eternal rest on Oct 29, 2005, at Dusseldorf, Germany. The archbishop was 64. The mortal remains of Mor Yulius Yeshue Çiçek were brought to the monastery of St. Ephrem the Syrian in Glane, Losser, The Netherlands where they were entombed in the crypt for bishops below the sanctuary of the church of The Holy Virgin. The final rites for the departed archbishop were officiated by Patriarch His Holiness Moran Mor Ignatius Zakka I Iwas assisted by several bishops of the Syriac Orthodox Church from the Middle East, Europe, Americas and India. The funeral was attended by over 15,000 Syriac Orthodox faithful.

The late archbishop was the first appointed to shepherd the church in Europe in 1979 by late Patriarch Mor Ya`qub III and dedicated all his energies in establishing a firm foundation for the Church in Europe. Due to his efforts, the Church now has three large monasteries in Europe—at Glane, near Enschede in the Netherlands, in Arth, Switzerland, and in Warburg, Germany. Several parishes were formed throughout Europe over 50 in Germany and several others in the Netherlands, in Belgium, Austria, Switzerland, Norway, Sweden, England and France, among others. In the monasteries he founded, Mor Yulius established monastic schools which trained the clergy and faithful in the new diaspora in the traditions of the Church.

Mor Yulius made very significant scholarly contributions to the Church through the Bar Hebraeus Publishing House at Losser which published about 115 books related to the Syriac Orthodox liturgy, Bible, history, etc., in Syriac and in

`*Abdin* (1997), and Malfono 'Abdmshiho Nu'man Qarabash's ܕܡܘ ܙܠܝܚܐ *Dmo Zliho* (1999). A great deal of material of considerable historical importance is contained in these works. In his reprint of Patriarch Barsaum's ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ *Maktbonuto d-atro d-Tur 'Abdin* (1985; first published in an Arabic translation 1963), Mor Julius added (pp.185-197) a valuable supplement, chronicling the history from 1950 up to the early 1980s.

The number of Syriac texts published by Mor Julius is truly impressive, - and those mentioned here are by no means all. It is indeed astonishing that he was able to achieve all this amidst his normal very busy episcopal duties, especially since these involved a great deal of travelling, above all in the countries that fell within his diocese, but also to many other more distant places, in particular Kerala, in the south of India, whose large Syrian Orthodox community he visited twice. In Kerala his death will be keenly felt, since he played a very important role in making possible the building of the new Syrian Orthodox Seminary at Udayagiri.

My own association and friendship with Mor Julius goes back to the early 1960s, when I first visited Mor Gabriel Monastery, at the time when he was the Superior. After he became, first Patriarchal Vicar, and then Metropolitan, and was living in the Netherlands, we were quite often in contact, and I particularly appreciate his great kindness in publishing a number of editions of Syriac texts that I had prepared, hoping that they would be of interest to Syrian Orthodox readers: ܣܘܓܝܬܐ ܡܓܒܝܬܐ *Sughyotho mgabyotho* (1982), ܬܪܓܘܡܐ ܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ *Turgome shto d-qadisho mor Ya'qub da-Srug* (1984), ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܒܘܗܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܠ ܫܠܘܬܐ *Malfonutho d-abohotho suryoye d-'al slutho* (1988), and ܠܘܩܘܬܐ ܕܡܝܡܪܐ ܕܥܠ ܟܬܒܝ ܩܕܫܐ *Luqote d-mimre d-'al ktobay qudsho* (1993). The first three of these were all copied out in Mor Julius' own elegant serto handwriting (I had sent him the texts written in my estrangelo hand). But it was above all in the years -2001, during which *The Hidden Pearl* was being produced, that we were in particularly close contact. It was Mor Julius himself who invited me to participate in the project, and to draft an outline for the three volumes to accompany the video documentaries. Between us, it seemed that this was an excellent opportunity, not only to provide some account of the rich Aramaic heritage of the Syrian Orthodox Church for the benefit of the Syrian Orthodox communities, now scattered all over the world, but also to make available a resource that would reveal something of the history and identity of the Syrian Orthodox Church to the rest of the world, above all in the different countries where Suryoye have settled in recent times. Accordingly, with his agreement, I set out to plan a sort of encyclopaedia, in narrative form, of the Aramaic and Syriac tradition, arranged historically, with the first volume covering the first millennium BC, the second taking the story up to the Middle Ages, and the third dealing with the twentieth century, and focusing primarily on the Syrian Orthodox Church. Throughout the process of writing these volumes (which also have contributions from three other scholars, Ewa Balicka-Witakowski, Witold Witakowski, and David Taylor), Mor Julius was a constant source of support and encouragement, and without him the whole project might well have collapsed. It is disappointing, however, that the distribution of *The Hidden Pearl* to libraries and individuals outside the Syrian Orthodox communities has (so far at least), been negligeable, so that one of our initial aims has not been achieved.

with the 700th anniversary of the death of Barhebraeus, he entitled it the Barhebraeus Verlag. The earliest publications from the Barhebraeus Verlag are all in Mor Julius' calligraphy, but the early 1990s saw the development of computer technology and the new possibilities this brought for printing Syriac, thanks to the Multilingual Scholar fonts designed by Dr George Kiraz (now replaced by his Unicode fonts). Mor Julius quickly took advantage of these new developments and soon almost all the publications of the Barhebraeus Verlag were printed from computer fonts. Mor Julius clearly (and very justifiably) had a great admiration for Barhebraeus, for he published in the Barhebraeus Verlag many of his most important works: ܟܬܒܐ ܕܝܘܢܐ *Ktobo d-Yawno* (1983), ܟܬܒܐ ܕܬܘܢܝܐ ܡܓܗܟܢܐ *Ktobo d-tunoye mgahkone* (1983), ܡܫܗܬܐ *Mushhoto* (1983; photographic reprint of 1929 edition, Jerusalem), ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܩܘܢ *Ktobo d-Ithiqon* (1985), ܗܘܕܝܐ *Hudoye/Nomocanon* (1986), ܡܟܬܒܘܢܬ ܙܒܢܐ *Maktbonut zabne* (1987), ܡܢܪܬ ܩܘܕܫܐ *Mnorat qudshe* (1997), and ܐܘܣܪ ܪܙܐ *Osar roze* (2003). In his introductions to these editions Mor Julius provides details of the sources from which he derived the texts. In some cases (such as the *Ithiqon*) he made use of the printed editions by the Chaldean scholar, Paul Bedjan († 1920), but more often he derived his text from manuscripts, which he would list. His editions of Barhebraeus' theological encyclopedia, the *Mnorat qudshe*, and of his commentary on the whole Bible, the *Osar Roze,* are the only places where one can find the complete text in a single volume.

Three further texts by early writers published by Mor Julius deserve special comment, since they are works which had not previously been published. The first of these, ܡܪܛܘܢܘܬܐ ܕܐܒܘܗܬܐ ܕܥܝܕܬܐ *Martyonutho d-abohotho d-`idto* (1985), is a monastic anthology, reproduced in his own handwriting and copied from a manuscript written in 1166 in Edessa.[4] Next in date (1991) comes Dionysius bar Salibi's Commentary on the Centuries (short sayings) of Evagrius of Pontus († 399), for which he used a manuscript in Berlin,[5] while the third is the extensive and beautiful Commentary on the Psalms by the sixth-century author Daniel of Salah (published in 2004).

Mor Julius also performed a very important role by making available a considerable number of Syriac texts composed in recent centuries, most of which were hitherto completely unknown to Syriac scholars in the West. Particularly notable among these are his editions the Commentary on the Lord's Prayer by Shem'un of Tur 'Abdin (1998; Metropolitan Shem'un had died as a martyr in 1740)[6], the Syriac translation by Toma Audo of Kalilah and Dimnah (1989 - one of the first books to be published by the Barhebraeus Verlag using computer Syriac fonts), and Mor Philoksinos Yuhanon Dolabani's History of the Syrian Orthodox Patriarchs of Antioch (1990). Also of great importance are Mor Julius' various publications of Syriac texts concerning the massacres suffered by the Syrian Orthodox in 1895/6 and 1915 ('Sayfo'): Chorepiscopos Suleyman Henno's very detailed ܓܘܢܗܐ ܕܣܘܪܝܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ *Gunhe d-Suryoye d-Tur 'Abdin* (1987), Chorepiscopos Nu'man Aydin's ܓܕܫܐ ܘܫܒܬܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ *Gedshe w-shabte d-Tur*

---

[4] The contents are described and identified in my 'A monastic anthology from twelfth-century Edessa', in the Proceedings of the 7th Symposium Syriacum (ed. R. Lavenant, in *Orientalia Christiana Analecta* 256; Rome, 1998), pp.221-231.

[5] No. 186 in E. Sachau's *Verzeichnis*.

[6] Mor Julius had earlier published a long poem by Shem'un in his anthology of poems entitled *Tenhotho d-Tur 'Abdin* (1987).

tery of St Ephrem, reproduced from his own handwriting, were the ܒܝܬ ܓܙܐ *Beth Gazo* (1981), ܬܟܣܐ ܕܩܢܕܝܠܐ *Tekso d-Qandilo* (1985), and a large collection of Anaphoras (1985)[2]. The finest example of Mor Julius' calligraphy, however, is undoubtedly his Gospel Lectionary, published in 1987. In the long colophon he gives fascinating details about how long it took him to write out the text. Appropriately, the work is accompanied by reproductions from a beautifully illustrated Gospel Lectionary written in Tur `Abdin in the thirteenth century.

Once the Bar Hebraeus Verlag had moved over to computer Syriac printing, Mor Julius published another, very much larger, edition of the *Beth Gazo* (1992); this was compiled from a number of different manuscript sources and it runs to 751 pages; at the end Mor Julius reproduces the long and interesting colophon from his main source, a manuscript of 1468 written in Beth Sbirino. The volume constitutes a most valuable repository of texts for the liturgical scholar. Another important liturgical edition, from the same year, is his ܦܘܪܘܫ ܩܪܝܘܢܐ ܕܥܬܪܘܬܐ *Purosh qeryone d-egrotho.*

It was by no means only liturgical texts that Mor Julius copied. He had an extremely good knowledge of Syriac literature from all periods, and many of the texts he copied and published were taken from literary works, both poetry and prose. One of the first texts of this sort was ܟܦܐ ܕܚܒܘܒܐ *Kapo d-habobe,* a short anthology of Syriac poetry, which (according to the colophon) he finished copying on 12th March 1977. Another early publication was the delightful play ܬܐܘܕܘܪܐ *Theodora,* originally written in Arabic by Mor Gregorios Faulos Behnam, metropolitan of Bagdad, but translated into Syriac by Mor Philoksinos Dolabani (1977; 2nd edition, 1983).

Many of Mor Julius' publications are of great value and interest to Syriac scholars all over the world[3], as well as to members of his own flock, for he made available, at a very modest price, texts which were either out of print, or which had never even been published before. An example of the former is his ܡܟܬܒܘܢܘܬܐ ܕܬܫ`ܝܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܥܘܠܣܢܐ *Maktbonuto d-tash`itho d-zabno d-'ulsono,* which he completed copying on the 12th March 1983 (though the book was only published in 1984). This is an extremely interesting historical text, being a detailed chronicle of events in Edessa and Amid (Diyarbakir) over the decade 497-507. It is was incorporated into a much larger chronicle, compiled in the eighth century, generally now known as the Zuqnin Chronicle. The text had been edited several times by European scholars in the late nineteenth and early twentieth century, but Mor Julius copied the text from the edition by Mor Philoksinos Yuhanon Dolabani, published in Mardin in 1959. Among the previously unpublished texts which Mor Julius copied out in his own handwriting and published (in 1985), was the Life of Barhebraeus (Bar `Ebroyo) by Dioskoros of Gozarto (Cizre), written in verse not long after the death (in 1286) of that great scholar.

In order to facilitate the publication of Syriac texts Mar Julius decided to establish a publishing house at the Monastery of St Ephrem, and since this coincided

---

[2] A description of this important edition is given in my 'Two recent editions of Syrian Orthodox Anaphoras', *Ephemerides Liturgicae* 102 (1988), pp.436-445 (esp. pp.436-439).

[3] While I was one of the editors of the *Journal of Semitic Studies* I took the opportunity to write reviews in that journal of a few of his publications (see vols 33 (1988), pp.286-288, and 34 (1989), pp.216-218), in order to draw the attention of western scholars to them.

H.E. Mor Julius Yeshu‘ Çiçek: an appreciation

By Dr Sebastian Brock

The Oriental Institute, University of Oxford

His Eminence Mor Julius was a man who combined vision with energy and practical action in a pre-eminent way. In the history of the Syrian Orthodox Church monasteries have always played a very significant pastoral and cultural role. It will have been with a clear awareness of this that Mor Julius seized the opportunity, when it arose, to found the first Syrian Orthodox monastery in Europe, consecrated as the Monastery of St Ephrem in 1984, to be followed by the two further monasteries, that of Mor Awgen in Switzerland, and of Mor Ya‘qub da-Srug in Germany (whose acquisition had taken place shortly before the creation of a separate diocese of Germany). The Monastery of Mor Ephrem soon became an important focal point for the Syriac Orthodox community in the Low Countries and Germany. At the same time Mor Julius was indefatigable in setting up church committees in all the different countries covered by his diocese, and providing them with priests. Aware that all this was taking place at a time of momentous change in the situation of the Syrian Orthodox Church, Mor Julius was careful to provide a chronicle of important events within his diocese in the excellent diocesan periodical, *Qolo Suryoyo*, which he founded in 1978, and which has by now reached number 146.[1]

It is, however, with another aspect of Mor Julius' activities that I should like to concentrate on here, namely his indefatigable work of copying and publishing Syriac texts. Once he had been appointed Patriarchal Vicar of the newly created Diocese of Middle Europe (1977), he quickly realized that Western Europe provided possibilities for publishing in Syriac that were not been available in Turkey or elsewhere in the Middle East. Among his many skills Mor Julius was an extremely fine calligrapher; accordingly he put this to practical use in copying out liturgical texts in his beautiful Syriac handwriting and publishing them photographically. His ܬܟܣܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܐ, *Tekso d-teshmeshto d-qurobo* was evidently copied while he was still in America, since the title page of the second printing, dated 1977 (the year he was appointed Patriarchal Vicar), describes him as 'Rabban Y. Çiçek, from Tur 'Abdin; America'. His time in America is also reflected in the bilingual edition, Syriac-English, of the ܡܥܕܕܢܐ *Ma'de'dono. The Book of the Church Festivals*, which Mor Athanasius Samuel, Archbishop of North America, published in 1984: the end note, or colophon, at the conclusion of the book reads 'The writing of this book was completed with the help of our Lord on 10th April 1984, as a gift to our brother, His Eminence Mor Athanasius Yeshu` Samuel, metropolitan of America and Canada'. Appropriately, the book is dedicated to the memory of Mor Philoksinos Yuhanon Dolabani. Among his earlier liturgical publications from the Monas-

[1] An Italian translation (by Father Abrohom Unal) of his summary account in *Qolo Suryoyo* 139 (2003), pp.86-81, has been published recently in E. Vergani and S. Chialà (eds), *Le chiese sire tra IV e VI secolo dibattito dottrinale e ricerca spirituale* (Milan, 2005), pp.41-48. This originated in a paper which Mor Julius read at a conference in 2003 on the Syriac tradition, held at the famous Biblioteca Ambrosiana in Milan.

Kloster-Neugründungen in mehreren europäischen Staaten zurück.

The Associated Press

Mor Julius Yeshu Cicek

AMSTERDAM, Netherlands (AP) - Mor Julius Yeshu Cicek, the highest priest in Europe with the Syriac Orthodox Church, died in Germany on Oct. 29, a spokeswoman for the church said Thursday. He was 63.

A cause of death was not immediately known. Cicek was the church's Metropolitan for Middle Europe since the position was created in 1979. He oversaw the establishment of 51 churches and three monasteries.

Cicek was found in a hotel room in Dusseldorf where he was spending the night before traveling to Switzerland for a conference, church spokeswoman Naures Atto said.

Thousands of followers were expected to attend his funeral at the Saint Afrem Syriac Monastery in the Dutch town of Glane, near the German border.

Cicek also edited and published more than 100 books in Syriac, the Aramaic dialect that is the church's official language.

The Syriac Orthodox Church is one of the oldest Christian churches, tracing its foundation to the apostle Peter in 34 A.D. It has several million followers worldwide, with its base in Damascus, Syria.

Hürriyet, 6 Kasım 2005

Süryaniler yasta

(GLANE) *Avrupa'da yaşayan Süryaniler, Hollanda'da bir süre önce geçirdiği kalp krizi sonucu yaşamını yitiren Orta Avrupa Süryani Ortodoks Kilisesi Metropoliti Mor Yulies İsa Çiçek için yas tutuyor.*

Süryani nüfusun artmasıyla dini ihtiyaçlarını karşılayabilmek amacıyla Avrupa'da oluşturulan ilk metropolitlik kurumunun dini lideri olan 63 yaşındaki Çiçek için Hollanda'nın Almanya sınırı yakınlarındaki Glane Kabasası'nda bulunan Mor Afrem Süryani Manastırı'ndaki törene, çeşitli ülkelerden 10 bini aşkın Süryani akın etti. 1977'de Türkiye'den ayrılarak Hollanda'nın Hengelo kentine yerleşen Çiçek, 1979 yılında Süryani patriği Mor İgnatius Yakup III tarafından 'Mor Yulius' adıyla Orta Avrupa Süryani Ortodoks Kilisesi Metropoliti olarak takdis edilmişti.

Böyle taşıdılar

SÜRYANİ geleneklerine göre cübbesiyle bir sandalyeye oturtulan Çiçek'in naaşı, Mor Afrem Süryani manastırında ruhbanlara ayrılan bölüme konuldu. Törene bütün Süryanilerin Patriği Mor İgnatius Zakka Was, Kardinal Simonis ve çeşitli Hollanda kurumlarından temsilciler katıldı.

Metropolite zılgıtlı gözyaşı

TÜRKİYE'den Avrupa'ya göç eden Süryaniler, ruhani liderlerinin cenaze töreni için Hollanda'nın, Almanya sınırına yakın bölgesinde bulunan Glane kasabasına koştu. Türkiye'den Hollanda'ya gittikten iki yıl sonra Orta Avrupa Süryani Ortodoks Kilisesi Metropoliti olan Çiçek'in Mor Afrem Süryani Manastırı'ndaki cenaze töreninde zılgıtlar eşliğinde dualar okundu. Duaların okunması sırasında Süryaniler gözyaşı döktü. (*Ünal ÖZTÜRK*)

onder wie de Patriarch van Damascus, de leider van de Syrisch-orthodoxe kerk, in goede banen te leiden, wordt parkeerruimte ingericht net over de grens in Duitsland en op Luchthaven Twente. Vandaar worden de bezoekers met pendelbussen vervoerd naar het klooster. Maximaal 25 duizend mensen kunnen rond het landelijk gelegen klooster de uitvaart bij wonen. De kerk zelf heeft achthonderd plaatsen, er worden tenten neergezet, maar het merendeel van de gelovigen zal de plechtigheid, die op schermen is te volgen, in de buitenlucht bijwonen. Na de dienst wordt het lichaam van de aartsbisschop in en om de kerk rondgedragen, zodat de rouwenden afscheid kunnen nemen.

Begrafenis aartsbisschop in Twente

(ANP, GPD) - Tienduizenden Syrisch-orthodoxe gelovigen worden eind deze week verwacht in het Twentse Glane bij de begrafenis van aartsbisschop Julius Yes-hu Çiçek. De Syrisch-orthodoxe bisschop van Midden-Europa is dit weekeinde op 63-jarige leeftijd overleden. De politie trof hem zaterdag dood aan in zijn hotelkamer in Düsseldorf. Çiçek leidde de Suryoye gemeenschap in Europa sinds 1979. Het klooster Mor Afrem in het Twentse Glanerbrug was zijn officiële zetel.

Overleden aartsbisschop zit tijdens uitvaartdienst

(ANP) - Het lichaam van de afgelopen weekeinde overleden Syrisch-orthodoxe aartsbisschop Çiçek zit zaterdag op een stoel tijdens de uitvaart in het Sint Eprhem-klooster in het Twentse dorp Glane. De aartsbisschop houdt tijdens de ceremonie zijn bisschoppelijke staf vast. Na de dienst wordt het lichaam in en om de kerk op een draagbaar rondgedragen om de tienduizenden rouwenden in de gelegenheid te stellen afscheid van hun geestelijk leider te nemen. Volgens de Syrisch-orthodoxe traditie worden geestelijk leiders zittend bijgezet Dat is mogelijk omdat de stijfheid van een lijk vermindert na enkele dagen.

KATHPRESS, 31.10.2005

METROPOLIT CICEK VERSTORBEN

Den Haag, 31.10.05 (KAP). Erzbischof Julius Yeshu Cicek, syrisch-orthodoxer Metropolit für Mitteleuropa, ist im Alter von 63 Jahren gestorben. Wie das syrisch-orthodoxe Kloster im niederländischen Glane mitteilte, soll der Metropolit am Samstag in der Klosterkirche beigesetzt werden. Er galt als wichtigste Führungspersönlichkeit der syrisch-orthodoxen Chrisen in Europa.

Laut niederländischen Medienberichten wurde der Metropolit am Wochenende tot in einem Hotelzimmer in Düsseldorf aufgefunden. Er sei offenbar im Schlaf verstorben. Cicek habe sich auf dem Weg zu einem Seminar in der Schweiz befunden. Als er dort nicht eingetroffen sei, hätte die Organisation die Polizei eingeschaltet.

Der Metropolit wurde 1942 im Tur Abdin in der Türkei geboren. 1958 wurde er zum Diakon geweiht, 1960 trat er in das Kloster Mor Gabriel ein, zu dessen Abt er 1962 gewählt wurde. 1969 erhielt er die Priesterweihe. Ab 1973 lebte er zunächst in Syrien und im Libanon, später in Europa. 1977 wurde er zum Vikar für die neue syrisch-orthodoxe Diözese Mitteleuropa berufen, die sich um die zahlreichen Gläubigen aus dem Tur Abdin annehmen sollte, die wegen der politischen und wirtschaftlichen Schwierigkeiten Ostanatolien verlassen hatten. Noch in den späten sechziger Jahren hatte es in diesem Gebiet fast 200.000 syrisch-orthodoxe Christen gegeben, die trotz Bedrängnis durch die türkisch-kemalistischen Behörden die Tradition eines der ältesten christianisierten Gebiete hochhielten.

Erzbischof Julius gründete das Kloster Glane, wo er bis zuletzt lebte. Unter seiner Leitung wurde die syrisch-orthodoxe Kirche in den niederländischen Rat der Kirchen aufgenommen. Auf den Erzbischof gehen zudem zahlreiche syrisch-orthodoxe

De hele dienst zit hij voor het altaar, het bleke gelaat scheefgezakt in de eeuwige slaap. Wierook brandt, en er zijn bijbellezingen, gebeden en gezangen. 's Middags wordt de aartsbisschop bijgezet in de crypte, waarna een metselaar heel aards zijn werk doet.

Kardinaal Simonis, in rode kazuifel, herdenkt Çiçek tijdens de dienst als 'een goede herder met onvolprezen toewijding en inzet', die heeft bijgedragen aan 'een goede relatie tussen de kerken'.

Burgemeester J. Westendorp van Losser roemt de toegankelijkheid van de overleden hoogwaardigheidsbekleder, die zich in Twente mengde onder de gewone mensen en Glane beschouwde als zijn tweede huis dat hij intussen uitbouwde tot een van de wereldcentra van het Syrisch-orthodoxe geloof. „En daar zijn we trots op."

Hij krijgt applaus, net als de Hengelose priester Gabriel Kaya, die voorlopig de honneurs in het bisdom waarneemt en zijn volgelingen moed inspreekt. De toejuichingen voor patriarch Zakka gaan samen met het schrille keelgeluid van rouwende Arabische vrouwen.

Na afloop zijn er liters koffie en dozen vol broodjes voor de verkleumde gelovigen buiten. Er staan tenten en mobiele toiletten en vanaf het weiland rijden bussen naar de vliegbasis Twenthe en het Duitse Gronau, net over de grens, waar parkeerterreinen zijn ingericht. Her en der staan boxen waarin de bezoekers een donatie kunnen achterlaten voor het klooster en de zes Twentse parochies die deze dag tot in de puntjes hebben verzorgd.

Jonge vrijwilligers, herkenbaar aan een wit T-shirt met daarop de naam van de overledene, bedienen. Als een priester, in zwart-paarse mantel en met uivormige zwarte muts, aanschuift voor een bekertje koffie, pakt een meisje zijn hand en slaat vervolgens blijmoedig een kruis.

De kerk en de gelovigen

Het diocees van de overleden Çiçek–zetel, Glane, omvat de Benelux, Duitsland, Frankrijk, Oostenrijk en Zwitserland. De meesten van de 50000 Syrisch-orthodoxen wonen in Duitsland; Nederland (vooral Twente) telt 10000 gelovigen. Ze komen vooral uit Turkije en Syrië, waar ze vervolging vreesden. Onder de in 1915 door de Turken vermoorde Armeniërs zaten veel geloofsgenoten. In de jaren zeventig kregen de orthodoxen in Nederland bekendheid door het 'kerkasiel', hun verleend toen ze uitgezet dreigden te worden.

Evenals de Koptisch- en Armeens-orthodoxen zijn de Syrisch-orthodoxen 'monofysiten': ze geloven dat Jezus niet twee naturen had (mens én God), maar slechts één, de goddelijke.

De Syrisch-orthodoxe kerk is lid van de Wereldraad van Kerken en van de Nederlandse Raad van Kerken.

Uitvaartinformatie, nr. 9, november 2005.
Deze week veel aandacht voor het overlijden Syrisch-orthodoxe aartsbisschop Çiçek. Uit de nieuwbladen enkele samenvattingen:

Twente treurt om dood aartsbisschop Çiçek

(Volkskrant) Zijn overlijden trok weinig belangstelling van de media. De Syrisch-orthodoxe gemeenschap is erg in zichzelf gekeerd. Bij zijn uitvaart worden echter duizenden mensen verwacht.

Massale belangstelling verwacht voor uitvaart

De gemeente Losser rekent op 15 duizend tot 25 duizend bezoekers bij de uitvaart van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop Çiçek. Die wordt bijgezet in de crypte onder het altaar van de kerk van het klooster van St. Ephrem de Syriër, tussen Losser en Glanerbrug. Om de toevloed van gelovigen,

Glane klaar voor uitvaart aartsbisschop Çiçek

GLANE - Onder veel belangstelling zal zaterdag om 12.00 uur de uitvaart van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop Julius Çiçek plaatsvinden. Hij zal worden bijgezet in het mausoleum van het St. Eprhem-klooster in het Twentse dorp Glane. Er worden tienduizenden mensen uit heel Europa verwacht, onder wie veel hoogwaardigheidsbekleders en journalisten.

In het klooster kunnen maximaal 1500 bezoekers de kerkdienst bijwonen. Omliggende tenten kunnen ongeveer 3500 mensen herbergen. De rest kan de uitvaart in de aangrenzende weilanden bekijken via grote videoschermen.

Alle zeilen zijn bijgezet om de uitvaart in goede banen te leiden. Op parkeerterreinen bij vliegveld Twente en het nabijgelegen Gronau kunnen duizenden belangstellenden hun auto's kwijt. Tachtig bussen worden ingezet om hen naar het klooster en weer terug te brengen. Een sporthal is gereserveerd voor noodopvang en verzorging. Campinghouders in de buurt hebben, soms gratis, onderdak aangeboden.

Trouw, 7.11.2005

Syrisch-orthodoxe kerk / Aartsbisschop bijgezet in klooster

door Onno Havermans

Zittend op een stoel is het lichaam van Julius Yeshu Çiçek, aartsbisschop van de Syrisch-orthodoxe kerk in West-Europa, zaterdag bijgezet in het mausoleum van het klooster in het Twentse dorp Glane.

Driemaal maakt Sara Hanna het kruisteken, dan kust ze vlug haar vingertoppen en strekt haar handjes uit naar de zilvergrijze Mercedes waarin patriarch Zakka I Iwas, die als hoogste gast bij de plechtigheid aanwezig was, zachtjes wegglijdt.

Het 8-jarige meisje zit eerste rang, op de schouders van haar vader, een van de 15000 Syrisch-orthodoxe gelovigen die zich voor de Mariakerk hebben verzameld.

„We zijn gekomen om elkaar te condoleren", zegt A. Hanna uit Enscede. Hij heeft geluk: hij staat voor in de tent, pal onder een groot videoscherm waarop de dienst voor de mensen buiten te volgen moet zijn. Wanneer eindelijk de houten kerkdeuren opengaan, loopt de patriarch zowat op hem toe, slechts afgescheiden door een kordon veiligheidsmensen. Vele honderden andere belangstellenden moeten het doen met een zompig plekje in de weilanden rondom het klooster en flarden van de liturgie en meerstemmige zang.

In de kerk zitten genodigden, onder wie staatssecretaris Ross en de ambassadeurs van Turkije, Syrië en Libanon, landen waaruit veel gelovigen oorspronkelijk afkomstig zijn. Buiten zoeken duizenden in zwart, bruin of donkerblauw gekleed naar familie en bekenden, want behalve een verdrietig ritueel – hier en daar moffelt een vrouw een traan weg in haar zakdoek – is de bijzetting van de aartsbisschop een samenkomst van mensen die, op de vlucht voor vervolging en oorlog, over de halve wereld zijn verspreid.

„Wij zijn de overlevenden", zegt Johan Onsal uit Hengelo, die als vrijwilliger de pers begeleidt.

Halverwege de ochtend wordt de overleden aartsbisschop over een rode loper vanuit het klooster naar de kerk gedragen, zittend in zijn stoel en gehuld in een rijkelijk versierd gewaad.

ongeveer 3500 mensen plaats. Op het terrein rond het klooster stonden ook talloze belangstellenden. De overleden aartbisschop was zittend in een stoel overgebracht van het klooster waar hij was opgebaard naar een nabijgelegen kerkje. Op parkeerterreinen bij vliegveld Twente en Gronau konden belangstellenden hun auto's kwijt. In totaal zijn tachtig bussen ingezet om iedereen naar het klooster en weer terug te brengen. Een sporthal was gereserveerd voor noodopvang en verzorging. Campinghouders in de buurt hebben, soms gratis, onderdak aangeboden.

Wanadoo, 5.11.2005

Vele duizenden bij uitvaart aartsbisschop Çiçek

GLANE (ANP) - Vele duizenden gelovigen zijn zaterdagochtend bijeen voor de uitvaart van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop Julius Çiçek. De geestelijk leider wordt bijgezet in het mausoleum van het St. Ephrem-klooster in het Twentse dorp Glane.

Tegen het middaguur waren al 8500 belangstellenden gearriveerd bij het klooster. Onder de aanwezigen zijn veel hoogwaardigheidsbekleders en journalisten.

Bussen rijden af en aan. De overleden aartbisschop is zittend in een stoel overgebracht van het klooster waar hij was opgebaard naar het tegenovergelegen kerkje. De kloosterkerk zit vol met genodigden, ongeveer 1500.

Veel belangstelling

Twee grote tenten bieden aan nog eens ongeveer 3500 mensen plaats. Op het terrein rond het klooster staan ook talloze belangstellenden. Alle zeilen zijn bijgezet om de uitvaart in goede banen te leiden. Op parkeerterreinen bij vliegveld Twente en het nabijgelegen Gronau kunnen belangstellenden hun auto's kwijt.

In totaal zijn tachtig bussen ingezet om iedereen naar het klooster en weer terug te brengen. Een sporthal is gereserveerd voor noodopvang en verzorging. Campinghouders in de buurt hebben, soms gratis, onderdak aangeboden.

AD, zaterdag 05 november 2005

Glane klaar voor uitvaart aartsbisschop Çiçek

GLANE (ANP) - *Onder veel belangstelling zal zaterdag om 12.00 uur de uitvaart van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop Julius Çiçek plaatsvinden. Hij zal worden bijgezet in het mausoleum van het St. Eprhem-klooster in het Twentse dorp Glane.*

Er worden tienduizenden mensen uit heel Europa verwacht, onder wie veel hoogwaardigheidsbekleders en journalisten. In het klooster kunnen maximaal 1500 bezoekers de kerkdienst bijwonen. Omliggende tenten kunnen ongeveer 3500 mensen herbergen. De rest kan de uitvaart in de aangrenzende weilanden bekijken via grote videoschermen.

Alle zeilen zijn bijgezet om de uitvaart in goede banen te leiden. Op parkeerterreinen bij vliegveld Twente en het nabijgelegen Gronau kunnen duizenden belangstellenden hun auto's kwijt. Tachtig bussen worden ingezet om hen naar het klooster en weer terug te brengen. Een sporthal is gereserveerd voor noodopvang en verzorging. Campinghouders in de buurt hebben, soms gratis, onderdak aangeboden.

Telegraaf, *za 5 nov 2005, 03:05*

gemeenschap niet alleen een aartsbisschop, maar ook de man die de grondlegger was van de Syrisch-orthodoxe kerk in Nederland. Door de conflicten in Turkije waren de Syrisch-orthodoxen haast niet meer in staat om hun geloof daar te belijden, de meesten vluchtten naar Europa waar onder andere Çiçek probeerde de geloofsgemeenschap bijeen te houden. Zo heeft hij een grote rol gespeeld bij het bouwen van 51 kerken en drie kloosters in heel Europa. Tevens bood hij plaats voor de eerste tachtig gezinnen die naar Nederland kwamen als gastarbeiders. Maar hij was niet alleen aartsbisschop van Nederland, hij had tevens de BeNeLux, Duitsland (dat later een eigen aartsbisschop heeft gekregen), Zwitserland, Frankrijk en Oostenrijk onder zijn hoede.

Twentenieuws, 5.11.2005

Emotioneel afscheid Çiçek

Een luid applaus klonk toen de aartsbisschop zittend langs de menigte werd gedragen. Hier en daar liepen de emoties hoog op. De dranghekken waren afdoende om de genodigden tot voor de ingang van de kerk te leiden, maar bij de ingang had de menselijke muur van bewakers af en toe de grootst mogelijke moeite om heftig geëmotioneerde omstanders te verhinderen de kerk binnen te dringen.

De plechtigheid is zonder grote problemen verlopen, 'Een enkeling, met name oudere mensen, stortte in. Maar dit kwam vooral doordat ze de hele dag nog niets hadden gegeten en gedronken', aldus EHBO-medewerker Marouki Danho. Sommige mensen werden een beetje opstandig, omdat ze ook graag de ceremonie in de kerk bij wilden wonen en dichterbij wilden komen. Yussuf Ozkani uit Gronau vertelt: 'We zijn ontzettend geschrokken van de dood van de aartsbisschop. Ik ben treurig, maar kan niet anders dan het accepteren. Hij was nog jong. Voor mij betekent het heel veel dat ik hier vandaag aanwezig kan zijn. Het gevoel van saamhorigheid en al het respect doet me heel veel. Er zijn mensen met bussen van ver gekomen. Uit Zweden, Oostenrijk en noem maar op. Fantastisch dat er zoveel belangstellenden zijn.'

De zussen Lemma Turan en Maria Turan zijn ook diep onder de indruk. 'Voor ons betekent het werk van de aartsbisschop heel veel. Hij heeft zoveel voor ons gedaan en we konden niet geloven dat hij overleden was. We hebben de hele dag buiten gestaan om de gebeurtenis op grote schermen te volgen en afscheid te nemen.' Lemma Turan heeft een tijdje de kledij van het kerkkoor en de aartsbisschop gemaakt. 'Wij zijn altijd aanwezig bij alles wat er te gebeuren staat in de kerk. Hier zijn we mee grootgebracht.'
Bron Twente Vandaag, (5.10.2005)

Reli-Update, 5.11.2005

Vele duizenden bij uitvaart aartsbisschop Çiçek

Glane - 5 november 2005 - Vele duizenden gelovigen zijn zaterdag naar de uitvaart gekomen van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop Julius Çiçek. De geestelijk leider is zaterdagmiddag bijgezet in het mausoleum van het St. Erphem-klooster in het Twentse dorp Glane, aldus het ANP. Volgens de organisatie hebben ongeveer 15.000 belangstellenden de plechtigheden bijgewoond. Onder de aanwezigen waren veel hoogwaardigheidsbeklederS en journalisten. De kloosterkerk zat vol genodigden. Twee grote tenten boden aan nog eens

Kruispunt Radio, 5 november 2005

Audio: Verslag uitvaart aartsbisschop Çiçek

De Syrisch-orthodoxe aartsbisschop Çiçek werd zaterdag 5 november bijgezet in het mausoleum van het Ephremklooster in het Twentse Glane. Zo'n 15.000 gelovigen namen daar afscheid van hun leider. *Kruispunt*-verslaggever Gerard Klaasen was erbij en sprak in Glane met kardinaal Simonis over aartsbisschop Çiçek, de Syrisch-orthodoxe liturgie en de gewoonte om een bisschop zittend op te baren.

Twentenieuws

Luid applaus voor overleden Çiçek

De Syrisch-orthodoxe stroming is één van de oudste geloofsstromingen van het christendom. Tijdens de uitvaart werd de overledene volgens traditie, zittend opgebaard langs de belangstellenden geleid. Dit staat symbool voor een koning die nog altijd op zijn troon zit. Na de ceremonie van twee en een half uur, werd hij eveneens zittend, bijgezet in het mausoleum onder de Maria kerk van het klooster naast twee andere aartsbisschoppen. Normaliter is begraven in de kerk slechts voorbehouden aan de leden van het koninklijk huis.

Het aantal belangstellenden werd aanvankelijk geschat op 30.000. Er waren 150 agenten ingezet om de bijzetting zo ordelijk mogelijk te laten verlopen. De bezoekers die de dienst in de kerk niet bij konden wonen konden de gebeurtenissen op grote schermen buiten in tenten bekijken. Hier werd volop gebruik van gemaakt. Veel mensen waren heftig geëmotioneerd. Bij de plechtigheid waren enkele hoogwaardigheidsbekleders aanwezig zoals onder andere kardinaal Simonis, Patriarch H.H. Moran Mor Ignatius Zakka I Iwas, Zijne Excellentie Ambassade T. Sallum, de burgemeester van Losser, en Chori Episkopos Gabriel Kaya die een toespraak hielden.

Vroeg in de ochtend was er een kerkdienst in de Maria kerk onder leiding van Timotheus Samuel Aktas. Daarna gingen de deuren open voor de genodigden. De kerkleider werd, onder luid applaus van de aanwezigen, in bijzettingpositie, dus zittend op een stoel, richting de Maria kerk gedragen onder leiding van diakenen, priesters, bisschoppen en familieleden van Julius Yeshu Çiçek. Rond de middag begon de officiële ceremonie. 'Tijdens deze ceremonie wordt de baar in de vier richtingen van het kruis gedragen tijdens een speciale dialoog van afscheid, waarbij de overledene door priesters en monniken wordt toegewenst in vrede heen te gaan' Aldus voorlichtster Naures Atto. Na de ceremonie konden alle genodigden persoonlijk afscheid nemen door langs de overledene te lopen en zijn hand te kussen. Voor de genodigden volgde hierna een maaltijd in een speciaal opgezette tent. De Patriarch werd apart met een auto naar de tent gebracht. Na afloop van de maaltijd werd de aartsbisschop bijgezet in het mausoleum van het klooster. Zondag vond er nog een speciale herdenkingsdienst plaats.

Julius Yeshu Çiçek was op doorreis vanuit het Sint Ephrem klooster naar Zwitserland. Hij overleed op 29 oktober in een hotelkamer in Dusseldorf. Aanwezige Lemma Turan: 'Toen ik hoorde van zijn overlijden schrok ik ontzettend. 'Het kon niet waar zijn, ik kende hem persoonlijk. Hij had nooit hartklachten en dan zoiets.' Met het overlijden van de kerkleider verliest de Syrisch-orthodoxe

Twente Nieuws, *5.11.2005*

Tienduizenden verwacht bij uitvaart bisschop Çiçek

De geestelijk leider overleed vorige week zaterdag op 63-jarige leeftijd op doorreis naar Zwitserland in het Duitse Düsseldorf.

Çiçek was de eerste aartsbisschop van de Syrisch-orthodoxe kerk in Midden-Europa. Onder zijn leiding zijn sinds 1979 ongeveer vijftig kerken en drie kloosters in zijn bisdom geopend. Vanuit de hele wereld worden gelovigen verwacht die hem de laatste eer willen bewijzen in het klooster Mor Ephrem in Glane, waar zijn bisdom was gevestigd.

Tienduizenden verwacht bij uitvaart bisschop Çiçek

De geestelijk leider overleed vorige week zaterdag op 63-jarige leeftijd op doorreis naar Zwitserland in het Duitse Düsseldorf.

Çiçek was de eerste aartsbisschop van de Syrisch-orthodoxe kerk in Midden-Europa. Onder zijn leiding zijn sinds 1979 ongeveer vijftig kerken en drie kloosters in zijn bisdom geopend. Vanuit de hele wereld worden gelovigen verwacht die hem de laatste eer willen bewijzen in het klooster Mor Ephrem in Glane, waar zijn bisdom was gevestigd.

Omstreeks 09.30 uur begint op het terrein van het klooster een besloten mis voor genodigden. Het lichaam van de aartsbisschop wordt daarna achter gesloten deuren overeind gezet en in een stoel geplaatst. Rond het middaguur begint een openbare processie met toespraken van onder anderen de patriarch van Syrië en kardinaal Simonis. De dienst duurt tot ongeveer 14.30 uur, waarna Çiçek

Omstreeks 09.30 uur begint op het terrein van het klooster een besloten mis voor genodigden. Het lichaam van de aartsbisschop wordt daarna achter gesloten deuren overeind gezet en in een stoel geplaatst. Rond het middaguur begint een openbare processie met toespraken van onder anderen de patriarch van Syrië en kardinaal Simonis. De dienst duurt tot ongeveer 14.30 uur, waarna Çiçek wordt bijgezet in een praalgraf in de Mariakerk.

Twentenieuws

Bijzetting Syrisch-orthodoxe kerkvorst live op TV Oost

Aartsbisschop Cicek overleed zaterdag 29 oktober op 63-jarige leeftijd aan een hartstilstand. Sinds 1977 leidde hij de Syrisch-orthodoxe geloofsgemeenschap in Europa, die met verdriet en ongeloof op zijn dood heeft gereageerd. De Syrisch-orthodoxe gemeenschap in West Europa telt 250.000 leden, waarvan 8000 in Twente. De gemeente Losser houdt er rekening mee dat 40.000 mensen de uitvaart willen bijwonen.

De live-uitzending van TV Oost duurt van 11.30 tot ongeveer 15.00 uur. Het commentaar wordt verzorgd door Inga Tjapkes en de Syrisch-orthodoxe theoloog George Acis.

De volkskrant, donderdag 3 november 2005

Twente treurt om dood aartsbisschop Çiçek

Van onze verslaggever Rik Nijland

ENSCHEDE - *Zijn overlijden trok weinig belangstelling van de media. De Syrisch-orthodoxe gemeenschap is erg in zichzelf gekeerd. Bij zijn uitvaart worden echter duizenden mensen verwacht.*

De St. Kuryakoskerk en de ernaast gelegen ontmoetingsruimte blijven de hele week dicht. Normaal is het in Enschede-Zuid een komen en gaan van Syrisch-orthodoxe christenen, maar alle activiteiten zijn afgeblazen vanwege de dood van aartsbisschop Çiçek.

De 63-jarige Çiçek resideerde al ruim twintig jaar in het klooster van St. Ephrem de Syriër, nabij Losser. Hij stierf in een hotel bij Düsseldorf toen hij op weg was naar Zwitserland, dat deel uitmaakte van zijn diocees.

Twente is een belangrijk centrum voor de Syrisch-orthodoxe kerk in Europa. Dat is een gevolg van de offervaardigheid van de eerste emigranten, die begin jaren zeventig vanuit Oost-Turkije naar Twente trokken om werk te zoeken in de textielindustrie. Eind jaren zeventig kochten zij een gebouw in Hengelo om er de eerste Syrisch-orthodoxe kerk in Europa te stichten.

Dat had een aanzuigende werking, vertelt Jan Schukkink, die twee jaar geleden promoveerde op het wel en wee van de Syrisch-orthodoxe gemeenschap in Nederland. De politieke woelingen in Turkije en de strijd tussen leger en Koerden brachten in de loop van de jaren zeventig een exodus uit de dorpen van herkomst in Tur Abdin op gang.

Traditioneel is er een sterke binding met familie en kerk, aldus Schukkink. 'Door de familieleden en de kerkelijke dienstverlening trokken veel van deze mensen naar Twente.' Later volgden geloofsgenoten uit Irak en Syrië.

In Enschede wonen inmiddels 4500 Syrisch-orthodoxen. In heel Nederland zijn naar schatting vijftienduizend Syrisch-orthodoxen. De meesten wonen in Twente. Velen werken in de horeca.

De gemeenschap is sterk naar binnen gerucht, vertelt Schukkink. 'Ik denk dat 90 procent van hun contacten binnen de eigen groep blijft, maar in economisch opzicht is de integratie behoorlijk succesvol. Ze zijn zeer ambitieus en ijverig. Het belangrijkste verschil met de Turken is dat ze altijd het idee hebben gehad dat ze in Nederland hun toekomst moesten opbouwen, en niet in het land van herkomst.'

Dat gebeurt vanuit een zeer hechte familiestructuur. 'Als er een neef geld nodig heeft om een eigen zaak te beginnen, dan komt dat geld er. Status is erg belangrijk: geld, een mooi huis, maar ook een goede opleiding geeft de familie aanzien.'

De oprichting van de eerste eigen kerk in Europa leidde eind jaren zeventig tot de komst van abt Julius Jesuh' Çiçek naar Nederland. Hij nam vanaf 1979 als aartsbisschop de opbouw van de Syrisch-orthodoxe kerk in Midden-Europa ter hand.

Die is inmiddels uitgegroeid tot het kerkelijk/culturele centrum voor de Syrisch-orthodoxe gemeenschap in Europa. Een overledene laten begraven op het kerkhof bij het klooster geldt als een statussymbool voor de familie.

Aanvankelijk bestierde de aartsbisschop vanuit het klooster zijn geloofsgenoten in heel West- en Midden-Europa, met uitzondering van Scandinavië. Later kreeg ook Duitsland een eigen bisschop. De aartsbisschop heeft nu nog de Benelux, Frankrijk, Oostenrijk en Zwitserland onder zijn hoede.

church of Archbishop Julius Yeshu Çiçek has grown by more than 250,000 members to become the largest Syrian Orthodox church congregation in the whole world.

Two years after his appointment and dedication as Archbishop - in 1979 – Archbishop Çiçek purchased the former, empty Olaf Cloister in Glane. After major renovation and expansion, he set it up as the archbishop's centre for the Syrian Orthodox Church. In 1984, the Patriarch festively dedicated the cloister to the Syrian Saint Ephrem. Losser gladly approved that choice. We were very honoured by the choice of our municipality as the church's centre for hundreds of thousands of Syrian Orthodox Christians in Western Europe.

In 1995, the Maria Church was built in addition. It was one of the many new churches that were built in Europe at the initiative of the dynamic Archbishop Çiçek.

With the passing of Bishop Çiçek, a special man, a highly esteemed man, and a man of international importance, has departed this life. We are thankful to have known him as a resident of our municipality Losser. He will live on in our memories.

PRESSE STIMMEN – PRESS RELEASE – BASIN'DA

Planet, *woensdag 02 november 2005*

Overleden aartsbisschop wordt zittend getoond

GLANE (ANP) - Het stoffelijk overschot van de Syrisch-orthodoxe aartsbisschop Çiçek zit zaterdag op een stoel tijdens de uitvaart in het Sint Eprhem-klooster in het Twentse dorp Glane. De aartsbisschop houdt tijdens de ceremonie zijn bisschoppelijke staf vast.

Na de dienst wordt het lichaam in en om de kerk op een draagbaar rondgedragen om de tienduizenden rouwenden in de gelegenheid te stellen afscheid van hun geestelijk leider te nemen.

Volgens de Syrisch-orthodoxe traditie worden geestelijk leiders, zoals patriarchen en aartsbisschoppen, zittend bijgezet. Na de dienst wordt het lichaam van de prelaat op een stoel bijgezet in het mausoleum van het Syrisch-orthodoxe klooster. De zittende opbaring staat volgens een woordvoerder van de religieuze gemeenschap symbool voor een koning die op zijn troon zit.

Geen probleem . Volgens uitvaartleider R. de Leeuw van Flokstra en De Leeuw uitvaartverzorging is het geen probleem om een lijk op een stoel te krijgen. De stijfheid van een lijk vermindert na enkele dagen. „Het is voor mij de eerste keer dat ik een stoffelijk overschot op een stoel zet. Nee, het is geen raar gevoel, ik ben nogal rustig van nature."

De Leeuw is sinds 1987 uitvaartleider in de Syrisch-orthodoxe gemeenschap. Volgens hem is het in Nederland tamelijk uniek dat overledenen in een mausoleum in de kerk worden bijgezet. Bovengrondse grafkelders bevinden zich alleen in de Nieuwe Kerk in Delft en in het klooster in Glane, aldus De Leeuw.

Çiçek is de derde geestelijk leider die in de crypte onder het altaar wordt bijgezet. Twee bisschoppen uit de Syrisch-orthodoxe gemeenschap gingen hem voor.

Ansprache bei der Beisetzungsfeier am 5.11.2005

The Syrian Orthodox Church in Europe has lost its esteemed leader and shepherd

JAN WESTENDORP

Mayor of Losser

His Holiness, Mor Ignatius Zakka I (the first) Iwas, Patriarch of Antioch and All the East;

Madame Secretary of State respresentative of the Dutch Governement; Mister Queens Commissioner of the Province of Overijssel; Mister ambassador, representative of the Lebanese Governement; Mister ambassador, representative of the Syrian Governement

With the death of Bishop Julius Yeshu Çiçek, the Syrian Orthodox Church in Europe has lost its esteemed leader and shepherd. The report of this death comes as a blow to everyone within your church community and everyone who knew him personally. There are many who do, all across Europe and among us. Because Archbishop Ciçek was a prominent man. He travelled untiringly to the faithful communities of his and your church in our part of the world. Everywhere, he brought his faith to the people, with his warm personality. He knew how to make people enthusiastic and was a father to all Syrian Orthodox Christians. Not just in Europe, but here, too, in our country, in our Twente and Losser municipality, we are in deep mourning.

The archbishop attached great importance to good relations with the secular community and its representatives. For example, he recently attended my installation ceremony as mayor of Losser. He was just there among the people, waiting in the queue that had formed during the reception. That was characteristic of him: his modesty, his friendliness, his interest in people.

Archbishop Çiçek can be regarded as one of those who laid the groundwork and led the charge for the Syrian Orthodox Community in Europe. A church that slowly but surely took shape in the Netherlands and elsewhere towards the end of the last century with the arrival of members of the church from South Eastern Turkey, Syria, Lebanon and Iraq.

Once they were in Western Europe, they could count on the ever constant support of their archbishop, who had chosen the Netherlands – or more specifically the small Glane in the municipality of Losser – as his second home. The ties between Losser and the Syrian Orthodox community were very close from the beginning. It was Archbishop Çiçek in particular, who, whenever an opportunity presented itself, proved to be a warm proponent of good contacts. For our part, we have always had great appreciation for the church's interest in our activities. This added to the friendly relationship between your community and our municipality, a friendship that went beyond formalities. In turn, we also followed the activities of your congregation with more than a superficial interest.

He started by bringing together fellow believers who had fled when he established himself in 1977 as a monk in Hengelo. He was at the basis in the region for today's flourishing community of believers in Glane, Enschede, Hengelo, Oldenzaal, Rijssen and Gronau. He also organised the Syrian Orthodox Church in countries such as Belgium, Germany, Austria, Switzerland and France. In less than thirty years' time, the European

Ansprache bei der Beisetzungsfeier am 5.11.2005

Aartsbisschop Mor Julius Yeshu Çiçek heeft het oecumenische engagement van Syrisch-orthodoxe Kerk in Nederland zichtbaar gemaakt

ADRIANUS KARDINAAL SIMONIS

Aartsbisschop van Utrecht en voorzitter van de Nederlandse bisschoppenconferentie

Uwe Heiligheid, Geachte bestuursleden, Dierbare gelovigen,

Het bericht van het plotselinge overlijden van Zijne Excellentie Mor Julius Yeshu Çiçek heeft de Rooms-katholieke geloofsgemeenschap, maar ook mij persoonlijk, diep geraakt. Sinds zijn bisschopswijding in 1979 heb ik, als aartsbisschop van Utrecht en als voorzitter van de Nederlandse bisschoppenconferentie, aartsbisschop Çiçek vele malen mogen ontmoeten.

Op mondiaal niveau onderhouden de Syrisch-orthodoxe Kerk van Antiochië en de Rooms-katholieke Kerk goede oecumenische betrekkingen. Aartsbisschop Cicek heeft het oecumenische engagement van zijn Kerk ook in Nederland zichtbaar gemaakt. Niet alleen in het lidmaatschap van de Syrisch-orthodoxe Kerk van de Raad van Kerken, maar ook in de goede relatie die tussen onze beide kerken hier in Nederland tot stand kon komen en gekoesterd wordt. Daarvoor ben ik de overleden aartsbisschop dankbaar.

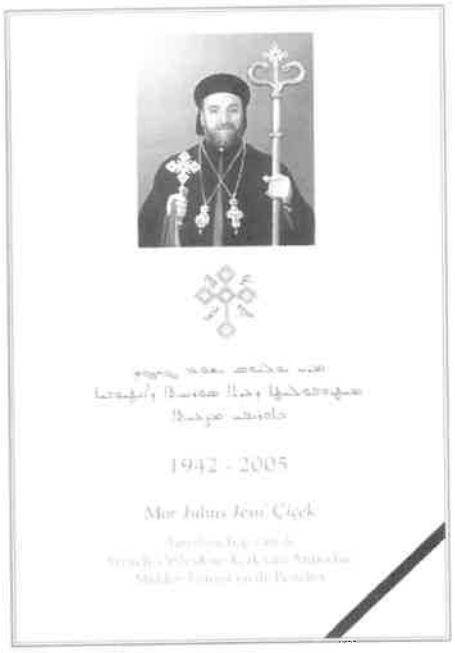
Vooral echter heb ik de onuitputtelijke inzet en onvoorwaardelijke toewijding van deze onvermoeibare herder bewonderd. Wat heeft deze herder niet gedaan voor het geestelijke, en dikwijls ook het materiële, welzijn van zijn kudde? Dat God aartsbisschop Çiçek uit ons midden heeft geroepen vervult ons allen met intens verdriet. Maar ons gemeenschappelijke geloof in de verrijzenis van de Heer Jezus Christus sterkt ons in het vertrouwen dat Mor Julius Yeshu Çiçek nu voor Gods troon de zegen over zijn kudde zal afsmeken, zonder ophouden.

Namens de Nederlandse katholieke geloofsgemeenschap, de Nederlandse Bisschoppenconferentie, en de gehele Rooms-katholieke Kerk betuig ik Uwe Heiligheid en u allen onze gevoelens van oprechte deelneming en bid ik tot God:

Barmhartige Vader en God van alle vertroosting, Uw eeuwige liefde is ons steeds nabij, in de duisternis van onze dood daagt het licht van Uw leven op. Gij hebt uw dienaar Julius Yeshu Çiçek uit deze wereld geroepen; verlies hem niet uit het oog maar neem hem op in uw hemelse woning. Dat vanaf heden zijn plaats is in de eeuwige vrede, en zijn woning in het heilige Sion, bij God, met de heilige Moeder van God, Maria, en met alle engelen en heiligen. Dat vragen wij u in de naam van God, die hem geschapen heeft, in de naam van Christus, die voor hem gestorven is, in de naam van de Heilige Geest, die over hem is uitgestort. Amen.

De engelen, zij mogen u geleiden naar het paradijs, de martelaren mogen u ontvangen bij uw komst en u brengen naar het Heilige Jeruzalem.

Die Einladung zur Beisetzungsfeier des Mor Julius Yeshu Çiçek



Der offizielle Bericht über das Ableben des Metropoliten Mor Julius Yeshu durch das Kloster Mor Ephrem

His Eminence Mor Julius Yeshu Çiçek

Metropolitan of the Syrian Orthodox Diocese of Middel Europe

† 29.10.2005

Press Release

Losser, 31st of October 2005 - On Saturday the 29th of October 2005 His Eminence Metropolitan Julius Yesuh' Çiçek passed away. He was appointed as the Metropolitan of the Syrian Orthodox Church of Antioch in Middle Europe since 1979. His demise happened while he was on his way from his residence the Monastery of Mor Ephrem the Syrian in the Netherlands to a conference in Switzerland.

His Eminence was consecrated as the first Metropolitan of the Syrian Orthodox Church in Middle Europe. Under his supervision as a Metropolitan about 51 churches and 3 monasteries were built and established in Europe. Since his youth he has had developed much love for Syriac literature. At his headquarters in Losser he had edited and published more then 120 books mainly in Aramaic language. Some of them were by his written hand.

The funeral will take place in the Mausoleum of the Holy Mother Mary church in Losser at the 5th of November 2005. More then ten thousand members of the Syrian Orthodox community from all over are expected to be gathered to pay him the last farewell.

Abbot Eliyo Atto

The Monastery of

Mor Ephrem the Syrian

Losser, 30 oktober 2005 - Op zaterdag 29 oktober jl. is Zijne Hoogwaardige Excellentie Mgr. Mor Julius Yeshu' Çiçek van de Syrisch Orthodoxe Kerk voor Midden Europa op 61 jarige leeftijd overleden. Hij overleed in Dusseldorf tijdens zijn doorreis vanuit het klooster St. Ephrem der Syriër in Losser naar Zwitserland, waar hij een congres zou bijwonen. Bisschop Julius Yeshu' Çiçek was de eerste Aartsbisschop van de Syrisch Orthodoxe Kerk van Antiochië in Midden Europa. Onder zijn leiding vanaf 1979 heeft hij ongeveer 51 kerken en 3 kloosters in zijn bisdom in Europa geopend. Aartsbisschop Julius Yeshu' Çiçek had veel liefde voor de Syrische literatuur. Vanuit zijn bisdom in Losser heeft hij meer dan 120 boeken o.a. in het Aramees gepubliceerd.

De bijzetting zal plaats vinden op zaterdag 5 november a.s. in het mausoleum van de Heilige Maria kerk te Losser. Tienduizenden leden van de Syrisch Orthodoxe gemeenschap worden vanuit de hele wereld verwacht om hem de laatste eer te bewijzen in het Mor Ephrem klooster in Losser.

Hoofdabt Eliyo Atto

Klooster Mor Ephrem de Syriër

ܐܪܝܐ ܕܡܥܪܐ ܘܡܟܬܒ ܙܘܥܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܬܐ ܕܬܪܥܝܢ ܘܕܬܫܥܝܢ (Die Scheune der Mysterien. Kommentar zum Alten und Neuen Testament), Mor Ephrem Kloster/Glane 2003;

2004

126. Mor Daniel Salahoyo, ܡܪܝ ܕܢܝܐܝܠ ܨܠܚܘܝܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ ܢܒܝܐ ܘܡܠܟܐ (Kommentar zu den Psalmen), 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 2004;

127. ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܕܬܐ ܘܕܥܕܬܐ (The Syriac World History, secular and Ecclesiastical), Mor Ephrem Kloster/Glane 2004;

128. Mor Severius Mushe Bar Kipho, ܡܪܝ ܣܘܪܝܢܘܣ ܡܘܫܐ ܒܪ ܟܝܦܐ, (Kommentar zur Eucharistiefeier), hg. von Lahdo Sakay, 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 2004;

2005

129. Khori Sleman Henno, Die Verfolgung und Vernichtung der Syro-Aramäer im Tur Abdin 1915, dt. Übers.: Amill Gorgis und George Toro, Mor Ephrem Kloster/Glane 2005;

130. Khori Sleman Henno, De vervolging en de uitroeiing van de Syro-Arameeërs in Tur Abdin 1915, niederl. Übers.: Jan Jonk, Mor Ephrem Kloster/Glane 2005;

131. Mor Dionysius Jakob Bar Salibi, ܡܪܝ ܕܝܘܢܝܣܝܘܣ ܝܥܩܘܒ ܒܪ ܨܠܝܒܝ ܕܢܓܕܐ ܕܗܪܣܝܬܐ (Traktate gegen Häresien). *Mor Julius Yeshu Çiçek selbst tippte das Werk für den Druck eine Woche vor seinem Ableben ab, konnte aber sein Erscheinen nicht mehr erleben!*

* * *

Seine Eminenz Mor Julius Yeshu Çiçek hatte während seines 47 Jahren langen und früh begonnenen Dienstes in der Syrisch-Orthodoxen Kirche von Antiochien ohne Zweifel eine hervorragende Arbeit geleistet. Als 16-jähriger Diakon zog er zu Fuß von Ort zu Ort, suchte nach den in Vergessenheit geratenen Gläubigen und taufte wie keiner vorher in diesem Amt so viele Menschen, als 20-jähriger jungen Abt baute er das zerfallene und fast leer stehende Kloster auf und machte es zur heute blühenden Oase und zum bedeutendsten Zentrum der christlichen Aramäer im Tur Abdin, und als 37-jähriger Erzbischof organisierte er eine völlig neue Diözese in Mitteleuropa und machte sie zur größten an Gläubigen, an Kirchen und an Geistlichen in der Syrisch-Orthodoxen Kirche überhaupt. Und nicht zuletzt machte er wie keiner vorher so zahlreiche Werke für die Leser des Syrischen zugänglich. Er liebte seine Kirche und diente sein Volk von Herzen. Er verdreifachte das an ihm vertraute Talent. Er wurde damit ein Vorbild für viele.

Der Ehrentitel *Mor Jakob Burd'ono des 20. Jahrhunderts* durch die Kirche und der *Aram-Preis* durch das Volk sind ein deutliches Zeichen für die Anerkennung und Dankbarkeit im Hinblick auf das geistliche und literarische Werk des Metropoliten Mor Julius Yeshu Çiçek, der für die Pflege des kirchlichen und aramäischen Erbes unermüdlich tätig war.

Sein geistliches Leben begann bei seinem Lehrer Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani und beendete es auch bei der Anreise zum Andenken an ihn. Sein Licht ist auf der Erde erloschen aber brennt im Himmel und in den Herzen der Lebenden. Er bleibt in Anerkennung, Dankbarkeit und Erinnerung für immer. ❑

Volker Fritsch, Mor Ephrem Kloster/Glane 1997;

106. Aziz Bulut, ܐܙܝܙ ܒܘܠܘܛ ـ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ـ Sözlük. Türkçe - Süryanice, Süryanice - Türkçe, [Bar Ebroyo Verlag] 1997;

107. Sabo' Hanna, ܫܒܘܥ ܚܢܐ ܫܡܘܗܝ ܐܪܡܝܐ, Aramäisches Namenslexikon. Personennamen nach Ursprung und Sinn erklärt, Bar Ebroyo Verlag, Münster 1997;

108. Mor Gregorios Yohanna Bar Ebroyo, ܡܢܪܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܥܒܪܝܐ (Lamp of the Sanctuary), Mor Ephrem Kloster/Glane 1997;

109. Dayroyo Juhannon Dolabani, ܕܝܪܘܝܐ ܝܘܚܢܢ ܕܠܒܢܝ ܕܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ (Konfessionelle Unterschiede in Christus), 1 Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1997;

110. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܝܘܚܢܢ ܕܠܒܢܝ ܩܠܝܢܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ (Syrische Grammatik), Teil II, 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1997;

111. Jeremia Pilgrim, ܝܪܡܝܐ ܦܝܠܓܪܝܡ ܩܠܝܢܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ (Syrische Grammatik), 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1997;

1998

112. Mor Baselius Shemun vom Tur 'Abdin, ܡܪܝ ܒܐܣܠܝܘܣ ܫܡܥܘܢ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ ܦܫܩܢܐ ܕܡܪܝܐ ܐܒܘܢ (Kommentar zum Vaterunser), 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1998;

1999

113. Abdelmesih Ne'man Karabashi, ܥܒܕܠܡܫܝܚ ܢܥܡܢ ܩܪܒܐܫܝ. ܕܡܐ ܕܣܝܡܝܢ ܒܫܢܬܐ ܐܠܦ ܬܫܥ ܡܐܐ ܘܬܫܥܣܪܐ ܕܣܝܪܝܐ (Vergossenes Blut der Syrer in den Jahren 1895, 1915-1918), Mor Ephrem Kloster/Glane 1999;

2000

114. ܟܬܒܐ ܕܟܢܝܫܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܢܝܪܠܢܕ, Adressen Gids van de Syr. Orth. Gemeenschap in Nederland, [Mor Ephrem Kloster/Glane] 2000;

115. Biblische Lesungen für den Gottesdienst, Eingerichtet für das Kirchenjahr nach der Ordnung der syrisch-orthodoxen Kirche von Antiochien, (Text: Deutsch), zusammengestellt von Amill Gorgis, Mor Ephrem Kloster/Glane, 2000?

2001

116. Mor Ignatius Zakka I. Iwas, ܡܪܝ ܐܝܘܣ ܙܩܐ ܩܕܡܝܐ ܦܪܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܪܒܢܐ (Das Sakrament der Eucharistie), syr. Übers.: Clemens Augin Kaplan, Mor Ephrem Kloster/Glane 2001;

117. ܣܝܪܬܐ ܕܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܐܠܗܐ (Die Vita der Mutter-Gottes Maria), Mor Ephrem Kloster/Glane 2001;

118. ܛܟܣܐ ܕܚܘܫܐ ܕܥܠܡܝܐ (Ritus des Laienbegräbnisses), Abschift des Ishak Esen, Bar Hebräus Verlag, 2001;

119. Sebastian Brock, The Hidden Pearl: The Syrian Orthodox Church and its ancient Aramaic Heritage, Bände 3, + 3 Videofilme, Rom 2001; (in Englisch, Deutsch, Niederländisch, Schwedisch und Türkisch). (Initiator & Auftraggeber: Mor Julius Yeshu Çiçek).

2002

120. Abed Mschiho Na'man von Qarabasch, Vergossenes Blut, Geschichten der Greuel, die an den Christen in der Türkei verübt, und der Leiden, die ihnen 1895 und 1914-1918 zugefügt wurden, dt. Übers.: George Toro und Amill Gorgis, Mor Ephrem Kloster/Glane 2002;

121. Abed Mschiho Na'man van Qarabasch, Vergoten Bloed. Verhalen over de gruweldaden jegens Christenen in Turkijke, en over het leed dan hun in 1895 en in 1914-1918 is aangedaan, niederl. Übers.: Jan Jonk, Mor Ephrem Kloster/Glane 2002;

122. Mor Ignatius Ephrem I Barsoum, Catechismus van de Syrisch-Orthodoxe Kerk van Antiochië, niederl. Übers.: Gewargis Acis, Mor Ephrem Kloster/Glane 2002;

123. Khori Siman M. Elyas, ܟܘܪܝ ܣܝܡܢ ܐܠܝܐܣ ܛܘܪܝܐ, (Liturgische Gesänge in Turoyo-Syrisch), Mor Ephrem Kloster/Glane 2002;

2003

124. ܛܟܣܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܫܒܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܨܘܡܐ (Kurze *Fenqitho* der Karwoche), Mor Ephrem Kloster/Glane 2003;

125. Mor Gregorios Yohanna Bar Ebroyo, ܡܪܝ

1992

86. Habip Circis, Takva Sırrı (Das Mysterium der Gerechtigkeit), türk. Übers.: Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1992;

87. ܒܝܬ ܓܙܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܢܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (*Beth Gazo*. Die gesamten Melodien der Syrisch-Orthodoxen Kirche von Antiochien), 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1992;

88. Mor Ignatius Ephrem Barsaum, ܬܫܒܚܬܐ ܕܣܘܪܝܝܬܐ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (Geschichte der syrischen Literatur), syr. Übers.: Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1992;

89. Sebastian Brock, ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܟܬܒܐ, (Ausgewählte *Mimre* über die Bibel), Mor Ephrem Kloster/Glane 1992;

90. ܬܫܒܚܬܐ ܕܦܫܝܛܐ (Lectionary of the Syriac Epistles), Mor Ephrem Kloster/Glane 1992, 2. Auflage 2003;

91. Dayroyo Sait Çakıcı, ܡܢܝܢܐ ܕܣܝܡܢܐ (Zeichenlexikon), Mor Ephrem Kloster/Glane 1992;

1993

92. Khori Süleyman Hinno, Farman, Tur ʻAbdinli Süryanilerin 1914-1915 Katliamı, türk. Übers.: Hanna Basut, Bar Ebroyo Verlag, Atina 1993;

93. ܬܫܒܚܬܐ ܕܡܢܙܪܐ ܕܡܢܝܚܐ ܥܡ ܡܙܡܘܪܐ (Die Gebete der Mönche mit den Psalmen), 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1993;

1994

94. ܛܟܣܐ ܕܩܕܫܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܬܐ (Ritus der Einweihung der Kirche), Mor Ephrem Kloster/Glane [ohne Erscheinungsjahr, 1994];

1995

95. [Mor Ignatius] Zakka Iwas, Die syrisch-orthodoxe Kirche durch die Jahrhunderte, dt. Übers.: Rolf Boy und Amill Gorgis, Mor Ephrem Kloster/Glane 1995;

96. ܛܟܣܐ ܕܩܕܫܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܬܐ (Ritus des Begräbnisses des priesterlichen Standes. 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1995;

97. George Anton Kiraz, ܡܒܘܐ ܠܬܪܓܡܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (Introduction to Syriac spirantization), Mor Ephrem Kloster/ Glane 1995;

98. Khori Abrohom Aksan, ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ (Konfessionskunde), 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1995;

1996

99. Der Besuch Seiner Heiligkeit Moran Mor Ignatius Zakka I. Iwas in Heidelberg, [Das Mönchtum in der Syrisch-orthodoxen Kirche von Antiochien, Die lebenspendende Leidenwoche in der Syrisch-Orthodoxen Kirche von Antiochien], dt. Übers. Amill Gorgis und George Toro, Mor Ephrem Kloster/Glane 1996;

100. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani (Hg.), ܛܟܣܐ ܕܩܫܝܫܐ ܘܟܗܢܐ (Gebete der Priester). 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1996;

1997

101. Andreas Heinz, Syrer, Die unbekannten orientalischen Christen, Mor Ephrem Kloster/Glane 1997;

102. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, ܫܒܥܬܐ ܣܘܪܝܐ (Die Sieben Sakramente), syr. Übers.: Mor Clemis Eugene Kaplan, Mor Ephrem Kloster/Glane 1997;

103. Khori Numan Aydin, ܚܒܛܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܚܘܪܒܢ ܕܥܕܬܐ ܕܡܪܝܝܬܐ (Schicksalsschläge und Zerstörung der Klöster im Tur ʻAbdin 1915-1988), 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1997;

104. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܚܝܠܐ ܕܡܪܝ ܐܣܡܪ ܟܘܪܝܐ (Das Evangeliar), Kaligraphie des Diakons Asmar Khuroyo (Großmormat), Mor Ephrem Kloster/Glane 1997;

105. ܛܟܣ ܕܡܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ, Das Sakrament der heiligen Taufe nach der Ordnung der Syrisch Orthodoxen Kirche von Antiochien, mit dt. Übers.: Amill Gorgis und

der heiligen Frauen in der Bibel), 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1989.

68. ܩܘܡܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܫܥܬܐ ܕܫܪܪܐ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥ ܟܝܢܐ (Gebetsbuch für Mittagszeiten), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek und weitere Ausgabe (Computerschrift), Mor Ephrem Kloster/Glane 1989:

69. Mor Ignatius Ephrem Barsaum, ܡܫܚܐ ܘܡܪܝܐ (The Sacrament of Holy Baptism and Matrimony), 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1989.

70. Mor Severius Jacob (Patriarch Mor Ignatius Jakob III.), تاريخ الكنيسة السريانية الانطاكية (History of the Syrian Church of Antioch) Teil I., 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1989;

71. Jan Gibran Lahdo, دفاعاً عن شعبي (Artikel und Gedichte), Bar Ebroyo Verlag, (Schweden?) 1989;

72. Mor Theophilos George Saliba (Hg.), ܢܘܪܒܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (*Nurbe.* Ausgewählte Texte des Patriarchen Mor Ignatius Ephrem Barsaum), Mor Ephrem Kloster/Glane 1989;

73. Mor Julius Yeshu Çiçek (Hg.), ܟܬܒܐ ܕܡܥܕܐ, (Registerbuch der Taufen), Mor Ephrem Kloster/Glane 1989;

74. Mor Julius Yeshu Çiçek (Hg.), ܟܬܒܐ ܕܩܘܪܒܢܐ, (Registerbuch der kirchlichen Trauungen), Mor Ephrem Kloster/Glane 1989;

1990

75. Mor Julius Yeshu Çiçek, ܡܫܒܚܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ (Kirchliche Hymnen [zur Eucharistiefeier] der syrisch-orthodoxen Kirche von Antiochien), 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1990, 3. Auflage 1998; 4. Auflage 2003;

76. Diakon Hanna Aydin, Die syrisch-orthodoxe Kirche von Antiochien. Ein geschichtlicher Überblick, Mor Ephrem Kloster/Glane 1990;

77. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, المختار في الاسرار (Die Sieben Sakramente), 3. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1990;

78. Al-Kumus Michael Mina, ܩܘܡܘܣܐ (*Theologie*), syr. Übers.: Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1990;

79. [Mor Philoxenos] Juhannon Dolabani, ܡܕܝܢܚܐ ܕܐܝܠܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ (Die Patriarchen der Syrisch-Orthodoxen Kirche von Antiochien). 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1990;

80. Mor Kurillos Yakup (Cercis), ܡܐܡܪܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܫܘܢܝܐ (Verschiedene Gedichte), Mor Ephrem Kloster/Glane 1990;

1991

81. George Anton Kiraz (Hg.), ܡܐܪܬܐ ܕܩܕܝܫ ܓܝܪܓܝܣ ܘܡܠܬܗ ܕܐܒܘܗܝ (The Acts of Saint George and the Story of his father), Mor Ephrem Kloster/Glane 1991;

82. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, تاريخ الدير مار كبرايل (Die Chronik des Klosters Mor Gabriel in arabisch), 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1991;

83. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, ܡܕܝܢܚܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܝܐܠ ܕܒܝܬ ܡܪܝܡ ܕܡܕܝܢܬܐ (Die Chronik des Klosters Mor Gabriel in syrisch), 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1991;

84. Mor Dionysius Jakob Bar Salibi, ܦܝܫܛܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܢܝܣܝܘܣ ܒܪ ܨܠܝܒܝ (Der Kommentar zu den Centurien des Evagrius Ponticus), 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1991;

85. Mor Julius Yeshu Çiçek, ܡܫܒܚܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܗܢܕܘܣܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܐܘܪܦܐ; Hindistan Süryani Kilisesi O. Avrupa Süryani Abraşiyasinden 4.-17. Şubat 1991 tarihinde Hindistan-Kerala Süryani Kilisesine yapılan Tarihi Ziyaret; Historischer Besuch der Liebe und Verbundenheit der syrisch-orthodoxen Christen der Diözese von Mitteleuropa an die syrisch-orthodoxen Christen der Kirche von Antiochien in Kerala-Indien 4.-17. Februar 1991, Mor Ephrem Kloster/Glane 1991;

für Anfänger), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1986;

48. Dayroyo Sait Çakıcı, ܐܝܬܐ ܡܢ ܕܝܬܐ ܥܬܝܩܐ (Erzählungen aus dem AT und NT), Mor Ephrem Kloster/Glane 1986 ;

49. Asmar al-Kas Gorgis, جراح في تاريخ السريان, arab. Übers.: Subhi Yonan, 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1986;

1987

50. ܐܝܢܓܠܝܘܢ ܥܬܝܩܐ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܥܒܪܝܐ ܒܟܬܒܐ ܣܦܪܝܐ (Das Evangeliar), Kaligraphie des Mor Julius Yeshu Çiçek (Großformat), Mor Ephrem Kloster/Glane 1987;

51. Khori Suleyman Henno, ܟܘܪܝ ܣܘܠܝܡܢ ܗܢܘ ܕܟܘܪܝܐ (Schicksal[s]schläge der syrischen Christen im Tur Abdin 1915), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1987;

52. Mor Gregorius Bar Hebraeus, ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪ ܥܒܪܝܐ (The Chronography), Abschrift des Barsaumo Doğan, Mor Ephrem Kloster/Glane 1987;

53. ܬܢܗܬܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܕܪܘܦܬܐ ܕܐܪܡܝܐ *Tenhotho d-Tur'Abdin*, (*Mimre* über die Verfolgung der Aramäer im Tur 'Abdin), Abchrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1987;

54. Mor Ignatius Aphram I. Barsaum, اللولو المنثور في تاريخ العلوم والاداب السريانية (Histoire des Sciences et de la littérature Syriaque), 4. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1987;

1988

55. Hanna Aydin, Das Mönchtum im Tur-Abdin. Das Leben der Mönche im Tur-Abdin in der Gegenwart, Mor Ephrem Kloster/Glane 1988;

56. Khori Gabriel Aydin, ܬܪܥ ܕܙܘܥܦܪܢ ܕܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܘܟܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܐܪܬܘܕܟܣܝܐ, Deyr'ulzafaran, Antakya Süryani Ortodoks Kilisesi Eski Patrikhane Merkezi, [Die Geschichte des Klosters Deir Za'faran] (syr. und türk.), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1988;

57. Sebastian Brock (Hg.), ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܥܠ ܨܠܘܬܐ (The Teaching of the Syrian Fathers on Prayer), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1988;

58. George Kiraz, عقد الجمان في اخبار السريان القدس (*Ikd ul-Juman*, The Syrian Orthodox in the Holy Land), Mor Ephrem Kloster/Glane 1988;

59. Gattas M. Elyas, ܬܘܓܢܐ - *Tugone* (Gedichte), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1988;

60. ܫܡܘܢܝ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ (Diakonengesänge zur Eucharistiefeier), 8. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, 1988, 9. Auflage (Druckschrift), Mor Ephrem Kloster/Glane 1993; 10. Auflage 2005;

61. Murad Can, ܣܘܪܝܝܐ ܠܬܠܡܝܕܐ (Syrisch für Schulanfänger für die Klassen 1-3), 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1988/1989;

62. Khori Samuel Akdemir, Dini Kurallarımız, 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1988;

63. Khori Gabriel Aydin, ܥܠ ܚܝܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܕܢܚܢܢ ܕܠܒܢܝ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ (Zum Leben des Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani), Mor Ephrem Kloster/Glane 1988;

1989

64. Bidpai, ܟܠܝܠܐ ܘܕܡܢܐ (Kalila and Dimna. Fables), syr. Übers.: Thomas Audo. 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1989;

65. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, Deyr-el-Umur Tarihi (Die Chronik des Klosters Mor Gabriel), türk. Übers.: P. Cebrail Aydin, 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1989;

66. Mor Gregorios Bar Ebroyo, Güvercin Kitabı, Yalnızlığa çekilenlerin kısaca tedbirleri, (Das Buch der Taube), türk. Übers.: Cercis Alkan, Mor Ephrem Kloster/Glane 1989;

67. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, الاقطاب في شهيرات الكتاب, (Geschichte

ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܢܝܐ (Sechs Homilien des Mor Jakob von Srug), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1984;

29. Mor Grigorius John Bar-Hebraeus, ܟܬܒܐ ܕܡܫܚܩܢܐ (The Laughable Stories), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1984;

1985

30. ܐܢܐܦܘܪܐ ܐܝ ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (Anaphora, the divine Liturgy according to the Rite of the Syrian Orthodox Church of Antioch), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1985;

31. ܬܫܒܚܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ (Kirchengesänge zur Eucharistiefeier), 4. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1985;

32. ܒܝܬ ܓܙܐ. ܡܢܘܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܕܬܐ (*Beth Gazo* oder Melodien der Syrisch-Orthodoxen Kirche, gesungen auf Tonträger durch Mor Ignatius Jakob III., Kassetten 5, 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1985, 2. Auflage 1995;

33. Mor Gregorios Bar Hebräus, ܐܝܬܝܩܘܢ (*Ethicon*), Abschrift des Hanna Seven, Mor Ephrem Kloster/Glane 1985;

34. ܡܠܦܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܕܬܐ (Apophthegmen oder Ratschläge der syrischen Kirchenväter), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1985;

35. Helga Anschütz, Die syrischen Christen vom Tur ʿAbdin, 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1985;

36. Khouri Barsoum Eyoub, ܡܝܡܪܐ (*Mimre*), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek. Mor Ephrem Kloster/Glane 1985,

37. Thomas Audo, ܡܢܘܡܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (Treasure of the Syriac Language), 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1985;

38. Mor Ignatius Ephrem Barsaum, ܬܫܒܚܬܐ ܕܛܘܪ ܥܒܕܝܢ (Die Geschichte des Tur Abdin), hg. von Mor Gregorius Paulus Behnam (Guniye 1964), 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1985;

39. Mor Ignatius Yacoub III, The Syrian Orthodox Church of Antioch, (in englisch, arabisch, deutsch, niederländisch und türkisch) 2. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1985;

40. Jakob von Edessa, ܫܬܬܐ ܝܘܡܝܢ ܕܥܒܕ ܐܠܗܝܬܐ (Hexaemeron seu in opus creationis libri septem), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1985;

41. Mor Diyoskoros von Gozarto, ܡܡܪܐ ܕܡܪܝ ܓܪܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܪܝ ܥܕܬܐ (*Mimro* über Mor Gregorios Bar Ebroyo), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, 1. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane, 1985,

1986

42. Mor Gregorius Bar Hebraeus, ܢܘܡܘܩܢܘܢ ܕܡܪܝ ܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܓܪܓܘܪܝܘܣ ܒܪ ܥܒܪܝܐ (Nomocanon, Kirchenrecht), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1986;

43. ܒܪ ܥܒܪܝܐ (Bar Hebraeus und seine Werke, zum seinem 700. Todestag, zur Eröffnung des *Bar Ebroyo Verlags* und der Druckerei), syr. und türk., Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1986;

44. Mor Athanasius Paulose, ܡܫܡܫܐ ܦܫܝܛܐ (Simple Poems), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1986;

45. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, ܟܬܒܐ ܕܕܒܝܬܐ (Das Buch der Biene), Teil II, 2. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1986;

46. Bernardin de Saint Pierre, ܐܝ ܡܫܘܪܝܘܬܐ ܘ ܒܪܢܪܕܝܢ ܕܣܐܢ ܦܝܪܪܐ, (*Supériorité,* Paul et Virginie), syr. Übers.: Paulus Gabriel und Gattas Makdasi Elyas (Beirut 1955). 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/ Glane 1986;

47. Abedmshiho Ne'man Karabashi, ܡܫܝܚܐ ܢܥܡܢ ܟܪܒܐܫܝ ܣܦܪܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (Syrisches Lehrbuch

12. ܬܠܬܐ ܡܐܡܪܐ ܕܠܡܠܦ ܩܘܗܠܬ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܢ ܣܪܘܓ ܘܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܡܘܨܠ (Drei *Mimre* über das Buch Kohelet des Mor Ephrem, Mor Jakob von Srug und Mor Juhannon von Mossul, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Hengelo 1981;

13. ܐܚܝܩܪ ܡܠܦܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܢܘܣ ܝܫܘܥ ܟܘܪܝܐ. (Ahikar, der Weise, und seine Sprüche), 2. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, [Hengelo] 1981;

1982

14. ܫܗܝܡܐ ܕܫܥܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܢܘܣ ܝܫܘܥ ܟܘܪܝܐ ܕܐܬܪܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ, (*Shhimo*.Das Stundengebetsbuch oder Brevier der Syrisch-Orthodoxen Kirche von Antiochien), 4. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Beirut 1982, 5. Auflage (Computerschrift), Mor Ephrem Kloster/Glane 1991; 6. Auflage (Großformat) 1999, 7. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, 1999;

15. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, ܩܪܝܢܐ ܕܠܫܢܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (Syrische Grammatik), Teil I, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1982;

16. Sebastian Brock (Hg.), ܣܘܓܝܬܐ ܡܓܝܪܬܐ (Ausgewählte *Sugyotho*), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1982;

17. Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, ܬܠܬܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܬܪܒܝܬܐ ܛܒܬܐ (Die Zehn Gebote und gute Erziehung), 2. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1982;

18. Mor Gregorius Paulus Behnam, ܫܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܦܘܠܘܣ ܒܗܢܡ (Katechismus der christlichen Lehre), syr. Über.: Mönch Avgin Kaplan und Isa Gülten, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1982;

19. Fikri Sümer, De Syrisch orthodoxe Gemeenschap, Hengelo 1982;

1983

20. Mor Gregorios Bar Ebroyo, ܣܦܪܐ ܕܝܘܢܐ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪ ܥܒܪܝܐ. (Book of the Dove), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1983;

21. Mor Gregorius Bar Hebraeus, ܣܦܪܐ ܕܪܘܫܡܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (Grammar of the Syriac Language), hg. von Syrianska Riksförbundets Kultur Kommittè i Sverige, 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1983;

22. ܣܦܪܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܢܘܣ ܝܫܘܥ ܟܘܪܝܐ (Rituale des Bußsakraments), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1983;

23. Mar Ignatius Ephrem I [Barsaum], ܡܪ ܐܦܪܝܡ ܒܪܨܘܡ. ܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܐܪܡܝܐ. في اسم الامة السريانية, The Syrian Church of Antioch. It's Name and History. Süryani Halkının Adı, hg. von Syrian Organisations in Middle Europe and Sweden, Mor Ephrem Kloster/Glane 1983;

24. Andrew Palmer (Hg.), ܬܪܬܝܢ ܡܪܝ ܫܡܘܢ ܘܡܪܝ ܓܒܪܝܐܝܠ ܕܡܢ ܩܪܬܡܝܢ (Edition of the Syriac Lives of the Founders of the Abbey of Qartmin Mor Shmuel, Mor Shemun and Mor Gabriel), Mor Ephrem Kloster/Glane 1983;

25. Mor Gregorius Bar Hebraeus, ܫܘܫܬܐ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪ ܥܒܪܝܐ (Gedichte), 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1983;

1984

26. Mor Athanasius Yeshue Samuel, ܣܦܪܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (Syriac New Method Readers), Bde 1-3, (ND), Bde. 4-6, 1. Auflage, Anschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1984;

27. Anonymus aus Edessa, ܣܦܪܐ ܕܙܘܩܢܝܢ ܐܘ ܕܥܕܬܐ ܕܐܝܪܝܢ ܕܐܡܝܕ ܘܕܡܣܘܦܘܬܡܝܐ ܫܢܬ ܫܬ ܘܫܬ (Die Chronik von Zuqnin oder die Geschichte der Bedrängnisse in Edessa, Amid und Mesopotamien 515 AD), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1984;

28. Sebastian Brock (Hg.), ܣܘܓܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܒܪܝܢ

MAR GABRIEL
KLOOSTER
397 A.D.

lophon, der als wichtige Dokumentation über die Einwanderung der Syrer in die Diaspora gilt, gibt er manchmal an, in wie viel Arbeitsstunden er jeweils ein Buch kopierte: z.B. vollendete er das umfangreiche Evangeliar von 1987 in 340 Arbeitsstunden, in 26 Tagen. Er liebte von Anfang an das Kopieren der syrischen Handschriften und die Anschaffung der Schriften. Bis 1971 kopierte er noch als Abt des Klosters Mor Gabriel im Tur ʿAbdin allein 40 Handschriften und schuf mehr als 250 Werke für die Klosterbibliothek. Er beherrschte sogar das professionelle Binden der syrischen Handschriften. Nach seinem Eintrag band er im Jahre 1961 das 804 Jahre alte Evangeliar aus Pergament von ʿAynwardo im Tur ʿAbdin ein. Seine Kalligrafie, die den syrischen Leser sehr begeisterte, bleibt ohne Zweifel einzig in der Geschichte der Kunst der syrischen Schönheitsschrift überhaupt.

* * *

1977

1. ܡܐܡܪܐ ܘܠܘܝܐ ܕܟܘܪܕܝܐ (Ausgewählte *Mimre* und *Lawij* in Kurdisch), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, 1. Auflage, Michigan/USA 1977, 2. Auflage, Nachdruck (ND), Hengelo/NL 1981;
2. Mor Gregorios Paulos Behnam, ܬܐܘܕܘܪܐ ܩܣܪܝܬܐ ܕܒܝܙܢܛܝܢܐ. (Die syrische Kaiserin Theodora, eine historische Theaterszene), syr. Übers.: Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, 1. Auflage, New Jersey/USA 1977, 2. Auflage (ND), Mor Ephrem Kloster/Glane 1983;

1978

3. Mor Julius Yeshu Çiçek (Hg.), Kolo Suryoyo, Zeitschrift der syrisch-orthodoxen Diözese von Mitteleuropa, 1978-2005, Nr.: 1.-146, 27 Jahrgänge, handschriftlich (syrischer Teil): Nr. 1-62 (1978-1988), Computerschrift: Nr. 63- (1988-2005);

1980

4. Abedmshiho Ne'man Karabashi, ܡܘܪܝܐ ܠܬܠܡܝܕܐ (Syrisch für Schulklassen), Bde 7: 2. Auflage (ND), 4 (1980, 1985), 5 (1983), 7 (1981) und 2-7 (1986), 8 (1985). *Weitere Auflagen, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek;*
5. Abedmshiho Ne'man Karabashi, ܡܘܪܝܐ ܕܠܫܢܐ [ܣܘܪܝܝܐ] (Syrische Grammatik), 2. Auflage, Hengelo 1980, 3. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1986;
6. Mor Juhannon Bar Ma'dani, ܡܐܡܪܐ ܘܡܫܘܬܐ (*Mimre* und *Mushhotho*), 2. Auflage (ND), Hengelo 1980;
7. Abedmshiho Ne'man Karabashi (Hg.), ܡܐܡܪܐ ܕܕܘܝܕ ܒܪ ܦܐܘܠܘܣ ܒܝܬ ܪܒܢ (22 *Mimre* über die Weisheit) des David Bar Paulus Beth Raban, 1. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Hengelo 1980;
8. Mor Ignatius Ephrem Barsaum, ܫܘܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ (Kurzgefasster Katechismus der christlichen Lehre), syr. Übers.: Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, 3. Auflage 1980, 4. Auflage 1984, 5. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1989·

1981

9. Mor Julius Yeshu Çiçek (Hg.), Calendar of the Syrian Orthodox Church of Antioch, 17 Jahrgänge, 1981- 1997;
10. 1714-1914 ܡܐܡܪܐ ܕܣܝܦܐ ܕܡܫܝܚܝܐ (*Seyfe*. Das Christen-Massaker in der Türkei, 1714-1914), Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Mor Ephrem Kloster/Glane 1981;
11. ܙܡܪܐ ܕܒܝܬ ܓܙܐ (*Beth Gazo*. Melodien der Syrisch-Orthodoxen Kirche), 4. Auflage, Abschrift des Mor Julius Yeshu Çiçek, Hengelo 1981; 5. Auflage, Mor Ephrem Kloster/Glane 1985, 6. Auflage (Computerschrift) 1995; 7. Auflage 2005;

Diakone (52): Außer der in der Liste der Priester geführten 42 Personen weihte Mor Julius zum Diakon: Musa Gökinan (1983, Brüssel) Yusuf Öz (12.03.1988, Harsewinkel), Muşe Can (12.03.1988, Leimen), Gabriel Can (12.02.1989, Berlin), Dayroyo Abdelahad Malke (22.04.1989, Mor Ephrem Kloster), Şahin Kuzutok (24.10.1993, Brüssel), Aziz Can (08.02.1996, Leimen) Dayroyo Gabriel Aktürk (03.05.1998, Mor Ephrem Kloster), Jakob Doğanay (07.06.1998, Amsterdam), Dayroyo Stefanos Budak (02.06.2002, Mor Ephrem Kloster).

Kirchen (18): Mor Jakob von Srug in Berlin (28.10.1984), Mor Jakob von Srug in Enschede (07.07.1985), Mor Juhannon der Apostel in Rheda-Wiedenbrück (07.06.1987), Mor Georgis in Ahlen (11.10.1987), Mutter-Gottes Kirche in Gütersloh (17.07.1988), Mor Stefanos in Gütersloh (09.12.1990), Mor Petrus und Mor Paulus in Wanne-Eickel (20.10. 1991), Mor Malke in Ochsenfort (28.06. 1992), Mor Ignatius Nurono in Rijssen (10.10.1993), Mor Malke in Delbrück (31.10.1993), Mor Esha'yo in Gronau (28.04.1996), Mutter-Gottes Kirche in Hengelo (23.06.1996), Mor Kuryakos in Enschede (04.06.2000), Mor Ephrem Kirche des Priesterseminars in Vetticak/Kerala (10.2.2001), Muter-Gottes Kirche in Brüssel (2.10.2003), Mor Juhannon in Brüssel (2003?), Mor Shemun d-Zayte in Oldenzaal (13.6.2004), Mor Izozoel in Brüssel (15.05.2005).

Auf seine **Initiative** gebauten oder erworbenen aber durch Dritten eingeweihten Kirchen (21) und Klöster (3). In Klammern steht für *(Bau/Einweihe)*: Mor Ephrem Kloster in der Niederlande (15.8.1981/ 8.7.1984), Mor Juhannon in Delmenhorst (1981/2000/ 04.11.2001), Mutter-Gottes in Amsterdam (1985/), Mor Aho in Paderborn (1989/07.06. 1992), Mor Petrus & Mor Paulus in Köln (1991/21.05.1995), Grundstück/Gebäude für Mor Eliyo Kirche in Gieße (1992/noch ohne Bau), Mutter-Gottes in Bietigheim (1992, später verkauft), Mutter-Gottes Kathedrale im Mor Ephrem Kloster (1992/14.08.1994), Mor Barsaumo Pohlheim/Gießen (1993/1999), Mor Dimet in Hamburg (1993/22.06. 2003), Mor Had-Bshabo in Pohlheim/Gießen (1993/noch ohne Weihe), Mor Jakob von Nsibin in Heilbronn-Kirchhausen (1993/1998/2000), Mor Sharbel in Amsterdam (1993/), Mor Avgin in Harsewinkel (1994/16.08.1997), Mor Ephrem in Heilbronn (1994/2002), Mutter-Gottes in Bad Vilbel (1994/), Gebäude für Kirche in Wiesbaden (1995, später verkauft), Mor Gabriel in Kirchardt (1995/ 2005), Mutter-Gottes in Augsburg (1995/ 02.12.1998), Mutter-Gottes in Bebra (1995/), Mor Avgin Kloster in der Schweiz (29.3.1996/20.6. 1999), Mor Jakob von Srug Kloster in Warburg (28.8.1996/ 27.8.2000), Großkirche in Brüssel (/2001 verkauft), Mutter-Gottes in Paris (2002/ 04.07.2004).

Als Kopist und Herausgeber

Mor Julius Yeshu Çiçek gab die unten aufgelisteten 131 Werke hauptsächlich im *Bar Ebroyo Verlag* des Klosters Mor Ephrem, des Syrers, in Glane, in der Niederlanden heraus. Die ersten davon wurden in Hengelo veröffentlicht, als seine Residenz noch dort war. Bis Anfang der 1990er Jahre schrieb er die Bücher traditionsgemäß mit der Hand in seiner Kalligraphie ab. Dazu gehören auch 62 Hefte der Diözesanzeitschrift *Kolo Suryoyo* von 1978 bis 1988. Nach der Integration der syrischen Lettern im Computer erlernte er schnell den Umgang mit der neuen Technik und begann nun die meisten dieser gedruckten Bücher selbst abzutippen. Er war zielstrebig und arbeitete 12 Stunden am Tag, so dass er in kürzester Zeit Bücher fertig stellte. Seine Gewohnheit im monastischen Leben war, dass er mit der Schreibarbeit eine Stunde vor dem Morgengebet um 7:00 Uhr begann. Im Akkord schrieb bzw. tippte er ab. Im Ko-

Die vollzogenen Weihen

Während seines Amtes als Erzbischof vollzog Mor Julius Yeshu 1725 Weihen; davon weihte er 45 Priester, drei Chorepiskopoi (Erzpriester), acht Mönche, zwei Nonnen, einen Archediakon, 52 Diakone, 173 (?) Subdiakone und 1423 Lektoren sowie 18 Kirchen. Die Zahl der geweihten Altartafeln (*tablitho*) können momentan nicht ermittelt werden. Diese Zahlen sind im Vergleich zu anderen syrischen Bischöfen enorm hoch. Um dies zu dokumentieren, sehen die Weihen chronologisch wie folgt aus:

Priester (45): Pfr. Gabriel Kaya (30.08.1981, Hengelo), Pfr. Abdulmesih Günel (29.11.1981, Brüssel), Pfr. Şabo Işık (05.05.1982, Amriswill/CH), Pfr. Faulus Akman (20.06.1982, Enschede), Pfr. Hanna Acar (29.06.1985, Brüsssel), Pfr. Ibrahim Araz (03.11.1985, Paderborn), Pfr. Numan Dağ (26.02.1986, Köln), Pfr. Yakub Aydın (20.04.1986, Paris), Pfr. Aziz Esen (19.09.1986, Rheda-Wiedenbrück), Pfr. Numan Güney (06.12.1987, Berlin), Pfr. Kerim Toksoy (16.04.1988, Tauberbischofsheim), Pfr. Aziz Aslan (07.05.1988, Hamburg), Pfr. Hanna Kanalga (12.03.1989, Schweiz), Pfr. Ibrahim Unal (12.03.1989, Lucarno/CH), Pfr. Habib Önder (08.04.1989, Göppingen), Pfr. Malke Teber (16.04. 1989, Göppingen), Dayroyo Eliyo Öztaş (11.05.1989, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Sait Çakıcı (11.05.1989, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Benyamen Ataş (11.05.1989, Mor Ephrem Kloster), Pfr. Şemun Demir (05.11.1989, Delbrück), Pfr. Isa Demir (14.10.1990, Kirchardt), Pfr. Şemun Eker (28.10.1990, Delmenhorst), Pfr. Yavnon Cepe (13.02.1991, Füssen), Pfr. Samuel Gümüş (21.04.1991, Vanne-Eickel), Gabriel Tezel (12.01.1992, Augsburg), Pfr. Iskender Küçükkaplan (01.03.1992, Gießen), Pfr. Faulus Küçükaslan (25.10.1992, Memmingen), Pfr. Sefer Demirdağ (31.01.1993, Kirchhausen), Dayroyo Hanna Aydın (30.05.1993, Mor Ephrem Kloster), Pfr. Kerim Asmar (02.10.1994, Unterenfelden/CH), Pfr. Kenan Budak (20.08.1995, Gießen), Pfr. Hanna Basut (29.10.1995, Oldenzaal), Pfr. Samuel Abdallah (05.11.1995, Amsterdam), Pfr. Isa Garib (28.07.1996, Pfullendorf), Pfr. Edvard Bilgiç (26.01. 1997, Hengelo), Pfr. Sabri Aydın (06.07. 1997, Brüssel), Pfr. Samuel Esen (31.05. 1998, Enschede), Dayroyo Gabriel Aktürk (15.11.1998, Mor Ephrem Kloster), Pfr. Samuel Doğan (15.11.1998, Hengelo), Dayroyo Muşe Çiçek (27.02.2000, Mor Ephrem und Mor Augin Kloster), Dayroyo Ephrem Lahdo (27.02.2000, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Muşe Gügör (19.05.2002, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Isa Aygür (19.05.2002, Mor Ephrem Kloster), Pfr. Sami Ücel (30.06.2002, Wien), Pfr. Cercis Işık (12.10.2003, Schweiz).

Chorepiskopoi (3): Pfr. Gabriel Kaya (02.05.1999, Hengelo), Pfr. Seman Makdesi Elyas (28.05.2000, Amsterdam), Pfr. Abdelmesih Günel (11.06.2000, Brüssel).

Mönche (8): Dayroyo Benyamen Ataş (28.05.1988, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Abdelahad Malke (18.09.1988, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Hanna Aydın (16.02.1991, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Muşe Çiçek (11.05.1997, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Gabriel (Numan) Aktürk (11.05.1997, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Isa Aygür (07.04.2001, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Muşe Gügor (07.04.2001, Mor Ephrem Kloster), Dayroyo Stefanos (Stalin) Budak (17.03.2002, Mor Ephrem Kloster).

Nonnen (2): Dayroyto Şmuni Işık (26.03.1988, Mor Ephrem Kloster) und eine syrisch-indische Schwester (10.2. 2001, Priesterseminar Vetticak/Kerala).

Archediakon (1): Dayroyo Hanna Aydın (22.04.1989, Mor Ephrem Kloster).

Es gelangte dem Erzbischof die Anerkennung der Syrisch-Orthodoxen Kirche 1981 als *Glaubensgemeinschaft* in den Niederlanden, 1988 als *Religionsgemeinschaft* mit der Stellung einer Körperschaft öffentlichen Rechts in Österreich und 1984 als eingetragener „Verein" in Deutschland. Hier stellte er bereits 1983 den Antrag auf Körperschaft des öffentlichen Rechtes. Auf kirchlicher Ebene konnte Mor Julius die Vollmitgliedschaft der Syrisch-Orthodoxen Kirche in der Arbeitsgemeinschaft der christlichen Kirchen (ACK) 1986 in Deutschland und 1988 in den Niederlanden erwerben. Für Weitergabe der syrisch-orthodoxen Religion und syrischen Sprache in staatlichen Schulen erlangte er die Anerkennung von 1982 bis 2004 in den Niederlanden, in Deutschland: 1988 in Bayern, 1998 in Rheinlandpfalz, 1990 in Baden-Württemberg, 1993 in Niedersachsen und Hessen, und 1995 in Nordrhein-Westfallen.

Mor Julius unterstützte finanziell großzügig auch die syrischen Institutionen außerhalb seiner Diözese, zum Beispiel das neu erbaute Theologische Mor-Ephrem-Seminar des Patriarchats in Saydnaya/Damaskus. Darüber hinaus trug er die meisten Baukosten des 1990 gebauten Priesterseminars in Vetticak, im indischen Bundesstaat Kerala und gab ab 1990 Stipendien an die dortigen 50 Seminaristen und Gehälter an deren Lehrer. Er stattete dort in Begleitung größerer Pilgergruppen aus Europa 1991 und 2001 einen Besuch ab, um die Verbundenheit der Diözese von Mitteleuropa mit ihnen zu demonstrieren. Eine solche Reise unternahm er 2000 auch nach Mesopotamien (Tur Abdin und Syrien). Mor Julius leitete aus den Niederlanden vorübergehend auch die vakante Diözese Heiliges Land & Jordanien in den 1990er Jahren. Darüber hinaus war er ein aktiver Teilnehmer der internationalen Symposien, wie des *Symposium Syriacum* und der ökumenische Bischofskonferenz der Fokolar-Bewegung oder der katholischen und evangelischen Tagungen, indem er die Syrisch-Orthodoxe Kirche präsentierte.

Als „Mor Jakob Burd'ono des 20. Jh."

Wegen seiner hervorragenden Leistungen und seines unermüdliches Engagements sowohl im Dienst der Kirche als auch bei der Pflege der syrischen Literatur verlieh ihm der Patriarch der Syrisch-Orthodoxen Kirche, Mor Ignatius Zakka Iwas zum ersten Mal 1992 den Titel „Mor Jakob Burd'ono des 20. Jahrhunderts". Er würdigte ihn darüber hinaus, seinen Namen mit *Buchstaben aus Licht* in das Buch der Geschichte einzutragen. Der heilige Mor Jakob Burd'ono († 578) war derjenige Bischof von Edessa, der die syrische Kirche im 6. Jahrhundert mit über achtzig von ihm geweihten Bischöfen reorganisierte, als die syrische Kirche auf Grund ihrer Verurteilung der Lehre des Konzils von Chalkedon (451) von den Chalkedonensern massiv verfolgt wurde.

Auf literarischer Ebene verlieh ihm *The Association of the Academic Arameans,* die ihr Sitz in Stockholm hat, am 12. Dezember 2003 den *Aram-Preis* des Jahres 2003 wegen seines großen Verdienstes an der Belebung und Pflege der syrisch-aramäischen Sprache und Literatur. Die Begründung der Jury in der ihm verliehenen Urkunde war: Mor Julius schrieb eine große Anzahl syrischer Handschriften in seinem eigenen kalligraphischen Stil ab und gab über hundert syrische Bücher heraus. Er machte einen großen Teil der syrischen Literatur zugänglich und bereicherte das Studium der syrischen Sprache und Bücher, indem er den syrischen Bibliotheken viele schöne handgeschriebene Faksimileausgaben bescherte.

© Raban Eliyo An
Samoscho Gew

streuten syrischen Gemeinden in den sechs europäischen Ländern, deren Mitglieder damals etwa 10.900 in den 1960er und 1970er Jahren als Gastarbeiter zum großen Teil aus dem Tur Abdin kamen. Auf der heiligen Synode am 18.10.1977 in Damaskus kam es dann zum entscheidenden Beschluss, zwei Diözesen, eine für Mitteleuropa und die andere für Skandinavien und Großbritannien zu gründen. Nach zwei Jahren als Patriarchalvikar wurde Raban Yeshu Çiçek am 24.6.1979 durch den Patriarchen Mor Ignatius Jakob III. in der großen katholischen St. Ludgeruskerk in Hengelo für die neu gegründeten Diözese von Mitteleuropa und Benelux-Ländern unter dem Namen Mor Julius zum Bischof geweiht. Mit dem Erzbischof Mor Julius Yeshu Çiçek wird zum ersten Mal in der Geschichten der syrischen Kirche die Weihe eines syrischen Bischofs nach dem uralten Ritus der Kirche von Antiochien auf dem Boden der lateinischen Welt vollzogen.

Als Gründer der Kirchen und Klöster

Nach seiner Bischofsweihe investierte der damals 37-jährige Erzbischof Mor Julius Yeshu Çiçek viel Kraft in seine neuen Diözese, welche sich über sechs Länder erstreckte: Holland, Deutschland (bis 1997), Belgien, Frankreich, Schweiz und Österreich. Er begann nun sie gezielt aufzubauen und bestens dafür zu sorgen: Dabei gründete er lokale Kirchengemeinden und Sprach- und Religionsschulen. Auf der Laienebene initiierte er Jugend- und Kulturvereine sowie Föderationen. Zur Stärkung seiner Arbeit in der Diaspora, die am Anfang jedoch nicht einfach war, bildete Diözesan- und Gemeinderäten aus Priestern und Laien.

Somit errichtete er während seines 26-jährigen Pontifikalamtes als Oberhaupt der Diözese von Mitteleuropa 61 Kirchengemeinden, erwarb 39 Kirchengebäude und stellte 76 Geistliche an. Damit gründete Mor Julius allein fast die Hälfte der 143 in der westlichen Diaspora gegründeten Kirchengemeinden, so dass die Diözese von Mitteleuropa die größte in der Syrisch-Orthodoxen Kirche überhaupt wurde. Darüber hinaus erwarb er die drei Klöster: 1981 das des Mor Ephrem der Syrer in Glane/Niederlanden, 1996 des Mor Augin in Arth/Schweiz und ebenfalls 1996 des Mor Jakob von Srug in Warburg/Deutschland. Alle drei wurden durch den Patriarch Mor Ignatius Zakka I. Iwas eingeweiht und dienen als Bischofsitze und Zentren der Syrisch-Orthodoxen. Damit sind sie die einzigen Klöster in der gesamten westlichen Diaspora überhaupt.

Außerdem gab Mor Julius 131 verschiedene syrische Werke mit insgesamt 395.000 Druckexemplaren heraus – zum Teil in mehreren Auflagen – und ab 1978 diese Diözesanzeitschrift *Kolo Suryoyo* kontinuierlich. Er gründete den *Bar 'Ebroyo Verlag*, baute dafür ein Druckhaus und erwarb 1986 eine eigene moderne Druckerei, die leider nur sechs Jahre von 1986 bis 1992 in Betrieb gehalten werden konnte. Im Kloster baute er 1983 den „Dolabani Konferenzsaal" und im selben Jahr einen Friedhof für alle Syrer in der Diaspora.

Mor Julius war ein Eiferer, der auch über die Zukunft seiner Diözese dachte und um deren Garantie sorge. Daher suchte er vom Anfang an Kontakt zu den Politikern jeweiligen Ländern, zu christlichen Kirchen aber auch zu den Wissenschaftlern, die mit den syrischen Studien zu tun hatten. So setzte er sich für Asyl- und Aufenthaltsrechte der Syrer in Europa ein, die ab 1980er Jahre aus dem Tur Abdin auswanderten. Fast alle wurden als Asylanten anerkannt und erlangten später die Bürgerschaft der jeweiligen Staaten. Was dem Status der syrischen Kirche in der europäischen Diaspora anbelangt, darf nicht unerwähnt bleiben:

geistliche Betreuung und damit ohne Empfang der heiligen Sakramente. Sie gerieten so in Vergessenheit.

Als Mönch und Abt

Während seines Partoraldienstes studierte der Junge Yeshu vor allem die Viten der Heiligen aus der damals neu erschienenen Chronik des Klosters Mor Gabriel, wovon er stark beeinflusst wurde. Er entschied sich nun für ein Leben als Mönch und kam in das Kloster Mor Gabriel. Eine Woche danach wurde er am 22.5.1960 zum Mönch und später am 4.6.1969 zum Priester durch Bischof Mor Iwannis Aphrem Bilgiç vom Tur ʻAbdin geweiht. Vorher leistete er von 1967 bis 1969 seinen obligatorischen türkischen Militärdienst. Nach dem Ableben des Abtes Şabo Güneş am 12.12.1962 übernahm Mönch Yeshu Çiçek als 20-jähriger die Leitung des Klosters und begann engagiert, wie Mor Shmuel und sein Schüler Mor Shemun, die ersten Gründer dieses Klosters vor 1600 Jahren, das Kloster wieder zu beleben. Er renovierte die verfallenen Gebäude (1963), schuf Neubauten (1962, 1969-1970), befestigte das Kloster mit einer Mauer (1970), gründete ein Priesterseminar (1963), trug das Kloster und seine Immobilien ins Grundbuch des türkischen Staates ein (1964), baute eine Autostraße (1966) und schuf einen Minibus an (1972), versorgte das Kloster mittels eines Generators mit dem damals in der Region nur selten vorhandenen Strom (1972) und gab die Klosterchronik in arabischer (1966) und türkischer (1971) Sprache heraus. Um dies alles zu finanzieren und die Klostergemeinschaft zu versorgen, unternahm er zweimal Spendenreisen: 1964 nach Syrien und 1972 nach Europa.

Während seines zwölfjährigen Dienstes bereitete Abt Yeshu Çiçek das Kloster Mor Gabriel auf die Mönchsgemeinschaft und die vielen Seminaristen vor, so dass es heute als Perle im Herzen des Tur Abdin glänzen kann. Das Kloster Mor Gabriel ist bekannt für die vorbildliche Pflege der syrischen Sprache sowie dafür, dass die in ihm ausgebildeten Seminaristen als Bischöfe, Priester und Lehrer der syrischen Kirche dienen, wie das Kloster und seine Mönche damals im 7. und 8. Jh. die einzigen in der Region waren, die in ihrer theologischen Haltung und weltlichen Politik gegen die Unterdrücker der syrischen Kirche eine entscheidende Rolle spielten.

Als Patriarchalvikar und Erzbischof

Raban Yeshu Çiçek reiste 1973 in den Libanon, um für das Kloster Mor Gabriel eine syrische Druckerei zu erwerben, woran er mit einem irrsinnigen Vorwurf der angeblichen „Unruhestiftung gegen den türkischen Staat durch dort zu druckenden Bücher“ verhindert wurde. Dann wurde er unerwartet vom verstorbenen Patriarchen Mor Ignatius Jakob III. (1912-1980) beauftragt, die Syrer in der westlichen Diaspora seelsorgerlich zu betreuen. So kam er 1974 nach Deutschland und besuchte zunächst einen Deutschkurs. Dann ging er 1975 weiter in die USA und hielt sich bei Metropolit Mor Athanasius Yeshu Samuel (1907-1995) in Teaneck, New Jersey auf, wo er neben einem Englischkurs seine pastoralen Aufgaben in dortiger Diözese wahrnahm. Ab 1976 betreute er außerdem die von Geistlichen weit liegende syrische Gemeinde in Detroit, Michigan. Als der Patriarch in einem apostolischen Schreiben vom 5.5.1977 ihn als Patriarchalvikar für Mitteleuropa ernannte, kehrte Raban Yeshu nach Ostern 1977 wieder nach Europa zurück und betreute von der im Juni 1977 frisch eingeweihten Mor Juhannon Kirche in der niederländischen Stadt Hengelo aus all die zer-

Als Schüler und Diakon

Der Knabe Yeshu gewann seine ersten Kenntnisse des Syrischen und der Liturgie zunächst bei seinem Vater in seinem Dorf Kafro. Staatliche Schulen gab es damals – im Gegenteil zu syrischen Schulen – in den Dörfern Tur Abdins kaum. Um später seinem Vater bei gottesdienstlichen und seelsorgerlichen Aufgaben zu helfen, besuchte er als neunjähriger im Oktober 1951 das Seminar des Klosters Deir Za'faran, das vom Metropoliten Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani im selben Jahr gegründet wurde. Sein Vater verbrachte damals seine 40 obligatorischen Tage nach der Priesterweihe im Kloster. Yeshu machte dort seine theologische Ausbildung bis Ende 1954, wo er am 15.02.1954 zum Lektor geweiht wurde. Er lernte Kirchenmusik und Arabisch beim Direktor des Seminars, Mönchpriester Gabriel Allaf (1914-1985), und Syrisch beim späteren Chorepiskopos Abrohom Be Hacco Aksan (1910-2001). Er lernte hier außerdem auch Türkisch. Danach war er zwei Jahre lang von 1955 bis 1956 im Dienst des gelehrten Erzbischofs Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani in Mardin, der ihn durch seine Spiritualität und sein Engagement für die Herausgabe syrischer Bücher entscheidend beeinflusste. Er vertiefte sich in dieser Zeit vor allem in das Studium des Syrischen und des Arabischen und erlernte auch den Umgang mit der Druckerei bei Hanna Aynaz. 1957 hatte er seinem Vater, wo er damals im Dorf Barence lebte, bei der Betreuung syrischer wie auch armenischer Familien in den zerstreuten Dörfern Besheriye beizustehen. Nach Verlauf eines Jahres weihte ihn Erzbischof Hanna Dolabani am 4.2.1958 zunächst zum Subdiakon und dann am 17.12.1958 als 16-jährigen zum Diakon in der Vierzig-Märtyrer-Kathedrale zu Mardin für die „Diözese und das Kloster Mor Kuryakus" in Besheriye.[1] Von nun an zog er wie ein Apostel in die Regionen Bitlis und Seert, wo er einmal in eine 40-tägigen Route 270 Menschen in 22 Dörfern[2] taufte, ihnen mitgebrachte Kommunion austeilte, den bereits verheirateten Eheleuten das Sakrament der Trauung spendete und sie seelsorgerlich betreute. Eine weitere Route machte er dort im Jahre 1959. Die meisten von ihnen waren armenische Christen. Es war eine harte Herausforderung in jener Zeit in den stark islamisch geprägten Regionen. Nach dem Massaker an den Syrern und Armeniern im Jahre 1915 blieben die wenigen Überlebenden dort vierzig Jahre lang ohne

---

[1] Vgl. Ms. Pontifikale des Metropoliten Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani, (Kopist: Dolabani in Mardin, 1947), 190, 192. Diese Handschrift zusammen mit der der Kircheinweihe ist aus dem Bestand der Klosterbibliothek Deir Za'farans und diente als Vorlage des Mor Julius Exemplars. Beide Handschriften befinden sich noch im Kloster Mor Ephrem in Losser.

[2] Diese Dörfer waren: Assi, Arteri, Karcho, Nic, Harurak, Bunut, Harpe, Shinik, Kenzo oder Konzu, Betlis, Kozkhat, Nahtoba, Komek, Bushut, Telhur, Kanzorik, Herend, Missi, Badermud, Motki, Atler und Goldu. Die Namen wurden im Syrischen von Mor Julius wie folgt geschrieben: ܐܣܝ. ܐܪܛܝ. ܟܪܟܘ. ܢܝܩ. ܗܪܘܪܟ. ܒܘܢܘܬ. ܒܘܫܘܬ. ܬܠܗܘܪ. ܟܢܙܘܪܝܩ. ܗܪܢܕ. ܡܝܣܝ. ܒܕܪܡܘܕ. ܡܘܬܟܝ. ܐܬܠܪ. ܓܘܠܕܘ. ܟܘܙܚܐܬ. ܢܚܬܘܒܐ. ܟܘܡܟ. ܒܫܝܪܝܐ. ܒܪܢܣ. ܟܘܙܚܐܬ. ܢܚܬܘܒܐ. ܟܘܡܟ. ܒܫܝܪܝܐ. ܬܠܗܘܪ. ܟܢܙܘܪܝܩ. ܗܪܢܕ. ܡܝܣܝ. ܒܕܪܡܘܕ. ܡܘܬܟܝ. ܐܬܠܪ. ܓܘܠܕܘ. Mor Julius zeichnete diese Namen in einer am 28.6.1956 selbst kopierten privaten Handschrift der Melodien (13 x 10 cm) auf, die im Besitz des Pfarrers Isa Demir (Kirchardt) ist. Außerdem erwähnte er sie zum Teil auch im Text über seinen Werdegang und seine Erinnerungen, die er auf meine Bitte schrieb, in *Kolo Suryoyo*, Nr. 121, (1998), *Dörfernamen 217*, 234-213; Nr. 122, (1998), 312-296; Nr. 123, (1999), 62-41; Nr. 124, (1999), 126-110; Nr. 125, (1999), 230-218; Nr. 126, (1999), 306-288; Nr. 127, (2000), 65-58; Nr. 128, (2000), 119.

damals sogar mit einer Inschrift seiner Personalien und einem Bildnis von sich eingravieren. Mit Mor Julius befinden sich drei Erzbischöfe im Kloster Mor Ephrem. Auch der im Jahre 1995 verstorbenen Metropolit der USA Mor Athanasius Yeshu Samuel wurde hier beigesetzt.

Die Beisetzungsfeier des Metropoliten Mor Julius Yeshu Çiçek war in ganz besonderer Ehre und Würde und fand unter dem Anschluss der breiten Öffentlichkeit statt. Die ganze Zeremonie – vier Stunden lang – wurde vom niederländischen Fernsehen *RTV Oost* in den Niederlanden und über *Suroyo TV* in ganz Europa und in den Nahen Osten live übertragen.[1] Über Satteliten konnten deshalb fast alle Syrisch-Orthodoxen weltweit die Feierlichkeit mitverfolgen. Die Live-Übertragung der Beisetzung eines syrischen Geistlichen im Fernsehen gab es damit zum ersten Mal in der Geschichte der syrischen Kirche. Außerdem wurde darüber auch in vielen weiteren niederländischen Kanälen und in der ausländischen Presse berichtet.

Am Sonntag, den 6.11.2005, gedachte man des Verstorbenen am so genannten *dritten Tag* seines Ablebens. Anwesend waren dabei wiederum der Patriarch, die Erzbischöfe und zahlreiche Gläubiger. Die heilige Eucharistie zelebrierte Mor Severius Hawa, assistiert wurde er von Mor Dionysius Isa Gürbüz. Die Predigt hielt Mor Theophilos George Saliba. Anschließend kam es zu einer spontanen Spende zur Tilgung der Darlehensschulden des Klosters, die der Metropolit der USA Mor Klemis Avgin Kaplan für den Transfer des später als falsch herausgestellten „Spendentestaments" einer nigerianischen Bande geliehen hatte und dann nicht mehr zurückzahlen konnte. Diesbezüglich war Mor Julius Yeshu Çiçek in den letzten drei Jahren seines Lebens unglücklich.

Der *vierzigste Gedenktag* seines Todes fand am 11.12.2005 mit der Eucharistiefeier im Kloster statt, bei dem wieder die meisten syrischen Gemeinden in den Niederlanden und benachbarten deutschen Gemeinden beiwohnten und des Erzbischofs Mor Julius Yeshu Çiçek in Ehre und Würde gedachten.

Der Werdegang des Erzbischofs Mor Julius Yeshu Çiçek

Mor Julius Yeshu Çiçek wurde am 25.03.1942 als Sohn des Priesters Barsaumo (1908-1993) und seiner Ehefrau *Bathqyomo* Sayde († 1991) im Dorf Kafro 'Eloyto (im Tur Abdin, Südosten der Türkei) geboren. Er stammte aus einer Priesterfamilie der langen Generationen. Sein Großvater Yusuf und sein Urgroßvater Aho waren ebenfalls Priester in Kafro und in den benachbarten Dörfern im Tur Abdin. Sein Vater wurde am 6.10.1951 durch den Metropoliten Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani (1885-1969) für den Pastoraldienst der zehn Dörfer in der ohne Geistliche gebliebenen Diözese Besheriye oder des Klosters Mor Kuryakos bei Zarcal zum Priester geweiht. Seine Mutter wurde ebenfalls später 1968 durch den Bischof Mor Iwannis Aphrem Bilgiç (1891-1984) zur *Bathqyomo* geweiht. Ein Amt als Diakonissen für Frauen seit dem 3. Jh. nur in der syrischen Kirche, das heute in Vergessenheit geraten wird. Sie hatte die Aufgabe, ihren Mann vor allem bei der Taufe der erwachsenen Frauen zu unterstützen.

[1] Die ganze TV-Übertragung und Bilder der Beisetzungsfeier kann man noch über die Webseite *Suryoyo Online* anschauen: www.suryoyo-nline.org/morjuliusmemoriam.html

als „Honigwabe der Syrer“ bezeichnet wurde. Der Patriarch bezeichnete ihn erneut als „Mor Jakob Burd'ono des 20. bzw. unseres Jahrhunderts.“ Er hat eine große Arbeit für die syrische Literatur und für das Erbe der syrischen Kirche geleistet, in dem er über 100 Werke kopierte und herausgab. Er war großzügig und sorgte viel für Bedürftige, für Schulen und für Klöster. Sein Lebenswerk wird niemals in Vergessenheit geraten. Mit dem Tod des Mor Julius Yeshu Çiçek ist ein großer Verlust für die gesamte syrische Kirche entstanden, so der Patriarch.

Der Vorsetzende der niederländischen katholischen Bischofskonferenz Adrianus Kardinal Simonis würdigte seinen Freund in seiner Ansprache und betonte, dass der Metropoliten Mor Julius Yeshu Çiçek das ökumenische Engagement der Syrisch-Orthodoxen Kirche in den Niederlanden sichtbar machte, sowohl durch die Mitgliedschaft der Syrisch-Orthodoxen Kirche im Rat der Kirchen als auch in der guten Beziehung der beiden Kirchen. Dort drückte auch der Botschafter der Republik Syrien Tavfik Sallum sein tief empfundenes Beileid dem Patriarchen und der syrisch-orthodoxen Kirche aus.

Der Bürgermeister des Stadtbezirkes Losser Jan Westendorp sprach vom hochgeschätzten Kirchenleiter und Hirten. Er war prominent, eine warme Persönlichkeit, legte viel Wert auf gute Beziehungen zur säkularen Gesellschaft und ihren Repräsentanten. Der Erzbischof Çiçek kann als einer angesehen werden, der das Fundament der syrisch-orthodoxen Kirche in Europa legte und deren Arbeit trug. Die Beziehung zwischen Losser und der syrisch-orthodoxen Gemeinschaft war von Anfang an gut. Dies lag am gut gepflegten Kontakt durch den Erzbischof Çiçek. Mit seinem Tod ist ein besonderer, in hohem Grade geschätzter Mann von internationaler Bedeutung von uns gegangen. Wir sind dankbar, ihn als Bewohner unseres Stadtbezirkes Losser gekannt zu haben, so der Bürgermeister.

Der Metropolit Mor Gregorius Hanna Ibrahim, der ihn in den letzten Stunden seines Lebens begleitete, bezeichnete Mor Julius ganz besonders: „Wir freuen uns, dass wir einen Heiligen unter den syrischen Heiligen haben. Mit Mor Julius ist damit die Anzahl unserer Heiligen gestiegen“. Im Namen der Diözese von Mitteleuropa und der Angehörigen des Mor Julius sprach der Pfarrer von Hengelo, Chorepiskopos Gabriel Kaya: 26 Jahre lang hat Mor Julius Yeshu Çiçek für unsere syrisch-orthodoxe Diözese in Mitteleuropa sehr engagiert gearbeitet. Seine Werke geben über ihn das Zeugnis ab. Wir danken ihm sehr herzlich dafür. Er bedankte sich bei allen so zahlreich erschienenen Trauergästen, insbesondere bei den drei Metropoliten aus der Heimat, dem Tur Abdin, Mardin und Istanbul.

Nach der Liturgie sprachen die Ehrengäste dem Patriarchen persönlich ihr Beileid aus. Das Kondolenzschreiben des Oberhauptes der Armenisch-Orthodoxen Kirche in Armenien Katholikos Karekin II. wurde dort in beiden Sprachen in Englisch und Syrisch verlesen. Anschließend verabschiedeten sich der Klerus und die Diakone vom Verstorbenen. Die Beisetzung selbst erfolgte um 14.30 Uhr aus Platzmangel in der Anwesenheit nur der Metropoliten und der Angehörigen des Verstorbenen in der Krypta, im Untergeschoß der Mutter-Gottes Kathedrale. Gelegt wurde der Leichnam mit dem Stuhl in das speziell für Bischöfe eingerichtete 3. Grab neben dem des Mor Philoxenos Eliyas Çankaya, dem Metropolit vom Tur 'Abdin, der im Jahre 1984 nach der Einweihung des Klosters Mor Ephrem bei einem tragischen Autounfall ums Leben kam. Damals befand sich auch Mor Julius Yeshu Çiçek im selben Auto. Sein Grab bestimmte Mor Julius noch vor Jahren für sich selbst und ließ

sche Botschafter in Brüssel Tavfik Sallum und viele weitere Repräsentanten und Persönlichkeiten aus Kirche, Politik und Gesellschaft.

Bis zu 20.000 Syrer aus mehreren Ländern und Kontinenten nahmen Abschied vom Gründer der Kirchen und Klöster in der europäischen Diaspora und erwiesen ihm die letzte Ehre. Ein Tag zuvor wurde der Leichnam bereits in der Mutter-Gottes-Kathedrale aufgebart, und somit konnten vorher Tausende Gläubige sich persönlich von ihm verabschieden. Er wurde zuerst in einen weißen Sarg vor den Königlichen Tor (Altarraum) gelegt und später am Tag der Beisetzung auf den Bischofsstuhl gegenüber der trauenden Gemeinde.

Um 8.00 Uhr zelebrierte Mor Timotheus Samuel Aktaş, der Metropolit vom Tur Abdin und Nachfolger des Verstorbenen als Abt des Klosters Mor Gabriel, das Requiem, die heilige Eucharistie. Der Patriarch selbst konnte die Feier wegen einer Knieoperation nicht vollziehen. Danach wurde der Leichnam in das Kloster überführt, wo der Metropolit Mor Gregorius Hanna Ibrahim ihm nach der Tradition der syrischen Kirche – im Gegensatz zum Laienganzleichnam – nur das Gesicht, die Hände und Füße wusch, mit vorgesehenen Gebeten die liturgischen Gewänder, das Handkreuz und den Hirtenstab legte und ihn auf seinen Bischofssitz setzte. Um 11:30 wurde er durch den Patriarchen, zusammen mit den Erzbischöfen und Priestern sowie Diakonen mit liturgischen Fächern feierlich in die Mutter-Gottes-Kathedrale überführt. Der Leichnam wurde in besonderer Ehre von den Mönchen selbst getragen, zu deren Mönchsstatus der Erzbischof gehörte. Anschließend begann die Fortsetzung der Beisetzungsliturgie der Bischöfe. Bereits vorher wurden alle acht *Offizien* (*teshmshotho*), die lange Zeit beanspruchten, seit dem Vorabend gesungen. Ein bewegender Akt in dieser Liturgie war die Verabschiedung des Erzbischofs von seinem Kirchenvolk. Der Leichnam wurde im Altarraum in alle vier Himmelsrichtungen gedreht. Der Patriarch und dann die Erzbischöfe sprachen feierlich anstelle des Verstorbenen jedes Mal mit einer Abschiedsformel: Bleibe in Frieden, heiliger Altar, bleibe in Frieden, Kirche, in der ich gedient habe, bleibt in Frieden heilige Bischöfe, Äbte, Priester, Diakone, alle Kleriker, Städte und Bewohner, Eltern und Brüder. Darauf antwortete der Klerus wechselnd: Geh in Frieden Priester Gottes, Glanzmacher der Kirchen, Gerechter Leiter, Prediger der Wahrheit, Leiter der Chöre, Erbe des Paradieses und Lehrer der Wahrheit. Während dieser Zeremonie beräucherte jedes Mal ein Bischof den Leichnam. Am Schluß wurde die Stirn des Verstorbenen mit dem heiligen Öl gesalbt.

Bei der Liturgie wirkten auch die Repräsentanten anderer Kirchen mit. Aus der katholischen Kirche Kardinal Simonis, der armenische Bischof Karekin Bekdjian, koptischer Bischof Anba Damian, und der Vertreter der protestantischen Kirche der Niederlande lasen jeweils eine Lesung aus der Bibel in Arabisch, Deutsch und Niederländisch.

In seiner Predigt, die mit dem Spruch aus Offenbarung 14, 13 begann: „Ich hörte eine Stimme vom Himmel sagen: Schreibe: *Selig sind von nun an die Toten, die im Herrn sterben. Wahrlich, so spricht der Geist, sie sollen ausruhen von ihren Mühsalen; denn ihre Werke folgen ihnen nach*“, brachte das Oberhaupt der Syrisch-Orthodoxen Kirche die Verdienste des Metropoliten Mor Julius Yeshu Çiçek zum Ausdruck und lobte sein Engagement, seine große Leistung und beeindruckende Spiritualität: als apostolischer Eiferer gründete Mor Julius die Diözese von Mitteleuropa, baute sie mit vielen Kirchen und Klöstern nach besten Kräften auf und diente von ganzem Herzen dem ihm anvertrauten Volk aus dem Tur Abdin, das vom Patriarchen

bei der Feier 17 syrisch-orthodoxe Metropoliten aus verschiedenen Diözesen weltweit: Mor Gregorios Saliba Shemun (Mossul), Mor Severios Hawa (Bagdad & Basra), Mor Timotheos Afrem Aboudi (Kanada), Mor Gregorios Hanna Ibrahim (Aleppo), Mor Theophilos George Saliba (Berg Libanon), Mor Timotheos Samuel Aktaş (Tur Abdin), Mor Philoxenos Yusuf Çetin (Istanbul), Mor Julios Abdelahad Gallo Shabo (Schweden), Mor Kyrilos Epfrem Kerim (USA), Mor Dioskoros Benyamin Ataş (Schweden), Mor Severios Malke Murad (Heiliges Land & Jordanien), Mor Dionysios Isa Gürbüz (Deutschland), Mor Silvanos Petrus Al-Na'meh (Homs & Hama), Mor Athanasios Eliyo Bahi (Damaskus), Mor Philoxenos Saliba Özmen (Mardin), Mor Theophilos Kuryakos (Kerala, Indien) und Mor Titos Yaldo (USA). Weitere Kirchenführer aus anderen Kirchen waren dabei, wie der Vorsitzende der niederländischen katholischen Bischofskonferenz Adrianus Kardinal Simonis, koptisch-orthodoxer Bischof in Deutschland Anba Damian, armenisch-orthodoxer Bischof in Deutschland Karekin Bekdjian, ein Bischof der evangelischen Kirche in den Niederlanden, eine Ministerin als Vertreterin der niederländischen Regierung und ein Kommissar der Königin in der Provinz Overijssel, der Bürgermeister von Losser Jan Westendorp, der syri-

Außerdem waren anwesend die **Chorepiskopoi/Erzpriester** (17): Pfr. Adday Jacob (Kerela, Indien), Pfr. Abdelahad Kas Afram (Bietigheim-Bissingen), Pfr. Abdelmesih Günel (Brüssel), Pfr. Chabo El-Khoury (Norsborg, S), Pfr. Gabriel Kaya (Hengelo, NL), Pfr. Ibrahim Gök (Gütersloh), Pfr. Lahdo Bilgiç (Augsburg), Pfr. Siman Makdesi Elyas (Amsterdam), Pfr. Simon Bar-Sawme (Västerås, S), Pfr. Süleyman Demir (Linköping, S), Pfr. Şabo Işık (Amriswill, CH), Pfr. Tuma Bilen (Bad Vilbel), Pfr. Yakub Doğanay (Bebra), Pfr. Daniel Zeyno (Brüssel), Pfr. Sabri Şahin (Wiesbaden), Pfr. Yusuf Dursun (Rodgau), Pfr. Emanuel Aydin (Wien).

Mönche (16): Raban Eliyo Atto (Mor Eprem Kloster, NL), Raban Said Çakıcı (Mor Eprem Kloster), Raban Malke Ürek (Adıyaman, TR), Raban Hanna Aydın (Mor Jakob Kloster, D), Raban Abdelahad Malke (Mor Eprem Kloster), Raban Hazael Savme (Brüssel), Raban Saliba Karagöz (Mor Eprem Kloster), Raban Gabriel Aktürk (Mor Eprem Kloster), Raban Muşe Çiçek (Mor Augin Kloster, CH), Raban Thuma Hazem (London), Raban Nathaniel Yussef (Mor Jakob Kloster), Raban Afrem Lahdo (Schweden), Raban Rabula (Schweden), Raban Mattias Nayiş (Mor Ephrem Kloster, Damaskus) Fr. Adai Balı (Mor Jakob Kloster), Fr. Stefanos Budak (Mor Augin Kloster). Anwesend war dabei auch der aus 'Urdnus/Tur Abdin stammende und aus der syrischen Kirche ausgetretene Mönch Samuel (Panasi) Özdemir (Brüssel).

Priester (48): Pfr. Abdulmesih Nergiz (Köln), Pfr. Aho Bulut (Augsburg), Pfr. Aziz Akyüz (Kirchardt), Pfr. Aziz Aslan (Hamburg), Pfr. Aziz Can (Leimen), Pfr. Aziz Esen (Rheda-Wiedenbrück), Pfr. Barsaumo Doğan (Hengelo, NL), Pfr. Bıtrıs Öğünç (Augsburg), Pfr. Cercis Işık (Schweiz), Pfr. Denho Bulut (Harsewinkel), Pfr. Eliyo Çelik (Gütersloh), Pfr. Faulus Akman (Enschede, NL), Pfr. Gabriel Tezel (Augsburg), Pfr. Habib Önder (Göppingen), Pfr. Hanna Acar (Brüssel), Pfr. Hanna Basut (Oldenzaal, NL), Pfr. Hanna Can (Hamburg), Pfr. Ibrahim Araz (Gütersloh), Pfr. Ibrahim Unal (Lucarno, CH), Pfr. Ilyas Basmacı (Rijssen, NL), Pfr. Ilyas Tozman (Berlin), Pfr. Isa Acar (Gütersloh), Pfr. Isa Demir (Kirchardt), Pfr. Iskender Küçükkaplan (Giessen), Pfr. Josef Harman (Ahlen), Pfr. Kenan Budak (Giessen), Pfr. Kerim Asmar (Unterenfelden, CH), Pfr. Lahdo Özkaya (Gronau), Pfr. Malke Teber (Göppingen), Pfr. Mette Mourad (Norrköping, S), Pfr. Numan Güney (Berlin), Pfr. Numan Inan (Heilbronn), Pfr. Sabri Aydın (Brüssel), Pfr. Saliba Tutuk (Braunschweig), Pfr. Sami Ücel (Wien), Pfr. Samuel Abdallah (Amsterdam), Pfr. Samuel Esen (Enschede, NL), Pfr. Samuel Gümüş (Wanne-Eickel), Pfr. Sefer Demirdağ (Heilbronn), Pfr. Şemun Demir (Delbrück), Pfr. Şemun Eker (Delmenhorst), Pfr. Şemun Kurt (Worms), Pfr. Stefanos Akyüz (Aschaffenburg), Pfr. Süleyman Çelik (Ganderkesee), Pfr. Süleyman Aydın (Gütersloh), Pfr. Yacob Kasselia (Örebro, S), Pfr. Yakub Aydın (Paris), Pfr. Yavnon Cepe (Füssen).

In Memoriam

Mor Julius Yeshu Çiçek †

Metropolit der syrisch-orthodoxen Diözese von Mitteleuropa und den Benelux-Ländern

1942 – 2005

VON GABRIEL RABO

Von der Nachricht über den Tod des Metropoliten Mor Julius Yeshu Çiçek sind wir alle zutiefst betroffen und in Trauer versetzt. Damit verliert die Syrisch-Orthodoxe Kirche eine große Persönlichkeit und einen der Aktivsten ihrer Erzbischöfe, der sie in Mitteleuropa Jahrzehnte lang glänzend prägte. Mor Julius war ein guter Hirte, der seiner Diözese bestens diente, ein eifriger Architekt, der den Aufbau der Klöster, zahlreicher Kirchen und Kirchengemeinden meisterte, und ein wachsamer Hüter des Glaubens, der die Gläubigen mit dem Glauben, der Lehre und Tradition der Syrischen Kirche vertraut machte. Nicht zuletzt war er ein Apologet, der den Kirchen- und Volksnamen verteidigte und andere Fremdbezeichnungen eindämmte. Er pflegte die syrisch-aramäische Sprache und Literatur. Er bereicherte die syrische Kirche, die syrische und nichtsyrische Welt mit der Herausgabe vieler syrischer Bücher und begeisterte alle mit seiner Kalligraphie, aber auch mit seiner schönen Stimme bei der Liturgiefeier. Er war großzügig und sympathisch und lebte bescheiden. Damit war er ein Vorbild für viele.

Unerwartet verstarb seine Eminenz Mor Julius Yeshu Çiçek im Alter von 63 Jahren an Herzstillstand zwischen 1:00 – 5:00 Uhr in der Nacht zum Samstag, den29.10.2005, in seinem Hotelzimmer am Flughafen in Düsseldorf, als er im pastoralen Dienst auf dem Weg zum 36-jährigen Todesjubiläum seines Lehrers Metropolit Mor Philoxenos Yuhannon Dolabani nach Zürich in die Schweiz war. Er wardort bereits wenige Stunden vorher, also am Freitagabend, gegen 23:00 Uhr ausden Niederlanden eingetroffen. Die letzten Stunden seines Lebens verbrachte MorJulius Yeshu Çiçek mit seinem Gast aus Syrien Metropolit Mor Gregorius HannaIbrahim von Aleppo und einigen Pfarrern in Hengelo.

Die Beisetzung in Ehre und Würde durch den Patriarchen

Mor Julius Yeshu Çiçek, der erste Metropolit der syrisch-orthodoxen Erzdiözese von Mitteleuropa und den Benelux-Ländern, wurde am Samstag, den 5.11.2005 in der Krypta der Mutter-Gottes Kathedrale im Kloster des Mor Ephrem in den Niederlanden in großer Ehre und Würde beigesetzt. Die Beisetzungsfeier stand unter der Leitung des Oberhauptes der syrisch-orthodoxen Kirche von Antiochien, des Patriarchen Mor Ignatius Zakka I. Iwas, der bereits am 3. November in Begleitung einiger Metropoliten aus Damaskus anreiste. Anwesend waren

Kolo Suryoyo

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese von Mitteleuropa

Herausgeber: Metropolit Mor Julius Yeshu Çiçek †

Gegündet 1978 • Erscheint viermonatlich

Chefredakteur: Metropolit Mor Julius Yeshu Çiçek †
Redaktion: Gabriel Rabo (Göttingen)

BAR EBROYO VERLAG

Mor Ephrem der Syrer Kloster
NL - 7585 PK Losser, Glanerbrugstr. 33, Niederlande

Internet: www.morephrem.com **Tel.**: (0031) 53 461 47 64
E-Mail: monastery@morephrem.com **Fax**: (0031) 53 461 58 79

Jahrgang 27 – Seriennummer: 147 – Heft: III . 2005

Wir trauern um den hochwürdigen Metropoliten der syrisch-orthodoxen Diözese von Mitteleuropa Mor Julius Yeshu Çiçek

*** 25.03.1942 – † 29.10.2005**

Der Diözesanbischof, Gründer, Herausgeber und Chefredakteur dieser Zeitschrift *Kolo Suryoyo,* seine Eminenz Mor Julius Yeshu Çiçek ist am 29.10.2005 unerwartet verstorben. Davon sind wir alle zutiefst betroffen. Wir trauern um ihn. Wir danken ihm sehr herzlich für seine großartig geleistete Arbeit, seit 26 Jahren für unsere Diözese von Mitteleuropa und den Benelux-Ländern und seit 27 Jahren für *Kolo Suryoyo.*

S.E. Mor Julius Yeshu begann mit dem ersten Heft dieser Zeitschrift im Jahre 1978 und beendete sein langjähriges Werk mit der Heftnummer 146, II 2005. Die meisten der Berichte aller 27 Jahrgänge stammen aus seiner Feder. Damit hat er die Chronik der syrisch-orthodoxen Kirche in der europäischen Diaspora für die Nachwelt erfolgreich dokumentiert.

Diese Ausgabe ist speziell ihm gewidmet und beinhaltet die Würdigung seines Lebenswerkes, Traueransprachen, Kondollenzschreiben und Zeitungsberichte über seinen Tod.

Gabriel Rabo
Kolo Suryoyo

Bankverbindungen:

Niederlande: Syr. Orth. Kerk Rabobank Losser Rek. nl 65 rabo 012 96 11 158	**Deutschland**: Syr.-Orth. Kirche Stadtsparkasse Gronau/Westf. BLZ: 401 54 006. Konto: 1515 386	**Schweiz**: Syr. Orth. Erzbistum CH: Zuger Kantonalbank Konto: 01 716 549 00

His first picture as monk

ܬܡܢܝܐ ܕܡܢܙܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܐܝܘܢܐ ܡܛܪܢܐ

His last picture as bishop

ܬܡܢܝܐ ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܐܝܘܢܐ ܡܛܪܢܐ ܕܡܛܪܝܪܟܐ

KOLO SURYOYO

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese von Mitteleuropa

Jahrgang 27 – Seriennummer: 147 – Heft: III . 2005

Wir trauen um unseren Metropoliten Mor Julius Yeshu Çiçek